



## Pompes de gaz de mesure

P2.x ATEX



## Manuel d'utilisation et d'installation

Notice originale





Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen  
Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20  
Internet: [www.buehler-technologies.com](http://www.buehler-technologies.com)  
E-Mail: [analyse@buehler-technologies.com](mailto:analyse@buehler-technologies.com)

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Faites tout particulièrement attention aux indications d'avertissement et de sécurité. Dans le cas contraire, des risques sanitaires ou matériels peuvent apparaître. La responsabilité de Bühler Technologies GmbH est exclue pour toute modification de l'appareil effectuée par l'utilisateur ou toute utilisation non conforme.

Tous droits réservés. Bühler Technologies GmbH 2024

Information sur document

No. du document..... BF420002

Version.....07/2024

# Sommaire

1	Introduction .....	2
1.1	Utilisation conforme .....	2
1.2	Structure de numéro d'article .....	3
1.3	Plaque signalétique .....	6
1.4	Étendue de la livraison .....	6
2	Indications de sécurité.....	7
2.1	Indications importantes.....	7
2.2	Indications générales sur les risques.....	8
3	Transport et stockage.....	11
4	Montage et raccordement.....	12
4.1	Exigences pour le lieu d'installation.....	12
4.1.1	Mise en place en extérieur/mise en place à l'air libre.....	13
4.2	Montage.....	13
4.3	Conditions spéciales à cause d'un gaz humide.....	13
4.3.1	Transformation de la tête de pompe suspendue.....	14
4.4	Raccordement des conduites de gaz .....	15
4.4.1	Surveillance de pompe de circulation.....	15
4.5	Raccordements électriques .....	16
5	Fonctionnement et utilisation .....	18
5.1	Mise en marche de la pompe de circulation .....	19
5.2	Fonctionnement de la pompe de circulation.....	19
6	Maintenance.....	20
6.1	Plan de maintenance .....	23
6.2	Contrôle du joint à soufflet .....	24
6.3	Changement du soufflet et de l'ensemble coulisseau/excentrique .....	25
6.4	Remplacement du joint torique de la valve Bypass (facultatif) .....	26
6.5	Changement des valves d'admission et d'échappement .....	26
6.6	Nettoyage .....	27
6.6.1	Nettoyage de la console de pompe.....	27
6.6.2	Nettoyage du moteur.....	27
6.7	Contrôle et remplacement de la couronne dentée en élastomère.....	28
6.8	Numéros d'articles pour l'inspection de 43 800h .....	29
7	Entretien et réparation.....	30
7.1	Recherche et réparation de défaut.....	30
7.2	Pièces de rechange.....	32
7.2.1	Matériaux consommables et accessoires .....	32
8	Mise au rebut.....	33
9	Pièces jointes .....	34
9.1	Caractéristiques techniques P2.2/P2.4 ATEX .....	34
9.2	Caractéristiques techniques P2.72/P2.74 ATEX.....	35
9.3	Caractéristiques techniques P2.x ATEX-H2/-O2 .....	36
9.4	Indications importantes concernant le moteur.....	37
9.5	Dimensions .....	38
9.6	Liste des valeurs de résistance.....	39
9.7	Journal d'exploitation (copie de référence).....	40
10	Documents joints .....	41

# 1 Introduction

## 1.1 Utilisation conforme

Les pompes à gaz de mesure de type P2.x ATEX sont destinées au montage dans des systèmes d'analyse de gaz dans le cadre d'applications industrielles pour le transport de milieux exclusivement gazeux. Elles ne sont pas destinées au convoyage de liquides. Les pompes à gaz ne sont pas adaptées à une utilisation extérieure non protégée des intempéries.

Les versions ATEX sont compatibles avec une utilisation dans le groupe d'appareils II, catégorie d'appareils 2G, groupe d'explosion IIC, classes de température T3 voire T3/T4 et ne doivent pas être utilisées dans des zones poussiéreuses.

La dénomination complète des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX est :

P2.2 ATEX/P2.4 ATEX                       II 2G Ex h IIC T3/T4 Gb X

P2.72 ATEX/P2.74 ATEX                     II 2G Ex h IIC T3 Gb X

### **DANGER! Risques d'explosion lors d'une utilisation dans des espaces à risque d'explosion**

**Les pompes à gaz ne doivent pas être utilisées dans des zones poussiéreuses ou dans des zones explosibles autres que celles indiquées.**

Les pompes à gaz de mesure P2.x ATEX peuvent refouler des fluides gazeux non inflammables et inflammables, tout en respectant les prescriptions de la présente notice d'utilisation, en particulier la prise en compte des caractéristiques de température dans les données techniques, qui peuvent parfois être explosifs en fonctionnement normal.

Le transport de mélanges gazeux explosifs fortement chargés de particules peut entraîner une charge électrostatique dangereuse dans le soufflet/corps de pompe. Prévoyez un filtrage des particules doté d'une finesse de filtre appropriée avant l'entrée de gaz de la pompe. En particulier pour les variantes P2.x ATEX-O2, nous recommandons une finesse de filtre <10 µm.

La température maximale de surface dépend de la température des fluides et de la température ambiante. La relation entre la température de fluide, la température ambiante et la classe de température de la pompe est indiquée dans les fiches techniques dans le chapitre [Pièces jointes](#) [> page 34].

Pour une utilisation dans des applications très chaudes dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.4 ATEX/P2.74 ATEX, la tête de pompe et le moteur d'entraînement doivent être indépendants les uns des autres. La pompe de circulation possède une bride de passage divisée dont une moitié peut être montée à l'intérieur d'une armoire chauffée et l'autre moitié, installée sur le côté extérieur, porte le moteur d'entraînement. Des épaisseurs de paroi allant jusqu'à 30 mm peuvent être surmontées sans travaux d'ajustage supplémentaires.

Dans le cas d'applications lors desquelles le gaz de mesure est encore humide, une formation de condensat peut avoir lieu dans les conduites et le carter de pompe. Dans de tels cas, la tête de pompe doit être montée à l'envers (voir chapitre Modification pour corps de pompe vers le bas).

Pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) sont spécialement optimisées pour une utilisation avec des concentrations élevées d'oxygène en ce qui concerne les pièces en contact avec le fluide. Seuls des matériaux testés par le BAM (Bundesanstalt für Materialforschung/Institut fédéral de recherche sur les matériaux) sont utilisés. Un nettoyage spécial des composants pour minimiser les impuretés organiques et inorganiques est obligatoire. La fabrication des produits dans des conditions de propreté contrôlée garantit le respect des valeurs limites conformément à EIGA Doc 33/18.

Les pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-H2 (n° art. : 42.....-H2) sont spécialement améliorées par des mesures de fabrication avancées, en particulier pour éviter les dommages causés aux composants par l'hydrogène. En outre, les pièces en contact avec le fluide sont soumises à un test optique supplémentaire pour éliminer toute contamination métallique résiduelle, telle que les copeaux et les particules. Enfin, un test d'étanchéité est effectué de série.

Veuillez respecter les informations données en [Pièces jointes](#) [> page 34] de ce mode d'emploi concernant les utilisations spécifiques, les combinaisons de matériaux existantes, la pression et les limites de température des différents types. Veuillez en outre respecter les indications et dénominations sur les plaques signalétiques.

## 1.2 Structure de numéro d'article

L'appareil est livré dans différentes variantes d'équipement. Le numéro d'article sur la plaque signalétique vous permet de connaître la variante exacte.

Sur la plaque signalétique, vous trouvez, à côté du numéro de commande voire du numéro d'identité, également le numéro d'article contenant un codage, chaque position (x) indiquant un équipement particulier :

### P2.2 ATEX, P2.4 ATEX

42	xx	x	x	x	x	x	9	0	0	0	Caractéristique du produit
											<b>Type de base</b>
	61										P2.2 ATEX 400 l/h (Fonctionnement direct sans bride intermédiaire)
	62										P2.4 ATEX 400 l/h (avec bride intermédiaire)
											<b>Tension du moteur</b>
		7									230 V 50/60 Hz ; 0,78/0,86 A
		8									115 V 50/60 Hz ; 1,56/1,72 A
		9									380 - 420 V 50 Hz ; 0,46 A
		0									500 V 50 Hz ; 0,36 A
											<b>Position de tête de pompe</b>
			1								Position normale verticale
			2								tourné de 180° <sup>1)</sup>
											<b>Matériau corps de pompe</b>
				1							PTFE
				2							Acier inoxydable 1.4571
				3							PTFE avec soupape by-pass <sup>1)</sup>
				4							Acier inoxydable 1.4571 avec soupape by-pass <sup>1)</sup>
											<b>Matériau de soupapes</b>
					1						jusqu'à 100 °C ; PTFE/PVDF <sup>1)</sup>
					2						jusqu'à 140 °C ; PTFE/PEEK
											<b>Raccords à visser (selon le carter de pompe)</b>
											<b>Carter de pompe PTFE</b>
											<b>Carter de pompe Inox</b>
					9						DN 4/6 (Standard)
					1						6 mm (Standard)
					1						DN 6/8
					2						8 mm
					2						3/8"-1/4"
					3						1/4"-1/8"
					3						3/8"
					4						1/4"-1/8"
					4						1/4"-1/6"
											<b>Accessoires de montage</b>
						9					console de montage et stock tampon inclus <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> impossible pour P2.4 ATEX.

**P2.72 ATEX, P2.74 ATEX**

42	xx	x	x	x	x	x	9	0	0	0	Caractéristique du produit
											<b>Type de base</b>
	65										P2.72 ATEX 700 l/h (Fonctionnement direct sans bride intermédiaire)
	66										P2.74 ATEX 700 l/h (avec bride intermédiaire)
											<b>Tension du moteur</b>
		7									230 V 50/60 Hz ; 0,78/0,86 A
		8									115 V 50/60 Hz ; 1,56/1,72 A
		9									380 - 420 V 50 Hz ; 0,46 A
		0									500 V 50 Hz ; 0,36 A
											<b>Position de tête de pompe</b>
			1								Position normale verticale
			2								tourné de 180° <sup>1)</sup>
											<b>Matériau corps de pompe</b>
				2							Acier inoxydable 1.4571
				4							Acier inoxydable 1.4571 avec soupape by-pass <sup>1)</sup>
											<b>Matériau de soupapes</b>
					2						jusqu'à 140 °C ; PTFE/PEEK
											<b>Raccords à visser</b>
						9					6 mm (standard)
						1					8 mm
						2					3/8"
						4					1/4"
											<b>Accessoires de montage</b>
							9				console de montage et stock tampon inclus <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> impossible pour P2.74 ATEX.

**P2.2 ATEX-H2/-O2, P2.72 ATEX-H2/-O2, P2.4 ATEX-H2/-O2, P2.74 ATEX-H2/-O2**

42	xx	x	x	x	2	x	9	0	0	0	x	Caractéristique du produit	
												<b>Type de base</b>	
61												P2.2 ATEX 400 l/h (Fonctionnement direct sans bride intermédiaire)	
62												P2.4 ATEX 400 l/h (avec bride intermédiaire)	
65												P2.72 ATEX 700 l/h (Fonctionnement direct sans bride intermédiaire)	
66												P2.74 ATEX 700 l/h (avec bride intermédiaire)	
												<b>Tension du moteur</b>	
7												230 V 50/60 Hz ; 0,78/0,86 A	
8												115 V 50/60 Hz ; 1,56/1,72 A	
												<b>Position de tête de pompe</b>	
1												Position normale verticale	
2												tourné de 180° <sup>1)</sup>	
												<b>Matériau corps de pompe</b>	
2												Acier inoxydable 1.4571	
4												Acier inoxydable 1.4571 avec soupape by-pass <sup>1)2)</sup>	
												<b>Matériau de soupapes</b>	
2												PTFE/PEEK <sup>2)</sup>	
												<b>Raccords à vis (selon l'application)</b>	
												<b>Pour -H<sub>2</sub> (Acier inoxydable)</b>	<b>Pour -O<sub>2</sub> (Acier inoxydable) <sup>3)</sup></b>
0												N/A	sans vissage
9												6 mm	6 mm
1												8 mm	8 mm
4												1/4"	1/4"
												<b>Accessoires de montage</b>	
9												console de montage et stock tampon inclus <sup>1)</sup>	
												<b>Domaine d'application</b>	
												-H2 optimisé pour l'hydrogène de haute pureté	
												-O2 optimisé pour l'oxygène de haute pureté	

<sup>1)</sup> impossible pour P2.4 ATEX et P2.74 ATEX.

<sup>2)</sup> Pour les variantes O<sub>2</sub>-matériaux testés le BAM.

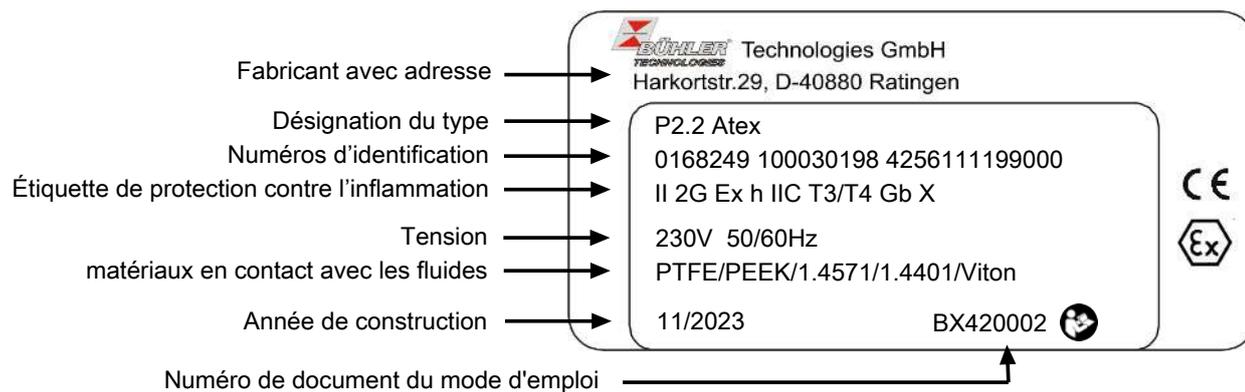
<sup>3)</sup> Pour les variantes O<sub>2</sub>-La variante est accompagnée de raccords vissés nettoyés dans un sachet séparé. Bande d'étanchéité en PTFE certifiée par le BAM requise [voir accessoires].

Si des particularités s'appliquent à un type de pompe, elles sont décrites séparément dans la notice d'utilisation.

Lors du branchement, veuillez respecter les valeurs caractéristiques de la pompe et, pour les commandes des pièces de rechange, les versions correctes (exemple : soupape).

### 1.3 Plaque signalétique

Exemple:



### 1.4 Étendue de la livraison

P2.2 ATEX/P2.72 ATEX	P2.4 ATEX/P2.74 ATEX
1 x pompe à gaz de mesure avec moteur	1 tête de pompe avec bride intermédiaire
4 tampons caoutchouc-métal	1 moteur
1 console de montage	1 bride de couplage
Documentation de produit	1 couplage
	1 bague de montage
	Documentation de produit

## 2 Indications de sécurité

### 2.1 Indications importantes

L'utilisation de l'appareil n'est autorisée que si :

- le produit est utilisé dans les conditions décrites dans les instructions de commande et d'utilisation, pour une utilisation en respect de la plaque signalétique et pour des applications pour lesquelles il est conçu. En cas de modifications de l'appareil de votre propre chef, toute responsabilité de la part de Bühler Technologies GmbH est exclue,
- les indications et dénominations sur les plaques signalétiques sont respectées,
- les valeurs limites dans la fiche technique et le mode d'emploi sont respectées,
- les dispositifs de surveillance / le dispositif de protection sont correctement raccordés,
- les travaux de maintenance et de réparation non décrits dans ce mode d'emploi sont effectués par Bühler Technologies GmbH,
- des pièces de rechange originales sont utilisées.

Ces instructions d'utilisation font partie des outils d'exploitation. Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis toute donnée relative aux performances, aux spécifications ou à l'interprétation. Conservez ces instructions d'utilisation pour une utilisation ultérieure.

### Mots-signaux pour avertissements

<b>DANGER</b>	Mot-signal pour désigner une menace à haut risque entraînant immédiatement la mort ou des blessures corporelles lourdes si elle n'est pas évitée.
<b>AVERTISSEMENT</b>	Mot-signal pour désigner une menace de risque intermédiaire pouvant entraîner la mort ou des blessures corporelles lourdes si elle n'est pas évitée.
<b>ATTENTION</b>	Mot-signal pour désigner une menace à faible risque pouvant entraîner des dommages matériels ou des blessures corporelles légères à moyennement graves si elle n'est pas évitée.
<b>INDICATION</b>	Mot-signal pour une information importante à propos du produit, information à laquelle il faudrait accorder une attention importante.

### Signaux d'avertissement

Ce mode d'emploi utilise les signaux d'avertissement suivants :

	Signal d'avertissement général		Avertissement de blessures aux mains
	Avertissement de tension électrique		Signal d'obligation général
	Avertissement d'inhalation de gaz toxiques		Débrancher la fiche d'alimentation
	Avertissement de liquides irritants		Porter une protection respiratoire
	Avertissement de risque d'explosion		Porter une protection faciale
	Avertissement de surface chaude		Porter des gants

## 2.2 Indications générales sur les risques

Ce produit ne contient pas de sources d'allumage dangereuses tant que les indications et les paramètres de fonctionnement de ce mode d'emploi sont pris en compte et respectés. En raison de l'intégration dans un système global, de nouveaux risques de danger peuvent cependant apparaître sur lesquels le fabricant de cette pompe de gaz de mesure n'a aucune influence. Effectuez le cas échéant une évaluation des risques du système global dans laquelle ce produit est intégré.

Lors de la pose et de la mise en place du système global, les prescriptions de sécurité nationales relatives au lieu d'installation ainsi que l'état actuel en vigueur de la technologie doivent être considérés. Celles-ci sont présentes entre autres dans des normes harmonisées valables, comme p. ex. la norme **EN 60079-14**. Les directives nationales supplémentaires concernant la mise en service, l'exploitation, l'entretien, la maintenance et la mise au rebut doivent être respectées.

Évitez les réactions potentiellement exothermiques dans votre système. N'utilisez pas de substance à action catalytique dans les conduites de transport. Des augmentations de température dangereuses peuvent en résulter. Afin de faciliter vos constatations de sécurité, les matériaux en contact avec les fluides dans la pompe pour gaz de mesure sont énumérés dans ce mode d'emploi.

Dans le cas de pompes à soufflet, la compression adiabatique fait partie du principe physique de fonctionnement. En cas de dépassement non autorisé des paramètres de fonctionnement, des augmentations de température dangereuses ne peuvent pas être exclues.

Évitez ces états dangereux. Le cas échéant, vous devez sécuriser la totalité du système contre les retours de flamme si ceci devait s'avérer nécessaire. Respectez ces indications et les prescriptions en vigueur spécifiques au pays, prévenez les défaillances et évitez ainsi les dommages corporels et matériels.

### L'exploitant de l'installation doit s'assurer que :

- l'appareil est installé par du personnel spécialisé et familiarisé avec les exigences de sécurité et les risques,
- les indications de sécurité et les instructions d'utilisation sont disponibles et respectées,
- les données et conditions d'utilisation licites sont respectés,
- les dispositifs de protection sont utilisés et les travaux d'entretien prescrits effectués,
- les réglementations légales pour la mise au rebut sont respectées.

### Entretien, réparation

Lors de toute opération de maintenance et de réparation, respecter les points suivants :

- Les réparations sur les outils d'exploitation doivent être uniquement effectuées par le personnel autorisé par Bühler.
- Réalisez exclusivement les travaux de modification, de maintenance ou de montage décrits dans ces instructions de commande et d'installation.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales.
- Ne pas utiliser de pièces de rechange endommagées ou défectueuses. Avant le montage, effectuez le cas échéant un contrôle visuel afin de détecter les dommages évidents sur les pièces de rechange.

Lorsque des travaux de maintenance de toutes sortes sont effectués, les dispositions de sécurité et d'exploitation applicables du pays d'utilisation doivent être respectées.

#### DANGER

#### Tension électrique

Danger d'électrocution



- a) Pour tous travaux, débranchez l'appareil du réseau.
- b) Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas redémarrer involontairement.
- c) L'appareil ne peut être ouvert que par des personnels spécialisés qualifiés et instruits.
- d) Veillez à ce que l'alimentation électrique soit correcte.



**DANGER****Risque d'explosion et risque d'empoisonnement par des gaz toxiques et corrosifs**

Lors des travaux de maintenance, en fonction des fluides, il peut y avoir dégagement de gaz corrosifs, explosifs et/ou toxiques, entraînant un risque d'explosion ou un risque sanitaire.

- Avant la mise en service de l'appareil, vérifiez l'étanchéité de votre système de mesure.
- Veillez à la sécurité de l'évacuation des gaz toxiques.
- Avant de commencer les travaux de maintenance et de réparation, coupez l'alimentation en gaz et rincez les conduites à l'aide de gaz inerte ou d'air. Verrouillez l'alimentation en gaz pour empêcher une remise en service intempestive.
- Lors de la maintenance, protégez-vous contre les gaz toxiques / corrosifs. Portez les équipements de sécurité correspondants.

**DANGER****Danger d'explosion**

Danger mortel et danger d'explosion par fuite de gaz en cas d'utilisation non conforme.

- N'utilisez l'appareil que comme décrit dans ces instructions.
- Respectez les conditions de processus.
- Vérifiez l'étanchéité des tuyaux.

**DANGER****Compression adiabatique (danger d'explosion)**

L'apparition de températures de gaz élevées par compression adiabatique est une possibilité que doit contrôler l'utilisateur.

Veillez à respecter les données et conditions d'utilisation autorisées (voir fiche technique), en particulier les températures de médium autorisées pour les classes de température T3 ou T4. Celles-ci varient en outre selon la composition du gaz ou la température de milieu. Le cas échéant, il est nécessaire que l'exploitant mette en place un monitoring par le biais de capteurs de température ainsi qu'un arrêt automatique.

**DANGER****Danger d'explosion à cause de températures élevées**

La température du moyen de production dépend des températures de médium. Le rapport entre températures de médium et **classes de température** des pompes est indiqué dans les fiches techniques.

Pour les classes de température T3 ou T4 des pompes, respectez les températures d'environnement et de média autorisées indiquées sur les fiches techniques.

**DANGER****Moyens de transport diffusants****Risque d'explosion ! Formation d'atmosphère explosive par dégagement de gaz combustibles.**

Lors du fonctionnement des pompes à gaz avec des fluides à forte tendance à la diffusion, tels que l'hydrogène (H<sub>2</sub>) à des concentrations élevées, il faut tenir compte du fait que celles-ci ne sont pas techniquement étanches en permanence du fait de leur conception. Pour un fonctionnement sûr, il convient de respecter les exigences réglementaires en matière d'installation et d'exploitation. En plus d'un contrôle régulier des fuites, selon la situation de montage, des mesures techniques appropriées, telles que des dispositifs de surveillance des gaz, une ventilation technique, etc. sont à prévoir.

**DANGER****Risque d'explosion en raison de réactions exothermes**

Évitez la présence de substances à action catalytique dans les conduites de transport et dans les matériaux des raccordements, par exemple les raccords vissés, de la pompe de circulation.

En fonction du fluide transporté (par exemple oxyde d'éthylène), il peut se produire une polymérisation du matériau. Il peut se produire des échauffements qui constituent une source d'inflammation. Éventuellement, adressez-vous pour ces questions à un service spécialisé disposant de compétences chimiques suffisantes.

**ATTENTION**



**Surface chaude**

Danger de brûlure  
En fonctionnement, des températures > 50 °C peuvent apparaître selon le type de produit et les paramètres de fonctionnement.  
En correspondance aux conditions de montage sur place, il peut être nécessaire de mettre un avertissement sur ces espaces.

**ATTENTION**



**Risque de basculement**

Dégâts matériels sur l'appareil  
Sécurisez l'appareil contre le basculement, le glissement et la chute.

### 3 Transport et stockage

Les produits doivent toujours être transportés dans leur emballage d'origine ou dans un emballage de remplacement approprié. Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les outils d'exploitation doivent être protégés contre l'humidité et la chaleur. Ils doivent être stockés dans une pièce couverte, sèche et sans poussière à une température comprise entre -20 °C et +40 °C (-4 °F à 104 °F). Pour éviter d'endommager le palier, il convient de veiller à un environnement exempt de vibrations ( $v_{eff} < 0,2$  mm/s).

Un stockage à l'air libre **n'est pas** autorisé. L'exploitant doit impérativement s'assurer de l'application de toutes les normes en vigueur, destinées à éviter les dégâts entraînés par la foudre pouvant conduire à une détérioration de la pompe à gaz de mesure.

Notamment dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) toute contamination des composants en contact avec le fluide doit être exclue.

Les lieux de stockage ne doivent pas abriter de dispositifs produisant de l'ozone, comme p. ex. des sources lumineuses fluorescentes, des lampes à vapeur de mercure ou des appareils électriques à haute tension.

Après un stockage prolongé ou un arrêt de longue durée, la résistance d'isolation du bobinage phase à phase doit être mesurée par rapport à la masse. Les bobinages humides peuvent causer des courants de fuite, des ruptures et des décharges. La résistance d'isolation du bobinage statorique doit être d'au moins 1,5 MΩ mesurée pour une température de bobinage de 20 °C (68 °F). En cas de valeurs inférieures, un séchage du bobinage est nécessaire.

L'arbre du moteur doit être tourné de temps en temps afin d'assurer un graissage complet et permanent des paliers. Pour ce faire, dévissez les trois vis cruciformes (9) du couvercle de console (8) et retirez-les. Le mécanisme à manivelle (10) est maintenant visible. Il permet de faire tourner l'arbre du moteur.

**La répartition des numéros de position figure dans le dessin de montage 42/025-Z02-01-2 en annexe.**

#### ATTENTION



#### Risque d'écrasement

Risque d'écrasement des doigts  
Ne coincez pas les doigts entre l'excentrique et le coulisseau !

## 4 Montage et raccordement

Vérifiez l'appareil avant le montage quant à la présence de dommages. Il peut s'agir entre autres de détériorations sur les boîtiers, les lignes de branchement secteur, etc. N'utilisez jamais d'appareils présentant des détériorations évidentes.

### DANGER



#### Moyens de transport diffusants

#### Risque d'explosion ! Formation d'atmosphère explosive par dégagement de gaz combustibles.

Lors du fonctionnement des pompes à gaz avec des fluides à forte tendance à la diffusion, tels que l'hydrogène (H<sub>2</sub>) à des concentrations élevées, il faut tenir compte du fait que celles-ci ne sont pas techniquement étanches en permanence du fait de leur conception. Pour un fonctionnement sûr, il convient de respecter les exigences réglementaires en matière d'installation et d'exploitation. En plus d'un contrôle régulier des fuites, selon la situation de montage, des mesures techniques appropriées, telles que des dispositifs de surveillance des gaz, une ventilation technique, etc. sont à prévoir.

### ATTENTION



#### Utilisez un outil approprié

En conformité avec DIN EN 1127-1, la manipulation et le choix d'outils appropriés sont la responsabilité de l'exploitant.

### ATTENTION



#### Contamination de composants nettoyés

Dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) toutes les opérations sur des composants en contact avec le fluide doivent être exclues d'huile, de graisse, de poussière, de particules, de peluches, de poils, etc. pour des raisons de sécurité incendie. Le cas échéant, adaptez vos mesures opérationnelles et organisationnelles concernant les vêtements de travail à utiliser, les règles d'hygiène, etc. Si nécessaire, déplacez les travaux dans une zone de travail appropriée et moins polluée.



### ATTENTION



#### Taux de fuite de l'appareil

Dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-H2 (n° art. : 42.....-H2) le taux de fuite est contrôlé en usine pour vérifier le respect des limites définies. Celle-ci peut différer des vis à tête et/ou des raccords de tuyauterie après desserrage ou resserrage. Si nécessaire, effectuez un nouvel examen.

### 4.1 Exigences pour le lieu d'installation

### ATTENTION



#### Dégâts sur l'appareil

Protégez votre appareil, en particulier les raccordements et conduites de gaz, de la poussière, des chutes d'objets ainsi que des chocs externes.

#### Foudre

L'exploitant doit impérativement s'assurer de l'application de toutes les normes en vigueur, destinées à éviter les dégâts entraînés par la foudre, afin d'empêcher toute détérioration de l'appareil.

### ATTENTION



#### Eviter les vibrations et les résonances

L'exploitant doit s'occuper du choix du lieu d'installation de sorte que les vibrations et les résonances ne puissent pas entraîner une panne prématurée avec l'apparition d'une source d'ignition efficace.

Le montage et le raccordement ainsi que le démontage de la pompe à gaz de mesure doivent être effectués dans une zone non explosive et à l'état froid.

La ventilation ne doit pas être entravée et l'air évacué, même dans le cas de systèmes voisins, ne doit pas être réaspiré directement.

Lors d'un montage sans console de montage, assurer une distance suffisante entre le moteur et la paroi arrière (au moins 40 mm).

Les pompes de gaz sont graduées pour des hauteurs de réglage  $\leq 1000$  m au-dessus de NN. Ils sont disponibles en diverses variantes dont les données techniques spécifiques peuvent varier. Veuillez donc toujours respecter toutes les indications spécifiques à chaque appareil figurant sur la plaque signalétique de la pompe et du moteur, ainsi que leurs valeurs limites individuelles - voir les données techniques.

### 4.1.1 Mise en place en extérieur/mise en place à l'air libre

Les pompes pour gaz de mesure ne sont conçues pour une mise en place en extérieur/une mise en place à l'air libre. Les conditions d'utilisation et environnementales influencent fortement les types de protection nécessaires ainsi que les mesures éventuellement nécessaires comme :

- protection suffisante contre les intempéries
- ajustage des intervalles d'entretien (p. ex. nettoyage et remplacement des pièces d'usure)

En prenant des mesures appropriées et en effectuant des contrôles réguliers, vous éviterez les détériorations sur l'appareil causées par

- la corrosion
- le rayonnement solaire (pointes de température et dégâts pour cause de rayonnement UV)
- l'humidité de condensation (p. ex. à la suite d'un changement rapide de température ou de périodes d'arrêt)
- le gel
- les insectes et les microorganismes
- les autres animaux, p. ex. martres, etc.

Lors d'une mise en place en extérieur voire d'une mise en place à l'air libre, veillez à ce que tous les paramètres techniques annexes de fonctionnement soient assurés. En particulier :

- Températures d'exploitation maximale voire minimale
- Type de protection

## 4.2 Montage

### ATTENTION



### Dommmages sur l'appareil

Protégez l'appareil, tout particulièrement les raccords de gaz, de la poussière, des chutes d'objets et des chocs externes.

### P2.2 ATEX/P2.72 ATEX

Lors de l'installation de la P2.2 ATEX/P2.72 ATEX sur des plaques de montage, utilisez la console de montage fournie et uniquement les tampons caoutchouc-métal fournis. Le fonctionnement sans tampon caoutchouc-métal est interdit. Ils doivent également être utilisés lorsque la pompe est montée sur une sous-structure existante. Vous trouverez le gabarit des trous de la console de montage et du pied du moteur dans les Données techniques à la fin des instructions d'utilisation et d'installation.

### P2.4 ATEX/P2.74 ATEX

Pour le montage de la pompe à gaz doseuse P2.4 ATEX/P2.74 ATEX. **42/025-Z02-02-2**. Avant le début du montage, l'intégrité de la pompe à gaz graduée doit être contrôlée. Il faut encore 6 vis M6 avec écrous de longueur appropriée pour le montage.

Pour tous les types de pompe, la tête de pompe peut être alignée en étant tournée exclusivement de 0° ou 180°.

## 4.3 Conditions spéciales à cause d'un gaz humide

Dans le cas d'applications lors desquelles le gaz de mesure est encore humide, une formation de condensat peut avoir lieu dans les conduites et le carter de pompe. Dans de tels cas, la tête de pompe doit être montée à l'envers (le carter de pompe est dirigé vers le bas).

Si la pompe n'a pas déjà été commandée ainsi, la modification peut être facilement effectuée sur place.

Placez la conduite entre la sortie de gaz et l'évacuation de condensat en assurant un dénivelé afin que le condensat puisse s'écouler et qu'il ne s'accumule pas dans la pompe ou les conduites.

### 4.3.1 Transformation de la tête de pompe suspendue

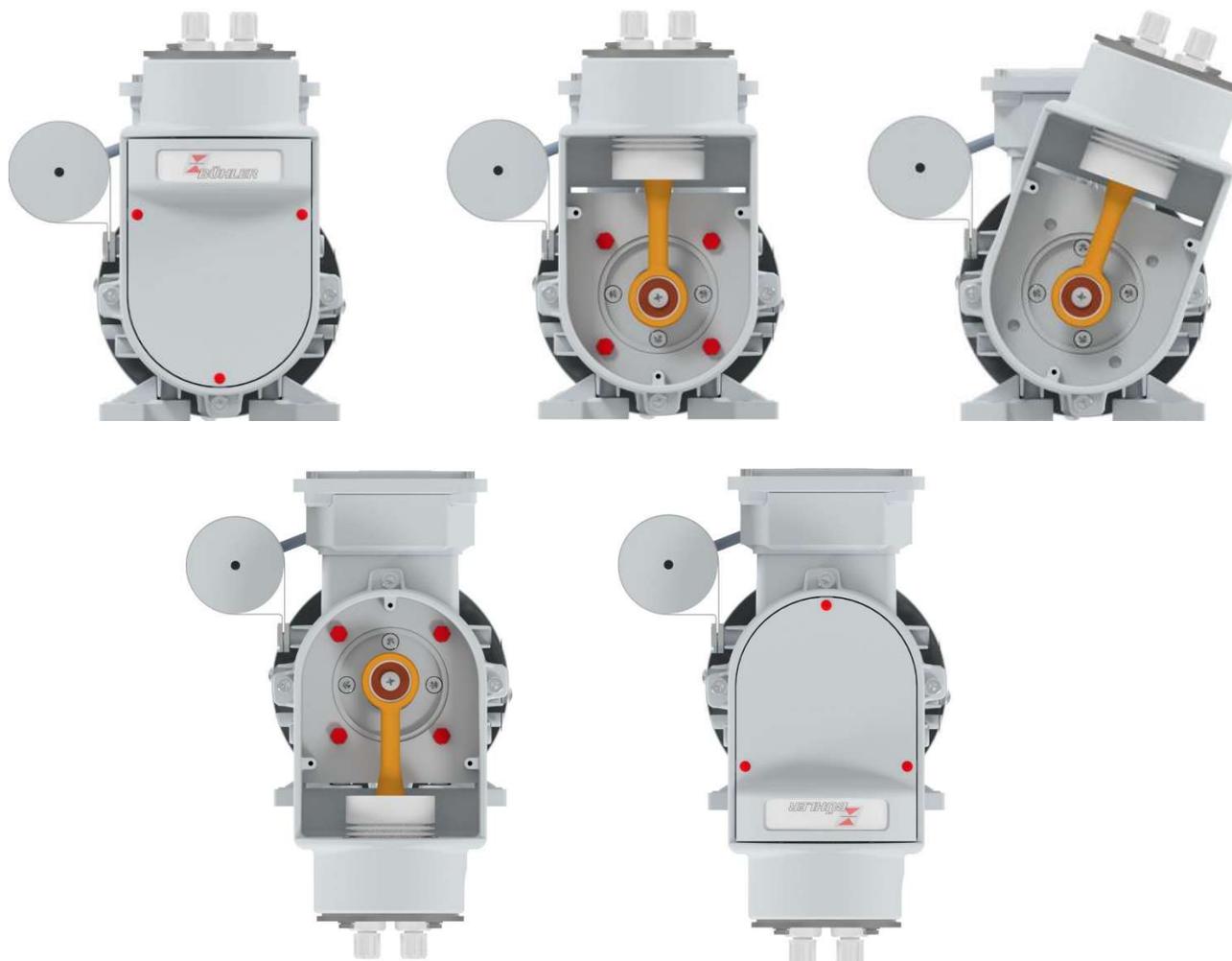
**ATTENTION**
**Domages sur l'appareil**


Pour les têtes de pompes suspendues tout particulièrement, la fente d'aération de la console de pompe doit être protégée contre l'entrée de poussière ou de petites pièces. Ce faisant, la fente ne doit pas être juste scellée. Si cela ne peut pas être assuré, la tête de pompe ne doit pas être suspendue.

**Pour le réagencement, prenez le dessin de montage 42/025-Z02-01-2 en annexe pour vous aider.**

- Retirez les trois vis cruciformes (9) et retirez le couvercle de console (8) de la console de pompe (5). Le mécanisme à manivelle (10) et la bride de moteur ou la bride intermédiaire selon le type de pompe deviennent alors visibles.
- La console de pompe est fixée à la bride au moyen de quatre vis hexagonales (7) et de rondelles élastiques (6). Dévissez-les complètement, maintenez la console de la pompe fermement et tournez-la de 180° sur le centre des brides.
- Remontez tous les composants dans l'ordre inverse. Notez que le couple de serrage des vis six pans (7) est de 3 Nm.

Le montage de la tête de pompe décalé de 90° est interdit !



## 4.4 Raccordement des conduites de gaz

Les pompes sont équipées des raccords que vous avez choisis (pour les pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 non prémontées). Comparez le numéro d'article sur la plaque signalétique avec la structure de numéro d'article dans le chapitre [Introduction](#) [> page 2].

Évitez les installations mixtes, c'est-à-dire des conduites tubulaires sur des corps en plastique. Si cela est inévitable pour certaines utilisations, vissez les raccords vissés en métal dans le carter de pompe en PTFE avec précaution et en aucun cas en forçant.

Posez les conduites tubulaires de telle manière que la conduite à l'entrée/la sortie reste élastique sur une distance suffisante (la pompe oscille).

Les pompes sont caractérisées par « **In** » pour Inlet (entrée) et « **Out** » pour Outlet (sortie). Assurez-vous que les raccords sur les conduites de gaz sont bien étanches.

Dans le cas de pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) seuls les raccords RT (filetage conique) sont proposés en usine en tant qu'accessoires emballés séparément. Ils doivent être montés pour O<sub>2</sub>-Avec un ruban d'étanchéité en PTFE approuvé pour les applications (voir [Matériaux consommables et accessoires](#) [> page 32]).

### 4.4.1 Surveillance de pompe de circulation

#### INDICATION



Une déchirure du joint à soufflet doit être considérée comme une défaillance rare si les mesures préventives de maintenance du plan de maintenance sont respectées. Cette défaillance ne peut cependant pas être entièrement exclue.

#### INDICATION



En cas de déchirure du soufflet, la pompe doit être éteinte immédiatement !

#### INDICATION



En cas de refoulement de gaz inflammables (également au-dessus de la « limite supérieure d'explosion » (UEL)) ou de gaz nocifs, la pompe en fonctionnement doit être constamment surveillée.

#### DANGER



#### Risque d'explosion, risque d'intoxication !

En cas de déchirure du joint à soufflet dans le cadre d'un convoyage de gaz inflammables ou toxiques, des mélanges de gaz explosifs ou toxiques peuvent s'échapper ou être produits.

Surveillez la pompe au moyen de la surveillance de débit et/ou de sous-pression (voir diagramme de flux).

En cas d'apparition d'un défaut sur la pompe, celle-ci doit être immédiatement éteinte !

#### 4.4.1.1 Mesures fondamentales de surveillance

Étant donné que, en cas de **déchirure du joint à soufflet**, l'atmosphère ambiante est aspirée et la pompe de circulation produit de la pression malgré tout, **le joint à soufflet de pompe de circulation doit être contrôlé régulièrement.**

En outre, la quantité de convoyage de la pompe (après la sortie du gaz de mesure) doit être surveillée au moyen d'un débitmètre approprié.

Vous trouverez davantage d'informations concernant [Contrôle du joint à soufflet](#) [> page 24] voire l'intervalle de maintenance au chapitre Maintenance à la fin de l'instruction de service et d'installation.

### 4.4.1.2 Mesures de surveillance lors du convoyage de gaz inflammables et/ou toxiques

Lors du convoyage de gaz inflammables et/ou toxiques **il faut de plus assurer** lors du fonctionnement **une surveillance constante** de la pompe de circulation. Pour ceci, il est possible de procéder comme suit (1) ou (2).

1. Surveillance de débit avant l'entrée de gaz et derrière la sortie de gaz de la pompe. Une réduction soudaine de la quantité aspirée / du débit en amont de la pompe et une quantité refoulée égale ou brusquement élevée en aval de la pompe sont un indice de joint à soufflet défectueux (la pompe peut convoyer à travers la déchirure l'air extérieur aspiré).
2. Surveillance de sous-pression avant l'entrée de gaz et surveillance de flux derrière la sortie de gaz de la pompe (voir figure). Une baisse soudaine de la sous-pression avant l'entrée de gaz est un indice de joint à soufflet défectueux.

Pour le transport de gaz inflammables se trouvant au-dessus de la limite supérieure d'explosivité (LSE), nous recommandons en outre un dispositif de contrôle de la limite inférieure d'explosivité (LIE) sur le lieu d'installation.

Pour le transport de gaz toxiques, nous recommandons une surveillance CMT (CMT : Concentration maximale sur le lieu de travail) sur le lieu de mise en place.

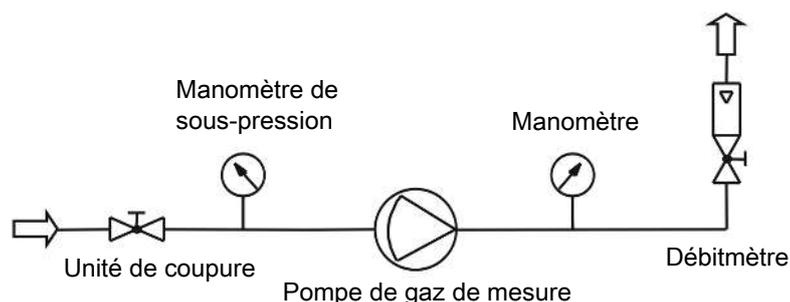


Fig. 1: Exemple de diagramme de flux d'une surveillance appropriée

## 4.5 Raccordements électriques

### AVERTISSEMENT

#### Tension dangereuse



Le raccordement ne peut être entrepris que par des personnels formés et qualifiés.

### AVERTISSEMENT



Le fonctionnement avec un convertisseur n'est pas autorisé !

### AVERTISSEMENT



Lors du câblage et de la mise en service du moteur, les réglementations nationales concernant le fonctionnement et l'installation de moyens de production électriques dans des espaces explosibles doivent être respectées (en Allemagne : EN 60079-14, BetrSichV).

### ATTENTION



#### Tension erronée du réseau

Une tension de réseau erronée peut détruire l'appareil. Lors du raccordement, faire attention à ce que la tension du réseau soit correcte conformément à la plaque signalétique.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec le moteur monté en usine. L'exploitant ne doit ni remplacer l'appareil ni le remplacer par un autre moteur.

La pompe pour gaz de mesure doit être protégée contre un échauffement non autorisé au moyen d'une protection de surcharge appropriée (disjoncteur-moteur selon homologation).

Respecter le courant de mesure pour le réglage du disjoncteur-moteur (voir plaque signalétique de moteur).

Assurez-vous que le moteur de pompe possède la tension et la fréquence correctes. Tolérance de tension  $\pm 5\%$  et tolérance de fréquence  $\pm 2\%$  par rapport à la valeur de référence.

Brancher la pompe à gaz étalon conformément au plan de branchement approprié (voir ci-dessous). Si le couvercle de la boîte de raccordement comporte un plan de circuit différent, celui-ci est en tout cas prioritaire. Le couple de serrage prescrit pour les écrous de la plaque de serrage est de 1,5 Nm.

Prévoyez une décharge de traction suffisante de la ligne de raccordement. La zone de serrage du presse-étoupe est de 6 à 12 mm. Le couple de serrage prescrit pour le raccord à vis est de 5 Nm.

Les sections de ligne et de mise à la terre doivent être ajustées au courant assigné. Utilisez une section de ligne d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.

Conformément aux instructions de l'administration, raccordez impérativement les éléments suivants au conducteur local de protection :

- Connexion d'un conducteur de protection à l'intérieur du bloc moteur.
- Connexion d'un conducteur de protection à l'extérieur du bloc moteur.
- Connexion d'un conducteur de protection sur la console de montage. De manière alternative, le branchement du boulon de mise à la terre de console de montage à la connexion du conducteur de protection extérieur du moteur au moyen d'une jonction de câble est autorisé.

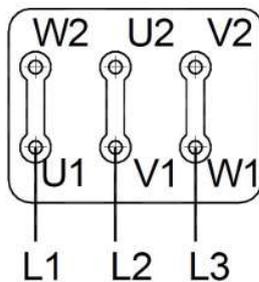
Les courants électriques de compensation ne doivent pas passer par cette connexion.

Aucun corps étranger, aucune salissure ou trace d'humidité ne doit se trouver dans le boîtier de connexion. Les entrées de câbles non nécessaires doivent être fermées par des bouchons autorisés en cas d'utilisation (Atex, IECEx).

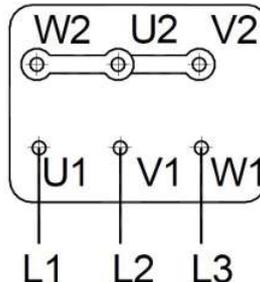
Pour maintenir la protection IP spécifiée par le fabricant, lors de la fermeture de la boîte de raccordement avec le couvercle, veillez à ce que le joint d'étanchéité d'origine soit correctement ajusté et serrez les vis à 5 Nm.

Respecter impérativement les indications divergentes sur la plaque signalétique. Les conditions sur le lieu d'utilisation doivent correspondre à toutes les indications de plaque signalétique.

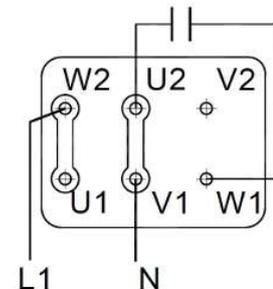
**Moteurs triphasés**  
Commutation en triangle  
Tension plus basse



**Moteurs triphasés**  
Commutation en étoile  
Tension plus haute



**Moteurs à courant alternatif avec condensateur d'exploitation**



## 5 Fonctionnement et utilisation

### INDICATION



L'appareil ne doit pas être exploité en dehors du cadre de ses spécifications !

### DANGER

#### Risque d'explosion et risque d'empoisonnement par des gaz toxiques et corrosifs

Lors des travaux de maintenance, en fonction des fluides, il peut y avoir dégagement de gaz corrosifs, explosifs et/ou toxiques, entraînant un risque d'explosion ou un risque sanitaire.



- Avant la mise en service de l'appareil, vérifiez l'étanchéité de votre système de mesure.
- Veillez à la sécurité de l'évacuation des gaz toxiques.
- Avant de commencer les travaux de maintenance et de réparation, coupez l'alimentation en gaz et rincez les conduites à l'aide de gaz inerte ou d'air. Verrouillez l'alimentation en gaz pour empêcher une remise en service intempestive.
- Lors de la maintenance, protégez-vous contre les gaz toxiques / corrosifs. Portez les équipements de sécurité correspondants.



### DANGER

#### Compression adiabatique (danger d'explosion)

L'apparition de températures de gaz élevées par compression adiabatique est une possibilité que doit contrôler l'utilisateur.

Veillez à respecter les données et conditions d'utilisation autorisées (voir fiche technique), en particulier les températures de médium autorisées pour les classes de température T3 ou T4. Celles-ci varient en outre selon la composition du gaz ou la température de milieu. Le cas échéant, il est nécessaire que l'exploitant mette en place un monitoring par le biais de capteurs de température ainsi qu'un arrêt automatique.



### DANGER

#### Charge électrostatique dangereuse (risque d'explosion)

Lors du transport de gaz par exemple très secs et chargés de particules, il existe un risque de charges électrostatiques incendiaires dans le joint à soufflet/le carter de pompe.

Prévoyez un filtrage des particules doté d'une finesse de filtre appropriée avant l'entrée de gaz de la pompe. En particulier pour les variantes P2.x ATEX-O2, nous recommandons une finesse de filtre <math><10 \mu\text{m}</math>.



### DANGER

#### Moyens de transport diffusants

#### Risque d'explosion ! Formation d'atmosphère explosive par dégagement de gaz combustibles.

Lors du fonctionnement des pompes à gaz avec des fluides à forte tendance à la diffusion, tels que l'hydrogène ( $\text{H}_2$ ) à des concentrations élevées, il faut tenir compte du fait que celles-ci ne sont pas techniquement étanches en permanence du fait de leur conception. Pour un fonctionnement sûr, il convient de respecter les exigences réglementaires en matière d'installation et d'exploitation. En plus d'un contrôle régulier des fuites, selon la situation de montage, des mesures techniques appropriées, telles que des dispositifs de surveillance des gaz, une ventilation technique, etc. sont à prévoir.



### ATTENTION

#### Surface chaude

Danger de brûlure

En fonctionnement, des températures  $> 50 \text{ }^\circ\text{C}$  peuvent apparaître selon le type de produit et les paramètres de fonctionnement.

En correspondance aux conditions de montage sur place, il peut être nécessaire de mettre un avertissement sur ces espaces.



## 5.1 Mise en marche de la pompe de circulation

### Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez :

- que les raccords de tuyaux et électriques ne sont pas abîmés et qu'ils sont correctement montés.
- qu'aucun élément de la pompe de circulation n'est démonté (p. ex. couvercle)
- que l'entrée et la sortie de gaz de la pompe de circulation ne sont pas verrouillées.
- que la pression d'amorçage est inférieure à 0,5 bar.
- qu'un by-pass est présent en cas de débridage sous 150 l/h (P2.x ATEX) voire 400 l/h (P2.7x ATEX) en fonctionnement continu.
- que les paramètres ambiants sont respectés.
- que les indications de la plaque signalétique sont respectées.
- que la tension et la fréquence du moteur correspondent bien aux valeurs du réseau.
- que les raccords électriques sont bien en place et les dispositifs de surveillance branchés et réglés conformément aux prescriptions.
- que les orifices d'arrivée d'air et les surfaces de refroidissement sont propres.
- que les mesures de protection ont été effectuées ; mise à la terre !
- que la pompe est correctement fixée.
- que le couvercle de boîtier de connexion est bien fermé et que les passages de lignes sont étanchéifiés correctement.
- que la couronne dentée en élastomère de l'attelage (uniquement P2.4 ATEX/P2.74 ATEX) est correctement montée et qu'elle n'est pas endommagée.
- que, selon le fonctionnement, les dispositifs nécessaires de protection et de surveillance sont présents et en parfait état de marche (selon le type de pompe p. ex. disjoncteur-moteur, manomètre, dispositif coupe-flamme, surveillance de température).
- que la pompe à gaz de mesure est suffisamment étanche selon les spécifications de votre opérateur. Serrer les 4 vis à 3 Nm le cas échéant.

### Lors de la mise en marche de l'appareil, vérifiez :

- l'absence de bruits et vibrations inhabituels.
- que le débit n'est pas augmenté ou réduit. Ceci peut indiquer un problème sur le joint à soufflet.

## 5.2 Fonctionnement de la pompe de circulation

La pompe à gaz de mesure est destinée au convoyage de fluides exclusivement gazeux. Elle n'est pas destinée au convoyage de liquides.

La pompe de circulation doit fonctionner sans pression d'amorçage. Une pression d'amorçage de plus de 0,5 bar n'est pas autorisée. La sortie de gaz ne doit pas être verrouillée. Le débit doit être d'au moins 50 l/h pour les pompes P2.x ATEX et d'au moins 200 l/h pour les pompes P2.7x ATEX. Dans le cas d'un bridage sous 150 l/h pour les pompes P2.x ATEX et sous 400 l/h pour les pompes P2.7x ATEX en fonctionnement continu, la quantité de débit doit être régulée au moyen d'un by-pass. Dans ce cas, une version avec soupape by-pass doit être sélectionnée.

#### INDICATION



Une forte réduction diminue la durée de vie du soufflet.

Sur les pompes avec vanne de dérivation intégrée, les performances de refoulement peuvent être régulées. N'exercez pas une force excessive pour tourner la vanne, car cela pourrait l'endommager. La plage de réglage de la vanne est d'environ 7 tours.

REMARQUE : Consultez et appliquez le plan de maintenance.

## 6 Maintenance

Les travaux d'entretien sur l'appareil ne doivent être effectués que dans une zone non explosible et en état refroidi. En particulier, les travaux de nettoyage à l'air comprimé ne doivent être effectués que dans des zones non explosibles.

Lors de toute opération de maintenance, respecter les points suivants :

- L'appareil ne doit être installé que par du personnel spécialisé et familiarisé avec les exigences de sécurité et les risques.
- Effectuez seulement les travaux de maintenance décrits dans ces instructions de commande et d'installation.
- Lorsque vous effectuez des travaux de maintenance de toute sorte, respectez les dispositions de sécurité et d'exploitation.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales.

### Dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) il existe des exigences particulières en matière de prévention des contaminations lors de l'exécution des travaux d'entretien:

- Utilisez uniquement des outils propres et non endommagés. Nous recommandons le nettoyage avec un chiffon de nettoyage non pelucheux, idéalement préimprégné d'un mélange d'isopropanol et d'eau déminéralisée pour un dégraissage sans résidus.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine nettoyées (voir chapitre [Pièces de rechange](#) [> page 32] et [Matériaux consommables et accessoires](#) [> page 32]).
- N'utilisez pas de pièces dont l'emballage d'origine est endommagé.
- L'utilisation d'air comprimé n'est autorisée que si elle est au moins conforme à la classe 2 selon ISO 8573-1:2010.

#### INDICATION



Lors de l'exécution des travaux d'entretien, prenez à titre d'aide les dessins de montage figurant en annexe.

#### DANGER

##### Tension électrique

Danger d'électrocution



- a) Pour tous travaux, débranchez l'appareil du réseau.
- b) Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas redémarrer involontairement.
- c) L'appareil ne peut être ouvert que par des personnels spécialisés qualifiés et instruits.
- d) Veillez à ce que l'alimentation électrique soit correcte.



#### DANGER

##### Risque d'explosion et risque d'empoisonnement par des gaz toxiques et corrosifs

Lors des travaux de maintenance, en fonction des fluides, il peut y avoir dégagement de gaz corrosifs, explosifs et/ou toxiques, entraînant un risque d'explosion ou un risque sanitaire.



- a) Avant la mise en service de l'appareil, vérifiez l'étanchéité de votre système de mesure.
- b) Veillez à la sécurité de l'évacuation des gaz toxiques.
- c) Avant de commencer les travaux de maintenance et de réparation, coupez l'alimentation en gaz et rincez les conduites à l'aide de gaz inerte ou d'air. Verrouillez l'alimentation en gaz pour empêcher une remise en service intempestive.
- d) Lors de la maintenance, protégez-vous contre les gaz toxiques / corrosifs. Portez les équipements de sécurité correspondants.



**DANGER****Utilisez un outil approprié**

En conformité avec DIN EN 1127-1, la manipulation et le choix d'outils appropriés sont la responsabilité de l'exploitant.

**Utilisation dans des espaces soumis à un risque d'explosion**

Les gaz inflammables et la poussières peuvent s'enflammer ou exploser. Evitez les sources de risques suivantes :

**charge électrostatique (formation d'étincelles)**

Ne nettoyez les pièces de boîtier en plastique et les autocollants qu'avec un chiffon humide.

**Formation d'étincelles**

Protégez le matériel de chocs externes.

Si le processus entraîne un risque d'amorçage de flamme, installez un dispositif anti-retour de flamme.

**Ignition de couches de poussière**

Si le moyen de production est installé dans un environnement poussiéreux, enlevez régulièrement la couche de poussière de toutes les pièces de l'appareil. Enlevez la couche de poussière dans les endroits non accessibles également (voir chapitre « nettoyage »).

**Préservation de l'effet protecteur de la peinture.**

Afin d'éviter un risque potentiel d'ignition en raison d'un choc externe, l'effet protecteur de la protection de surface ne doit pas être altéré par frottement ou par des médias agressifs et doit constamment être préservé.

Il est interdit de corriger ou de repeindre après coup cette couche de protection !

N'utilisez aucun outil à arêtes vives ou pointus.

**DANGER****Danger d'explosion par changement de pièce mal effectué**

Changer cette pièce nécessite de grands soins. Il peut y avoir risque d'explosion si le changement n'a pas été effectué dans les règles de l'art.

Si vous n'êtes pas sûr de pouvoir procéder correctement au changement, laissez impérativement le fabricant l'effectuer.

**DANGER****Moyens de transport diffusants****Risque d'explosion ! Formation d'atmosphère explosive par dégagement de gaz combustibles.**

Lors du fonctionnement des pompes à gaz avec des fluides à forte tendance à la diffusion, tels que l'hydrogène (H<sub>2</sub>) à des concentrations élevées, il faut tenir compte du fait que celles-ci ne sont pas techniquement étanches en permanence du fait de leur conception. Pour un fonctionnement sûr, il convient de respecter les exigences réglementaires en matière d'installation et d'exploitation. En plus d'un contrôle régulier des fuites, selon la situation de montage, des mesures techniques appropriées, telles que des dispositifs de surveillance des gaz, une ventilation technique, etc. sont à prévoir.

**ATTENTION****Surface chaude**

Danger de brûlure

En fonctionnement, des températures > 50 °C peuvent apparaître selon le type de produit et les paramètres de fonctionnement.

En correspondance aux conditions de montage sur place, il peut être nécessaire de mettre un avertissement sur ces espaces.

**ATTENTION****Risque de basculement**

Dégâts matériels sur l'appareil

Sécurisez l'appareil contre le basculement, le glissement et la chute.

**ATTENTION****Fuite de gaz**

Lors du démontage, l'appareil ne doit pas être sous pression.



**ATTENTION****Contamination de composants nettoyés**

Dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) toutes les opérations sur des composants en contact avec le fluide doivent être exclues d'huile, de graisse, de poussière, de particules, de peluches, de poils, etc. pour des raisons de sécurité incendie. Le cas échéant, adaptez vos mesures opérationnelles et organisationnelles concernant les vêtements de travail à utiliser, les règles d'hygiène, etc. Si nécessaire, déplacez les travaux dans une zone de travail appropriée et moins polluée.



Selon la qualité du gaz de mesure à transporter, il peut être nécessaire de remplacer de temps en temps les soupapes à l'entrée et à la sortie. [Changement des valves d'admission et d'échappement](#) [> page 26]).

Si les soupapes sont fortement encrassées, en particulier après une courte durée d'exploitation, il est recommandé de prévoir un filtre à particules en amont de la pompe. Cela augmente sensiblement la durée de vie.

Selon les conditions d'exploitation, des intervalles appropriés doivent être prévus (voir [Plan de maintenance](#) [> page 23])

- vérifier la propreté des raccords et des bornes et les nettoyer le cas échéant.
- vérifier la bonne assise des raccords électriques.
- nettoyer les circuits d'air de refroidissement du moteur.
- effectuer un essai de jeu de torsion et un contrôle visuel de la couronne dentée en élastomère.

Protéger les orifices d'admission et les surfaces de refroidissement du moteur contre le colmatage et la contamination.

## 6.1 Plan de maintenance

Composant	Intervalle	Travaux à effectuer	À effectuer par
Vis du carter de pompe	Après 500 h	Serrage des vis à 3 Nm	Client
Pompe complète	Toutes les 500 h	Contrôle des raccords de tuyaux, dispositifs de protection et de contrôle, fonctionnement parfait, salissures, étanchéité.  Remplacer en cas de détériorations voire faire remettre en état par Bühler Technologies.	Client
Pompe complète	Toutes les 8000 h ou en cas de fortes salissures	Nettoyage de l'ensemble de la pompe, voir <a href="#">Nettoyage de la console de pompe</a> [> page 27].	Client
Soupapes	Toutes les 8000 h ou en cas de chute de pression	Contrôle des soupapes et remplacement des soupapes si besoin, voir <a href="#">Changement des valves d'admission et d'échappement</a> [> page 26].	Client
Joint à soufflet	Toutes les 4000 h ou tous les 6 mois	Contrôle par verrouillage de la conduite d'aspiration. Remettre en état en cas de détériorations, voir <a href="#">Contrôle du joint à soufflet</a> [> page 24] + Changement du soufflet et de l'ensemble coulisseau/excentrique.	Client
Pompe complète	Après 43 800 h ou 5 ans	Inspection par Bühler Technologies  No. d'art. voir <a href="#">Numéros d'articles pour l'inspection de 43 800h</a> [> page 29].	Technicien service / Bühler Technologies
Accouplement (P2.4-/P2.74-ATEX)	Après 2000 h ou 3 mois, ensuite toutes les 4000 h ou tous les 6 mois	Premier contrôle de la couronne dentée en élastomère, voir Contrôle et changement de la couronne dentée en élastomère.	Client

Veillez également respecter les instructions d'entretien du constructeur du moteur. La documentation de constructeur se trouve dans les documents joints.

### Remarques importantes concernant les pompes à gaz de mesure pour O<sub>2</sub>-Applications

#### P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) :

Lors de l'exécution des travaux de maintenance par un technicien de service Bühler sur le terrain, il se peut malgré toutes les précautions prises (gants, outils nettoyés, etc.) et tout le soin possible apporté, qu'il ne puisse être garanti que le produit corresponde au degré de pureté d'un appareil nouvellement fabriqué en usine O<sub>2</sub>. Outre les conditions environnementales individuelles que nous ne pouvons pas évaluer, nous ne pouvons pas juger de l'état réel des produits présents à entretenir. Pour une garantie complète, il est nécessaire de remplacer toutes les pièces en contact avec le fluide dans des conditions de fabrication définies à l'usine de Bühler-Technologies GmbH.

## 6.2 Contrôle du joint à soufflet

### INDICATION



Une déchirure du joint à soufflet doit être considérée comme une défaillance rare si les mesures préventives de maintenance du plan de maintenance sont respectées. Cette défaillance ne peut cependant pas être entièrement exclue.

### INDICATION



En cas de déchirure du soufflet, la pompe doit être éteinte immédiatement !

### INDICATION



En cas de refoulement de gaz inflammables (également au-dessus de la « limite supérieure d'explosion » (UEL)) ou de gaz nocifs, la pompe en fonctionnement doit être constamment surveillée.

### DANGER



#### Risque d'explosion, risque d'intoxication !

En cas de déchirure du joint à soufflet dans le cadre d'un convoyage de gaz inflammables ou toxiques, des mélanges de gaz explosifs ou toxiques peuvent s'échapper ou être produits.

Surveillez la pompe au moyen de la surveillance de débit et/ou de sous-pression (voir diagramme de flux).

En cas d'apparition d'un défaut sur la pompe, celle-ci doit être immédiatement éteinte !

Etant donné que, en cas de **déchirure du joint à soufflet**, l'atmosphère ambiante est aspirée et la pompe de circulation produit de la pression malgré tout, **le joint à soufflet de pompe de circulation doit être contrôlé régulièrement.**

Pour ce faire, fermez une unité de verrouillage appropriée et un manomètre de sous-pression situé en amont de l'admission de gaz de mesure (voir figure). Si, en fonctionnement, la fermeture du conduit d'aspiration ne provoque aucune sous-pression, alors le joint à soufflet est défectueux et doit être remplacé.

L'intervalle d'entretien est indiqué sur le [Plan de maintenance](#) [> page 23].

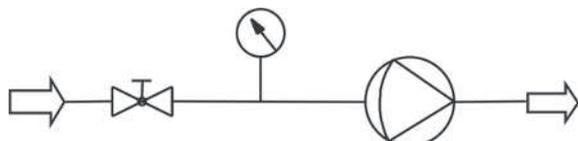


Fig. 2: Contrôle du joint à soufflet

## 6.3 Changement du soufflet et de l'ensemble coulisseau/excentrique

### INDICATION



#### Restriction pour changement de coulisseau/excentrique

Il est interdit de changer seulement l'excentrique, le coulisseau ou le palier. Seul le groupe de pièces coulisseau/excentrique prémonté à l'usine peut être changé par l'exploitant.

**Concernant ces travaux d'entretien, servez-vous du schéma de montage 42/025-Z02-01-2 en annexe pour vous aider.**

1. Retirez les trois vis cruciformes (9) et retirez le couvercle de console (8) de la console de pompe (5).
2. Nettoyer la pompe à gaz de mesure des poussières et autres impuretés. Essuyer la saleté tenace au moyen d'un chiffon humide et propre (ne pas utiliser de nettoyants contenant des solvants).  
Veuillez tenir compte de toutes les remarques faites au chapitre [Nettoyage](#) [> page 27].
3. Retirez les 4 vis hexagonales (16) ainsi que les disques de serrage (15) en haut du carter de pompe (13). Les carters de pompe en PTFE comportent en outre un anneau de fixation (14) pour une meilleure pression de surface.
4. Extrayez avec précaution le carter de pompe vers le haut hors de la console de pompe. Veillez à ce que le soufflet (12) ne se distende pas. Si le carter de pompe se coince sur le soufflet, essayez de le détacher en le tournant prudemment.
5. Tenez le soufflet brièvement au-dessus du coulisseau (10) et dévissez-le dans le sens anti-horaire. Si vous ne remplacez que le soufflet, vous pouvez passer directement au point 14.
6. Démontez les 4 vis hexagonales (7) et les rondelles élastiques (6), puis retirez la console de pompe de la bride.
7. Détachez et retirez la tige filetée (11) hors de l'excentrique du mécanisme à manivelle (10). Celui-ci dispose soit d'un six pans creux (SW 2), soit d'un entraînement à tourelle (TX 8). Utilisez l'outil approprié.
8. Faites levier avec précaution sur le mécanisme à manivelle pour le retirer de l'arbre. Cela fonctionne mieux avec 2 gros tournevis plats.
9. Nettoyez l'arbre et débarrassez-le d'éventuels résidus comme de la rouille, etc.  
Contrôlez la précision 11k6.
10. Avant l'assemblage, humidifiez l'arbre avec une huile non résineuse.
11. Insérez le nouveau mécanisme à manivelle sur l'arbre et alignez l'alésage de blocage de la tige filetée sur l'alésage correspondant dans l'arbre. Évitez d'utiliser des outils à percussion, car cela pourrait endommager les roulements à billes.
12. Insérez la tige filetée avec un frein-filet de résistance moyenne (Température d'utilisation continue minimum 150 °C) et fixez-la à 1,5 Nm. Veillez impérativement à ce que le sommet conique de la tige filetée soit correctement logé dans l'alésage de l'arbre.
13. Guidez de nouveau la console de pompe sur le mécanisme à manivelle, orientez-la vers le haut ou à 180°, et fixez-la de nouveau à l'aide des vis hexagonales (7) et des rondelles élastiques (6) - couple de serrage 3 Nm.
14. Vérifiez que la surface d'étanchéité et les plis du soufflet ne sont pas endommagés ou souillés.
15. Insérez le soufflet par le haut à travers la console de pompe et tournez-le à la main dans le sens horaire sur le coulisseau du mécanisme à manivelle.
16. Nettoyez le carter de pompe et vérifiez que la surface d'étanchéité n'est pas endommagée.
17. Enfilez le carter de pompe sur le soufflet et tournez-le dans la position souhaitée par rapport à l'entrée et à la sortie du gaz. En principe, l'orientation dans laquelle vous montez le carter de pompe n'est pas importante. Veillez toutefois à ce que l'inscription de l'anneau de fixation ou du carter de pompe soit appropriée à la soupape intégrée et à son fonctionnement. Une soupape d'admission ne se distingue pas d'une soupape d'échappement. Leur position de montage détermine leur fonctionnalité. Les soupapes sont toujours caractérisées par « ON » voire « IN » pour Admission et « AUS » voire « OUT » pour Échappement.
18. Fixez de nouveau le carter de pompe avec les 4 vis à six pans (16) et les disques de serrage (15) ainsi que, dans le cas de carter en PTFE, avec l'anneau de fixation, puis serrez fermement les vis d'abord à 1 Nm, puis 3 Nm.
19. Pour terminer, remontez le couvercle de la console à l'aide des 3 vis cruciformes.
20. Vérifiez l'étanchéité de la pompe à gaz de mesure.
21. Effectuez un test de fonctionnement. Au moins les valeurs suivantes doivent être atteintes :  
Suppression : P2.2/P2.4 ATEX = 1,7 bar ; P2.72/P2.74 ATEX = 1,8 bar  
Dépression : P2.2/P2.4 ATEX = -0,65 bar ; P2.72/P2.74 ATEX = -0,6 bar  
Débit : P2.2/P2.4 ATEX = 400 l/h ; P2.72/P2.74 ATEX = 700 l/h

Reportez les travaux d'entretien ainsi que les valeurs de test dans le « Journal de fonctionnement (modèle de copie) » de la pompe à gaz de mesure.

## 6.4 Remplacement du joint torique de la valve Bypass (facultatif)

**Pour le réagencement, prenez le dessin de montage 42/025-Z02-01-2 en annexe pour vous aider..**

- Desserrer les deux vis (24) et tirer l'ensemble de l'unité, constitué de la plaque de soupape (23), de la broche (22) et du joint torique (21) sur le bouton rotatif (26), prudemment hors du corps de pompe (13). Dans le cas de corps de pompe VA, tournez le logement de broche (25) dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé à mâchoire SW13, puis retirez l'ensemble de l'unité.
- Enlevez le joint torique usagé de la broche.
- Mouillez un nouveau joint torique avec une graisse pour joint torique appropriée (température d'utilisation continue minimum 215 °C, par exemple Fluoronox S90/2) et tirez-la doucement sur la broche. Dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) seuls les lubrifiants appropriés pour les applications d'oxygène peuvent être utilisés (par exemple, Krytox NRT 8908).
- En tournant, remplacez délicatement l'ensemble de l'unité dans le corps de la pompe et serrez à nouveau les vis ou le logement de broche.
- Vérifiez l'étanchéité de la pompe à gaz de mesure.

## 6.5 Changement des valves d'admission et d'échappement

**Concernant ces travaux d'entretien, servez-vous du schéma de montage 42/025-Z02-01-2 en annexe pour vous aider**

- Démontez les raccords à visser (18) hors du carter de pompe (13).
- Extrayez les soupapes (17) en les tournant au moyen d'un tournevis large et plat. Dans le cas de carters de pompe en acier inoxydable, on trouve en outre les refouleurs (20) positionnés sous les soupapes. Ceux-ci servent à réduire le volume mort et doivent impérativement rester montés dans le cas de ces carters de pompe.
- Vissez les nouvelles soupapes dans le carter de pompe et fixez-les à 1 Nm au maximum. Veillez ce faisant à la direction de montage appropriée de la soupape. Les soupapes pour une température d'entrée de gaz maximale de 100 °C sont noires/rouges et celles pour une température maximale de 160 °C sont grises/orange. Les soupapes des pompes à gaz P2.x ATEX-O2 ne sont pas colorées.
- Le côté rouge voire le côté orange correspond respectivement à l'entrée de gaz et le côté noir ou le côté gris à la sortie de gaz. Les soupapes sont désignées par « MARCHE » et « IN » à l'entrée du gaz et « ARRÊT » et « OUT » à la sortie du gaz. L'inscription visible en regardant dans le carter de pompe depuis le haut détermine la fonction de la soupape.
- Pour terminer, remontez les raccords à visser dans le carter de pompe. En cas de raccords à visser en acier inoxydable, remplacez éventuellement les bagues d'étanchéité (19) endommagées.
- Vérifiez l'étanchéité de la pompe à gaz de mesure.
- Effectuez un test de fonctionnement. Au moins les valeurs suivantes doivent être atteintes :  
 Surpression : P2.2/P2.4 ATEX = 1,7 bar ; P2.72/P2.74 ATEX = 1,8 bar  
 Dépression : P2.2/P2.4 ATEX = -0,65 bar ; P2.72/P2.74 ATEX = -0,6 bar  
 Débit : P2.2/P2.4 ATEX = 400 l/h ; P2.72/P2.74 ATEX = 700 l/h

Reportez les travaux d'entretien ainsi que les valeurs de test dans le « Journal de fonctionnement (modèle de copie) » de la pompe à gaz de mesure.

## 6.6 Nettoyage

### 6.6.1 Nettoyage de la console de pompe

#### DANGER



#### Charge électrostatique (formation d'étincelles)

Ne nettoyez les pièces de boîtier en plastique et les autocollants qu'avec un chiffon humide.

#### Ignition de couches de poussière

Si le moyen de production est installé dans un environnement poussiéreux, enlevez régulièrement la couche de poussière de toutes les pièces de l'appareil. Nettoyez la couche de poussière aux endroits inaccessibles également.

#### Préservation de l'effet protecteur de la peinture.

Afin d'éviter un risque potentiel d'ignition en raison d'un choc externe, l'effet protecteur de la protection de surface ne doit pas être altéré par frottement ou par des médias agressifs et doit constamment être préservé.

Réparer ou vernir cette couche de protection après coup n'est **pas** autorisé !

N'utilisez aucun outil à arêtes vives ou pointus.

- Pour nettoyer l'intérieur de la console de pompe, dévissez et retirez les trois vis cruciformes (9) du couvercle de console (8).
- La console de la pompe peut alors être débarrassée de la poussière et des autres impuretés de l'intérieur. Essuyer la saleté tenace au moyen d'un chiffon humide et propre. N'utilisez pas de nettoyeurs contenant des solvants.
- Replacer alors le couvercle de carter et serrer les trois vis sur le couvercle.

**La répartition des numéros de position figure dans le dessin de montage 42/025-Z02-01-2 en annexe.**

### 6.6.2 Nettoyage du moteur

Selon les conditions de fonctionnement de la pompe, les travaux suivants doivent être effectués à intervalles réguliers :

- Vérifier la propreté des raccords et des bornes.
- Vérifier la bonne assise des raccords électriques
- Purger les conduits d'air de refroidissement.
- Vérifier que le moteur tourne sans vibrer ni être bruyant. Si vous constatez quelque chose d'inhabituel, veuillez vous adresser à notre service.

La surface froide et les orifices d'admission doivent être protégés contre l'obstruction et la contamination.

## 6.7 Contrôle et remplacement de la couronne dentée en élastomère

### INDICATION

#### Restriction pour les travaux de maintenance sur l'accouplement



Seul le changement de la couronne dentée en élastomère est autorisé. Détacher, resserrer et changer le moyeu d'accouplement ne peut être effectué que par l'entreprise Bühler Technologies. Les vis à six pans creux du moyeu sont marquées d'un vernis de sécurité qui ne doit pas être endommagé.

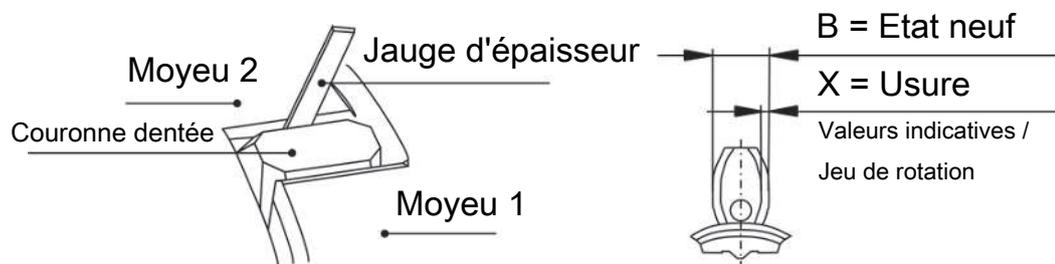


Fig. 3: Embrayage pompe à gaz à mesurer

**Pour cet entretien, veuillez prendre le dessin de montage 42/025-Z02-02-2 en annexe comme aide.**

L'accouplement que nous avons utilisé (pour le type P2.4 Atex/P2.74 Atex) est un accouplement sans jeu !

Le jeu entre la came d'accouplement (28a/28b) et la couronne dentée (28c) doit être vérifié. Dès que du jeu apparaît, la couronne à denture doit être immédiatement remplacée, indépendamment des intervalles d'inspection.

À cet effet, séparez la tête de pompe et la bride intermédiaire (X/28) du reste en enlevant les vis hexagonales (32) et les rondelles (31). Retirez la couronne à denture usée et éliminez la poussière et les salissures sur la bride de couplage et la bride intermédiaire. Essuyer la saleté tenace au moyen d'un chiffon humide et propre (ne pas utiliser de nettoyeurs contenant des solvants).

Montez la nouvelle couronne à denture sur le moyeu du côté du moteur. La force de montage peut être réduite par un simple graissage ou une simple lubrification de l'élastomère. N'utiliser pour ceci que des huiles et graisses à base minérale sans produits ajoutés.

Insérez à nouveau l'ensemble tête de pompe et bride intermédiaire dans la bride d'accouplement et fixez-la à l'aide des vis hexagonales et des rondelles. Le montage correct peut être contrôlé par le trou d'observation dans la bride d'accouplement.

Effectuez un essai et inscrivez le travail d'entretien dans le journal d'exploitation (modèle de copie) de la pompe.

## 6.8 Numéros d'articles pour l'inspection de 43 800h

Lors de l'ordre d'inspection, veuillez indiquer le numéro d'article correspondant.

Les numéros d'article pour l'inspection ont la même structure que les numéros d'article de la pompe. Le numéro d'article est à sélectionner en fonction de l'équipement de la pompe.

Le x doit être remplacé par la variante d'équipement correspondante. Les autres caractéristiques ne sont pas prises en compte et sont représentées par un 0 dans le numéro d'article.

Dans le cas des pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) la commande d'une inspection n'est pas prévue pour les numéros d'article suivants. Veuillez nous contacter pour établir un devis personnalisé.

### Numéro d'article pour l'inspection des pompes P2.2 ATEX

4261	X	0	0	X	00	
	7					230 V 50/60 Hz
	8					115 V 50/60 Hz
	9					380 - 420 V/50 Hz
	0					500 V/50 Hz
				1		Soupapes 100 °C
				2		Soupapes 140 °C

### Numéro d'article pour l'inspection des pompes P2.4 ATEX

4262	X	0	0	0	00	
	7					230 V 50/60 Hz
	8					115 V 50/60 Hz
	9					380 - 420 V/50 Hz
	0					500 V/50 Hz

### Numéro d'article pour l'inspection des pompes P2.72 ATEX

4265	X	0	0	2	00	
	7					230 V 50/60 Hz
	8					115 V 50/60 Hz
	9					380 - 420 V/50 Hz
	0					500 V/50 Hz

### Numéro d'article pour l'inspection des pompes P2.74 ATEX

4266	X	0	0	0	00	
	7					230 V 50/60 Hz
	8					115 V 50/60 Hz
	9					380 - 420 V/50 Hz
	0					500 V/50 Hz

Exemple : Pompe P2.2-ATEX, 230 V 50/60 Hz, raccords vers le haut, carter de pompe PTFE et soupapes 140 °C.

**Numéro d'article de la pompe :** 4261711299000 (ce numéro est indiqué sur la plaque signalétique de la pompe, voir aussi Chapitre Structure de numéro d'article et [Plaque signalétique](#) [> page 6]).

**Numéro d'article pour l'inspection :** 4261 1002 00

## 7 Entretien et réparation

Si une panne se produit en fonctionnement, vous trouverez dans ce chapitre des indications de détection et de résolution.

Les réparations sur les outils d'exploitation doivent être uniquement effectuées par le personnel autorisé par Bühler.

Si vous avez d'autres questions, veuillez vous adresser à notre service :

**Tél. : +49-(0)2102-498955** ou votre représentant compétent

Vous trouverez de plus amples informations sur nos services de maintenance et de mise en service sous <https://www.buehler-technologies.com/service>.

Si le fonctionnement n'est pas correct après l'élimination d'éventuelles perturbations et après la mise sous tension, l'appareil doit être vérifié par le fabricant. À cet effet, veuillez expédier l'appareil dans un emballage approprié à :

**Bühler Technologies GmbH**

**- Réparation/Maintenance -**

**Harkortstraße 29**

**40880 Ratingen**

**Allemagne**

Ajoutez en outre à l'emballage la déclaration de décontamination RMA remplie et signée. Dans le cas contraire, il nous sera impossible de traiter votre demande de réparation.

Le formulaire se trouve en annexe à ce mode d'emploi. Il peut également être demandé par courriel :

**[service@buehler-technologies.com](mailto:service@buehler-technologies.com)**.

### 7.1 Recherche et réparation de défaut

#### ATTENTION



#### Risque à cause d'un appareil défectueux

Possibilités de dommages matériels ou sur les personnes.

- Eteignez l'appareil et débranchez-le du réseau.
- Réparez immédiatement les pannes de l'appareil. L'appareil ne doit pas être remis en route jusqu'à ce que la panne soit réparée.



#### ATTENTION



#### Surface chaude

Danger de brûlure

En fonctionnement, des températures > 50 °C peuvent apparaître selon le type de produit et les paramètres de fonctionnement.

En correspondance aux conditions de montage sur place, il peut être nécessaire de mettre un avertissement sur ces espaces.

Défaillance	Cause	Assistance
La pompe de démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Entrée interrompue voire non raccordée correctement</li> <li>– Moteur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vérifier le raccord voire le fusible et l'interrupteur</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler</li> </ul>
La pompe ne convoie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Soupapes défectueuses ou sales</li> <li>– Soupape by-pass ouverte</li> <li>– Joint torique de soupape by-pass défectueux</li> <li>– Joint à soufflet déchiré</li> <li>– Moyeu de couplage cassé</li> <li>– Couronne à denture cassée/usée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Souffler avec précaution les soupapes ou les remplacer ou consulter le chapitre <a href="#">Changement des valves d'admission et d'échappement</a> [&gt; page 26].</li> <li>– Fermer la soupape by-pass</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler ou consulter <a href="#">Remplacement du joint torique de la valve Bypass (facultatif)</a> [&gt; page 26].</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler ou consulter le chapitre Changement du soufflet et de l'ensemble coulisseau/excentrique.</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler ou Contrôle et changement de la couronne dentée en élastomère.</li> </ul>
La pompe est bruyante	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Mécanisme à manivelle endommagé</li> <li>– Couronne à denture usée</li> <li>– Moyeu de couplage détaché</li> <li>– Dommages sur palier de moteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler ou Changement du soufflet et de l'ensemble coulisseau/excentrique.</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler ou Contrôle et changement de la couronne dentée en élastomère.</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler</li> </ul>
Usure prématurée de couronne à denture	<ul style="list-style-type: none"> <li>– p. ex. contact avec des effets de l'ozone ou autres pouvant provoquer une modification physique de la couronne à denture</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– S'assurer que des modifications physiques de la couronne à denture sont exclues</li> </ul>
Le dispositif de protection se déclenche	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Court-circuit de bobine et de bornes</li> <li>– La durée de démarrage est dépassée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Mesurer la résistance d'isolation</li> <li>– Vérifier les conditions d'activation (voir chapitre <a href="#">Mise en marche de la pompe de circulation</a> [&gt; page 19]).</li> </ul>
Puissance insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Défaut d'étanchéité</li> <li>– Joint à soufflet déchiré</li> <li>– Soupapes défectueuses ou sales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Serrer les vis à tête, respecter le couple (voir chapitre Maintenance).</li> <li>– faire réparer par les techniciens du SAV de Bühler ou Changement du soufflet et de l'ensemble coulisseau/excentrique.</li> <li>– Souffler avec précaution les soupapes ou les remplacer ou consulter le chapitre <a href="#">Changement des valves d'admission et d'échappement</a> [&gt; page 26].</li> </ul>

Tab. 1: Recherche et élimination des pannes

Vous trouverez des informations supplémentaires au chapitre Maintenance.

## 7.2 Pièces de rechange

Lors de la commande de pièces de rechange, nous vous demandons d'indiquer le type d'appareil et le numéro de série.

Vous pouvez trouver des ensembles de rééquipement et des ensembles supplémentaires dans notre catalogue.

Vous devriez avoir une réserve des pièces de rechanges suivantes :

Pompe à gaz de mesure	Pièce de rechange	N° d'article	Position sur le schéma de montage 42/025-Z02-01-2 & 42/025-Z02-02-2
P2.2/P2.4 ATEX	Joint à soufflet	4200015	12a
	Combinaison poussoir/excentrique	4200075	10a, 11
	Couronne à denture pour accouplement	4220011	28c
	Jeu soupapes 100 °C	4201002	2 x 17a
	Jeu de soupapes 160 °C	4202002	2x 17b
	Joint torique Soupape by-pass (Viton)	9009115	21a
P2.72/P2.74 ATEX	Joint à soufflet	4200071	12b
	Combinaison poussoir/excentrique	4200097	10b, 11
	Couronne à denture pour accouplement	4220011	28c
	Jeu de soupapes 160 °C	4202002	2x 17b
	Joint torique Soupape by-pass (Viton)	9009115	21a

### Pièces de rechange, spécifiquement pour pompes à gaz de mesure P2.x ATEX-O2 (n° art. : 42.....-O2) :

Pompe à gaz de mesure	Pièce de rechange	N° d'article	Position sur le schéma de montage 42/025-Z02-01-2 & 42/025-Z02-02-2
P2.2/P2.4 ATEX-O2	Joint à soufflet	4200015-O2	12a
	Combinaison poussoir/excentrique	4200075	10a, 11
	Couronne à denture pour accouplement	4220011	28c
	Soupape PTFE/PEEK (1 pièce)	4202014-O2	2x 17b
	Joint torique Soupape by-pass (Viton)	9009458-O2	21a
P2.72/P2.74 ATEX-O2	Joint à soufflet	4200071-O2	12b
	Combinaison poussoir/excentrique	4200097	10b, 11
	Couronne à denture pour accouplement	4220011	28c
	Soupape PTFE/PEEK (1 pièce)	4202014-O2	2x 17b
	Joint torique Soupape by-pass (Viton)	9009458-O2	21a

### 7.2.1 Matériaux consommables et accessoires

N° d'article	Désignation
9022325	Ruban d'étanchéité PTFE testé par le BAM (rouleau à 4,5 m)

## 8 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut des produits, les prescriptions légales nationales respectivement applicables doivent être prises en compte et respectées. Aucun risque pour la santé et l'environnement ne doit résulter de la mise au rebut.

Le symbole de poubelle barrée sur roues apposé sur les produits de Bühler Technologies GmbH signale des consignes de mise au rebut particulières au sein de l'Union Européenne (UE) applicables aux produits électriques et électroniques.



Le symbole de poubelle barrée signale que les produits électriques et électroniques ainsi désignés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Ils doivent être éliminés de manière appropriée comme appareils électriques et électroniques.

Bühler Technologies GmbH s'occupe volontiers de la mise au rebut de votre appareil arborant ce sigle. Veuillez pour ceci envoyer votre appareil à l'adresse ci-dessous.

La loi nous oblige à protéger nos employés des risques causés par des appareils contaminés. Nous ne pouvons donc effectuer la mise au rebut de votre ancien appareil que si celui-ci ne contient pas d'agents de fonctionnement agressifs, corrosifs ou nocifs pour la santé et l'environnement. Nous vous prions donc de faire preuve de compréhension. **Pour chaque appareil électrique et électronique usagé, il convient d'établir le formulaire « Formulaire RMA et déclaration de décontamination » disponible sur notre site Internet. Le formulaire rempli doit être apposé sur l'emballage de manière visible de l'extérieur.**

Pour le retour d'appareils électriques et électroniques usagés, veuillez utiliser l'adresse suivante :

Bühler Technologies GmbH  
WEEE  
Harkortstr. 29  
40880 Ratingen  
Allemagne

Tenez compte des règles en matière de protection de données et du fait que vous êtes responsable de l'absence de toute donnée personnelle sur les anciens appareils rapportés par vos soins. Assurez-vous donc de bien supprimer toute donnée personnelle lors de la restitution de votre appareil usagé.

## 9 Pièces jointes

### 9.1 Caractéristiques techniques P2.2/P2.4 ATEX

#### Caractéristiques techniques

Tension nominale :	voir indications de commande
Désignation :	II 2G Ex h IIC T3/T4 Gb X
Type de protection :	électrique IP65 mécanique IP20
Volume mort :	8,5 ml
Poids :	env. 7,5 kg (P 2.2 ATEX) env. 8,5 kg (P 2.4 ATEX)
Matériaux en contact avec les fluides selon la configuration :	PTFE, PVDF (pompe standard avec soupapes 100 °C) + PEEK (pompe standard avec soupapes 140 °C) + FKM (pompe standard avec soupapes 100 °C et soupape by-pass) + PCTFE, FKM (pompe standard avec soupapes 140 °C et soupape by-pass) + 1.4571 (carter de pompe VA) + 1.4401, FKM (raccords de tuyauterie VA) + FKM (carter de pompe VA avec soupape by-pass)

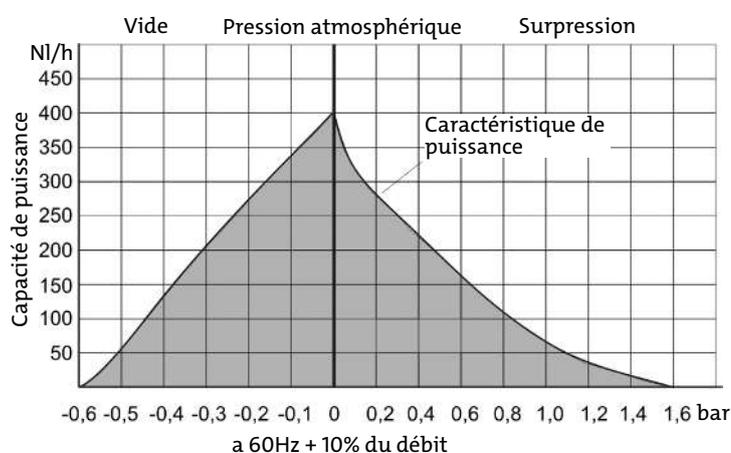
Le tableau ci-dessous décrit les caractéristiques de température et les limites de fonctionnement admissibles des pompes à gaz. Les classes de température s'appliquent aussi bien au gaz dans la zone de montage (zone) qu'au fluide explosif dans la voie de gaz :

Classe de température	Température ambiante moteur :	Température ambiante tête de pompe	P2.2		P2.4	
			Température de fluide <sup>1)</sup>		Température ambiante tête de pompe <sup>1)</sup>	Température de fluide <sup>1)</sup>
			sans soupape by-pass	avec soupape by-pass		
T3	-20 °C...50 °C	max. 50 °C	max. 140 °C	max. 135 °C <sup>2)</sup>	max. 100 °C	max. 140 °C
T4			max. 90 °C	max. 85 °C		

<sup>1)</sup> En raison de la température d'utilisation continue maximale des raccords vissés en plastique installés en usine, la température moyenne et ambiante maximale autorisée pour ces modèles doit être ≤ 80 °C pour les pompes sans vanne de dérivation et ≤ 75 °C pour les pompes avec vanne de dérivation.

<sup>2)</sup> Avec une température de fluide > 85 °C, le fonctionnement avec la vanne de dérivation est autorisé uniquement dans la version en acier inoxydable.

#### Courbe caractéristique de convoyage 400 l/h



## 9.2 Caractéristiques techniques P2.72/P2.74 ATEX

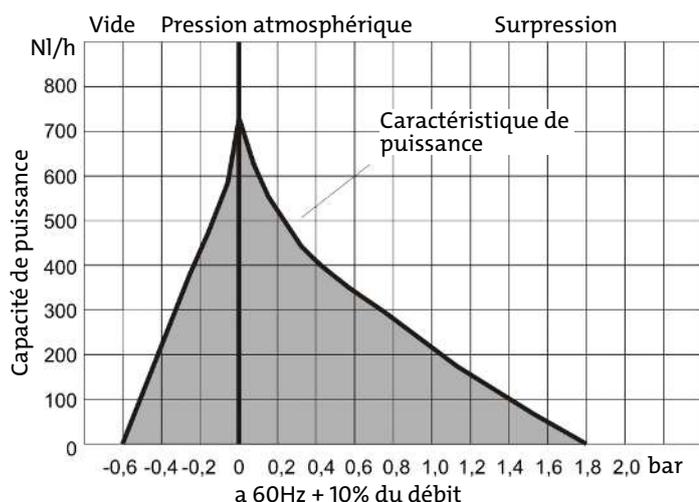
### Caractéristiques techniques

Tension nominale :	voir indications de commande
Désignation :	II 2G Ex h IIC T3 Gb X
Type de protection :	électrique IP65 mécanique IP20
Volume mort :	8,5 ml
Poids :	env. 7,5 kg (P 2.72 ATEX) env. 8,5 kg (P 2.74 ATEX)
Matériaux en contact avec les fluides :	PTFE, PEEK, 1.4571 (Composant de tous les types) + FKM (soupape by-pass) + 1.4401, FKM (raccords de tuyauterie VA)

Le tableau ci-dessous décrit les caractéristiques de température et les limites de fonctionnement admissibles des pompes à gaz. La classe de température s'applique aussi bien au gaz dans la zone de montage (zone) qu'au fluide explosif dans la voie de gaz :

Classe de température	Température ambiante moteur :	Température ambiante tête de pompe	P2.72		P2.74	
			Température de fluide sans soupape by-pass	Température de fluide avec soupape by-pass	Température ambiante tête de pompe	Température de fluide
T3	-20 °C...50 °C	max. 50 °C	max. 115 °C	max. 105 °C	max. 100 °C	max. 115 °C

### Courbe caractéristique de convoyage 700 l/h



### 9.3 Caractéristiques techniques P2.x ATEX-H2/-O2

Tension nominale :	voir indications de commande
Désignation :	II 2G Ex h IIC T3/T4 Gb X (P2.2/P2.4 ATEX) II 2G Ex h IIC T3 Gb X (P2.72/P2.74 ATEX)
Type de protection :	électrique IP65 mécanique IP20
Volume mort :	8,5 ml
Poids :	env. 7,5 kg (P2.2/P2.72 ATEX) env. 8,5 kg (P2.4/P2.74 ATEX)
Matériaux en contact avec les fluides selon la configuration :	PTFE, PEEK, 1.4571 (Composant de tous les types) + FKM (soupape by-pass) + 1.4401, FKM (raccords de tuyauterie VA pour les variantes H <sub>2</sub> -) + 1.4401 (raccords de tuyauterie VA RT pour les variantes O <sub>2</sub> bande d'étanchéité en PTFE certifiée par le BAM requise [voir accessoires]).

Les tableaux ci-dessous décrivent les caractéristiques de température et les limites de fonctionnement admissibles des pompes à gaz. Les classes de température s'appliquent aussi bien au gaz dans la zone de montage (zone) qu'au fluide explosif dans la voie de gaz :

#### Caractéristiques de température P2.x ATEX-H2 des variantes

Classe de température	Température ambiante moteur	Température ambiante tête de pompe	P2.2		P2.4	
			Température de fluide		Température ambiante tête de pompe	Température de fluide
			sans soupape by-pass	avec soupape by-pass		
T3	-20 °C...50 °C	max. 50 °C	max. 140 °C	max. 135 °C	max. 100 °C	max. 140 °C
T4			max. 90 °C	max. 85 °C	max. 90 °C	max. 90 °C

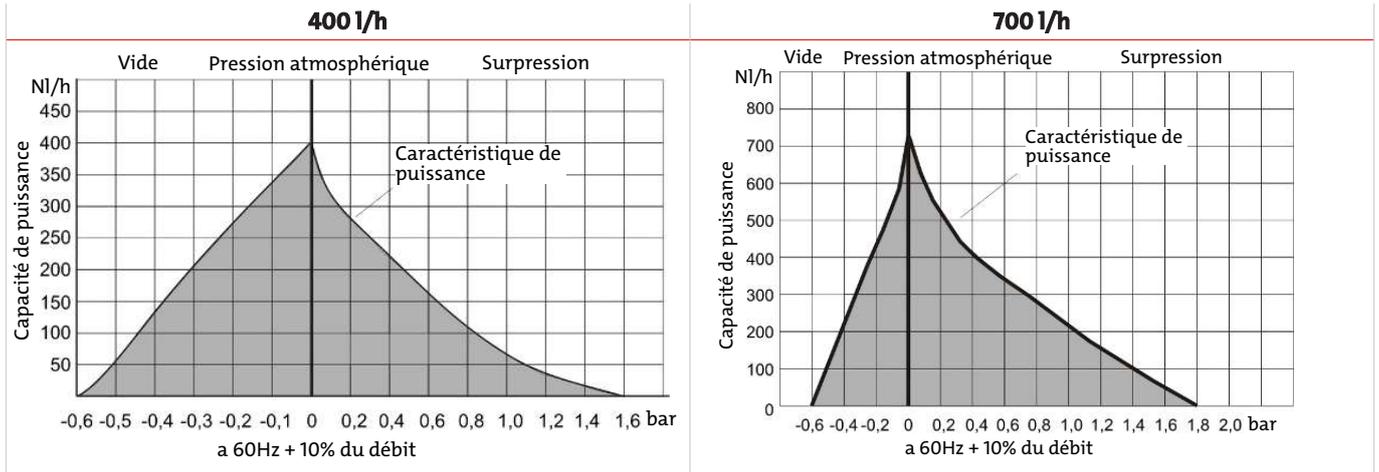
Classe de température	Température ambiante moteur	Température ambiante tête de pompe	P2.72		P2.74	
			Température de fluide		Température ambiante tête de pompe	Température de fluide
			sans soupape by-pass	avec soupape by-pass		
T3	-20 °C...50 °C	max. 50 °C	max. 115 °C	max. 105 °C	max. 100 °C	max. 115 °C
T4						

#### Caractéristiques de température P2.x ATEX-O2 Variantes

Classe de température	Température ambiante moteur	P2.2		P2.4	
		Température ambiante tête de pompe	Température de fluide	Température ambiante tête de pompe	Température de fluide
		T3	-20 °C...50 °C	max. 50 °C	max. 75 °C
T4					

Classe de température	Température ambiante moteur	P2.72/P2.74			
		Température ambiante tête de pompe		Température de fluide	
		T3	max. 45 °C		max. 45 °C

## Courbes caractéristiques



## 9.4 Indications importantes concernant le moteur

Les moteurs en zones explosives nécessitent un dispositif de protection !

### Montage du disjoncteur de protection du moteur en dehors de la zone explosive

Tension du moteur		N° d'art.
7 = 230 V 50/60 Hz	0,7 - 1 A	9132020041
8 = 115 V 50/60 Hz	1,4 - 2 A	9132020057
9 = 380-420 V 50 Hz	0,45 - 0,63 A	9132020055
0 = 500 V 50 Hz	0,35 - 0,5 A	9132020071

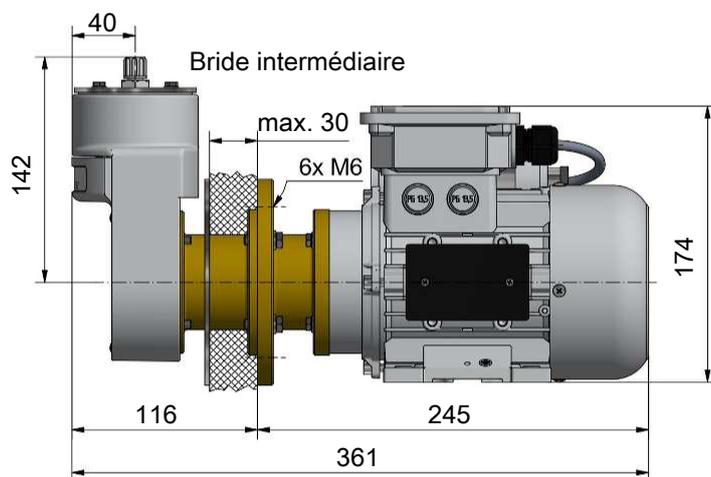
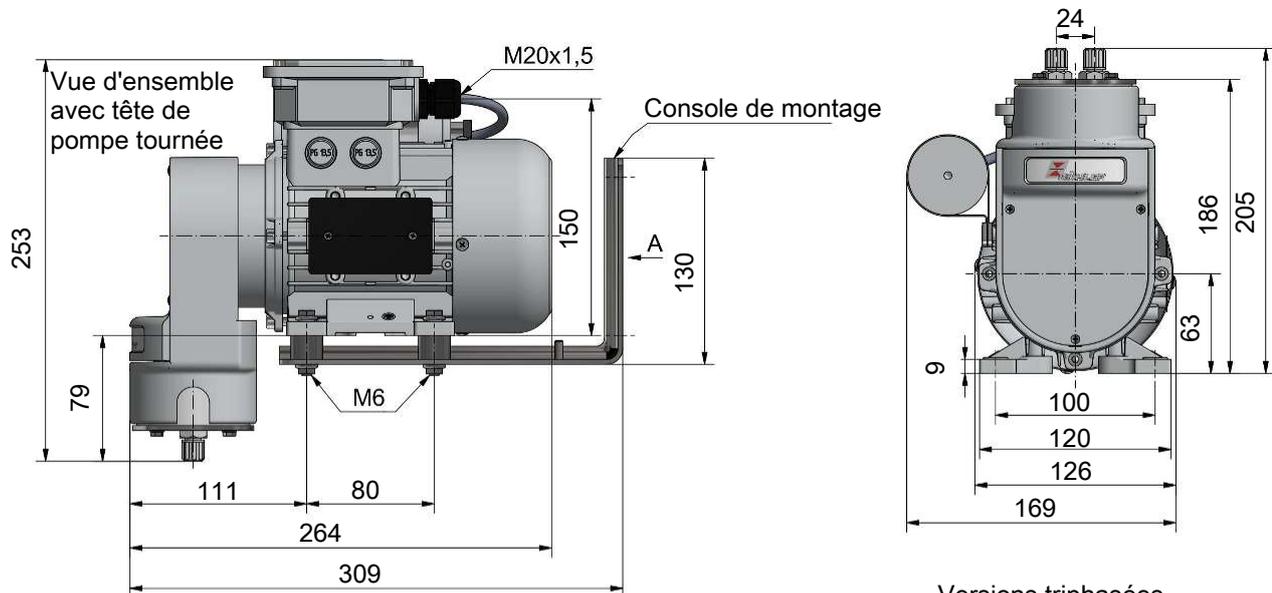
### Montage du disjoncteur dans la zone Ex 1 ou 2 (Atex uniquement)

Tension du moteur		N° d'art.
7 = 230 V 50/60 Hz	0,63 - 1 A	9132020036
8 = 115 V 50/60 Hz	1,6 - 2,5 A	9132020033
9 = 380-420 V 50 Hz	0,4 - 0,63 A	9132020073
0 = 500 V 50 Hz	0,25 - 0,4 A	9132020074

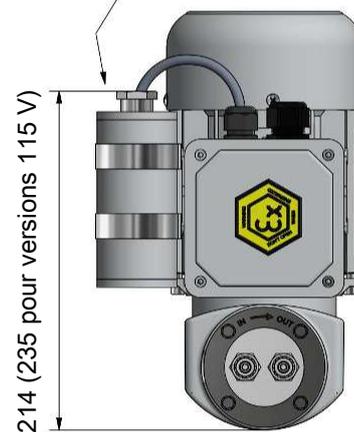
## 9.5 Dimensions

P2.2 ATEX, P2.72 ATEX – versions standard

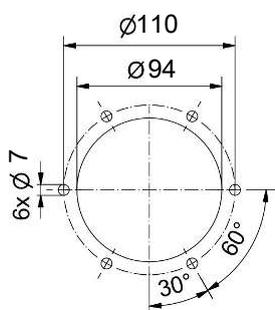
P2.4 ATEX, P2.74 ATEX – version avec bride intermédiaire



Versions triphasées sans condensateur



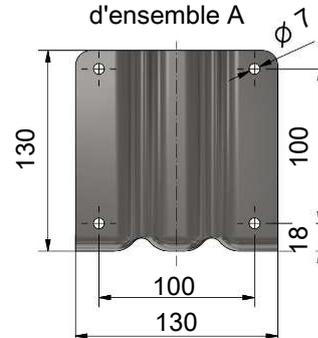
Section d'armoire pour pompes à bride intermédiaire



Soupape bypass réglable (en option)



Vue d'ensemble A



Instructions de montage :

- 1) La tête de pompe doit être montée à l'horizontale
- 2) La tête de pompe doit être éventuellement tournée lors du montage. Lors du transport du gaz contenant des condensats, elle sera cependant montée avec les soupapes vers le bas.

## 9.6 Liste des valeurs de résistance

Les matériaux en contact avec le fluide de votre appareil sont imprimés sur la plaque signalétique.

Formule	Fluide	Concentration	Téflon® PTFE	PCTFE	PEEK	PVDF	FFKM	Viton® FPM	V4A
CH <sub>3</sub> COCH <sub>3</sub>	Acétone		1/1	1/3	1/1	3/4	1/1	4/4	1/1
C <sub>6</sub> H <sub>6</sub>	Benzène		1/1	1/3	1/1	1/3	1/1	3/3	1/1
Cl <sub>2</sub>	Chlore	10 % mouillé	1/1	0/0	4/4	2/2	1/1	3/0	4/4
Cl <sub>2</sub>	Chlore	97 %	1/0	1/3	4/4	1/1	1/0	1/1	1/1
C <sub>2</sub> H <sub>6</sub>	Éthane		1/0	0/0	1/0	2/0	1/0	1/0	2/0
C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH	Éthanol	50 %	1/1	1/3	1/1	1/1	1/1	2/2	1/0
C <sub>2</sub> H <sub>4</sub>	Éthylène		1/0	0/0	0/0	1/0	1/0	1/0	1/0
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub>	Acétylène		1/0	0/0	0/0	1/0	1/0	2/0	1/0
C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> C <sub>2</sub> H <sub>5</sub>	Éthylbenzène		1/0	0/0	0/0	1/1	1/0	2/0	1/0
HF	Fluorure d'hydrogène		1/0	0/0	0/0	2/2	2/0	4/0	3/4
CO <sub>2</sub>	Dioxyde de carbone		1/1	0/0	1/0	1/1	1/0	1/1	1/1
CO	Monoxyde de carbone		1/0	0/0	1/1	1/1	1/0	1/0	1/1
CH <sub>4</sub>	Méthane	technique- ment pur	1/1	0/0	1/1	1/0	1/0	1/1	1/1
CH <sub>3</sub> OH	Méthanol		1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	3/4	1/1
CH <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	Chlorure de méthylène		1/0	2/0	1/0	1/0	1/0	3/0	1/1
H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub>	Acide phosphorique	1-5 %	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1
H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub>	Acide phosphorique	30 %	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1
C <sub>3</sub> H <sub>8</sub>	Propane	gazeux	1/1	0/0	1/0	1/1	1/0	1/0	1/0
C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> O	Oxyde de propylène		1/0	0/0	0/0	2/4	2/0	4/0	1/0
HNO <sub>3</sub>	Acide nitrique	1-10 %	1/1	1/0	1/1	1/1	1/0	1/1	1/1
HNO <sub>3</sub>	Acide nitrique	50 %	1/1	1/0	3/3	1/1	1/0	1/0	1/2
HCl	Acide chlorhydrique	1-5 %	1/1	1/1	1/0	1/1	1/1	1/1	2/4
HCl	Acide chlorhydrique	35 %	1/1	1/1	1/0	1/1	1/1	1/2	2/4
O <sub>2</sub>	Oxygène		1/1	0/0	1/0	1/1	1/1	1/2	1/1
SF <sub>6</sub>	Hexafluorure de soufre		1/0	0/0	1/0	0/0	1/0	2/0	0/0
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	Acide sulfurique	1-6 %	1/1	1/1	2/2	1/1	1/1	1/1	1/2
H <sub>2</sub> S	Hydrogène sulfuré		1/1	1/1	0/0	1/1	1/1	4/4	1/1
N <sub>2</sub>	Azote		1/1	0/0	1/0	1/1	1/0	1/1	1/0
C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> C <sub>2</sub> H <sub>3</sub>	Styrène		1/1	0/0	1/0	1/0	1/0	3/0	1/0
C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> CH <sub>3</sub>	Toluène (méthylbenzène)		1/1	0/0	1/0	1/1	1/1	3/3	1/1
H <sub>2</sub> O	Eau		1/1	0/0	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1
H <sub>2</sub>	Hydrogène		1/0	1/0	1/0	1/0	1/0	1/0	1/0

Tab. 2: Liste de compatibilité

0 - aucun indication présente/aucune déclaration possible

1 - très bonne résistance/approprié

2 - bonne résistance/approprié

3 - approprié de manière limitée

4 - non approprié

Deux valeurs doivent être indiquées pour chaque fluide. Nombre de gauche = valeur à 20 °C, nombre de droite = valeur à 50 °C.

### Indication importante

Les tableaux ont été énumérés en raison d'indications provenant de différents producteurs de matières premières. Les valeurs se réfèrent exclusivement aux tests en laboratoire avec des matières premières. Les éléments de construction fabriqués avec ces matières premières sont souvent soumis à des influences ne pouvant pas être reconnues dans des tests de laboratoire (température, pression, tensions de matériau, effet de substances chimiques, caractéristiques de construction etc.). Pour ces raisons, les valeurs indiquées ne peuvent être utilisées qu'à titre indicatif. En cas de doute, nous conseillons impérativement d'effectuer un test. Aucun droit subjectif ne peut être dérivé de ces indications. Nous déclinons toute garantie et toute responsabilité. La compatibilité chimique et mécanique seule ne suffit pas pour l'évaluation de la fonctionnalité d'utilisation d'un produit. En particulier, les prescriptions concernant p. ex. les fluides inflammables (protection contre l'explosion) doivent être respectées.

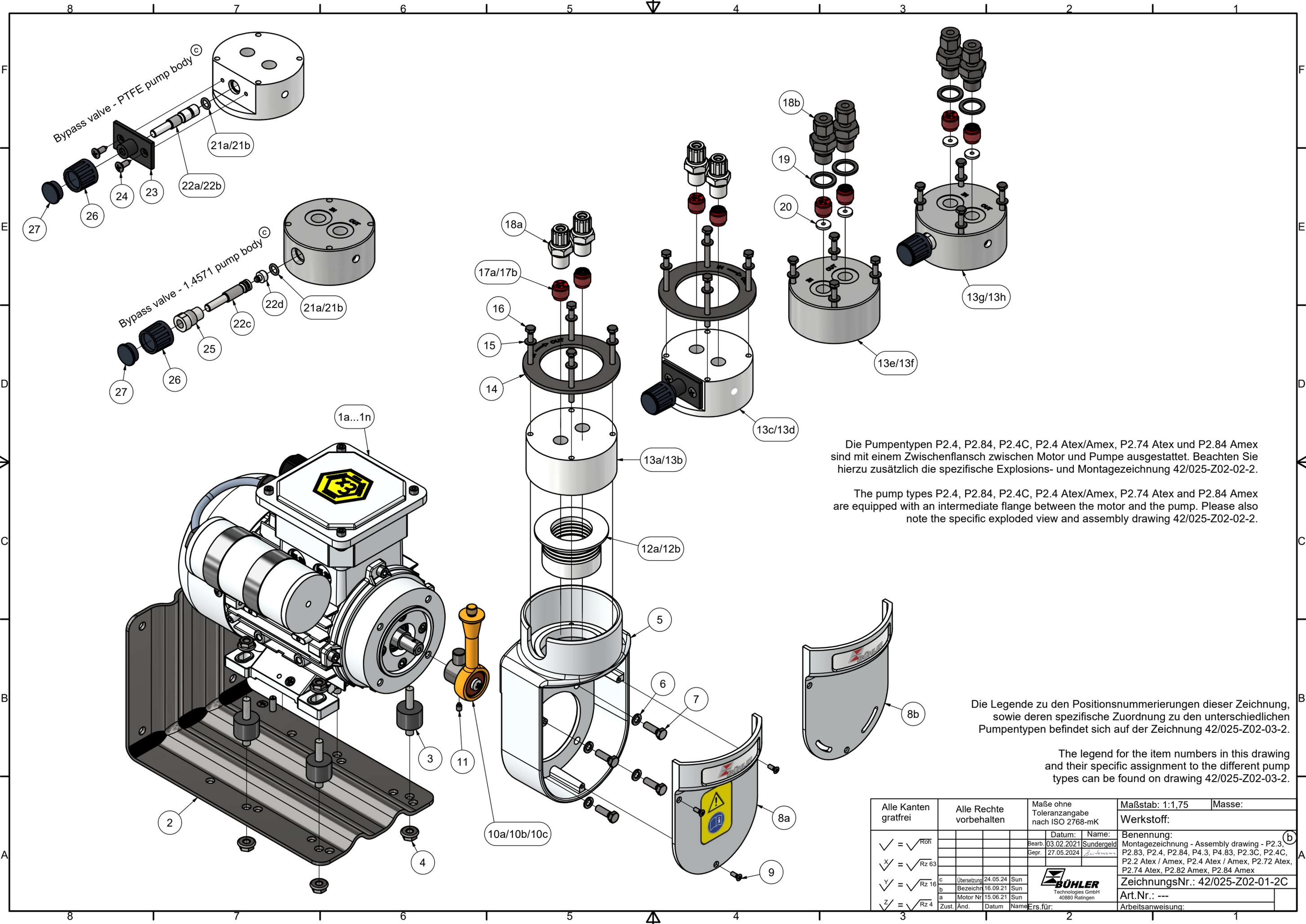
Compatibilité par rapport à d'autres fluides sur demande.

## 9.7 Journal d'exploitation (copie de référence)

Maintenance effectuée le	N° d'appareil	Heures de service	Remarques	Signature

## 10 Documents joints

- Schémas : 42/025-Z02-01-2, 42/025-Z02-02-2; 42/025-Z02-03-2
- Déclaration de conformité : KX420010
- O<sub>2</sub>-Explication : B#420025
- Mode d'emploi : Moteur électrique
- Attestations : Déclaration de conformité constructeur du moteur  
EPT 17 ATEX 2588 X  
IECEX EUT 14.0001X
- RMA - Déclaration de décontamination



Die Pumpentypen P2.4, P2.84, P2.4C, P2.4 Atex/Amex, P2.74 Atex und P2.84 Amex sind mit einem Zwischenflansch zwischen Motor und Pumpe ausgestattet. Beachten Sie hierzu zusätzlich die spezifische Explosions- und Montagezeichnung 42/025-Z02-02-2.

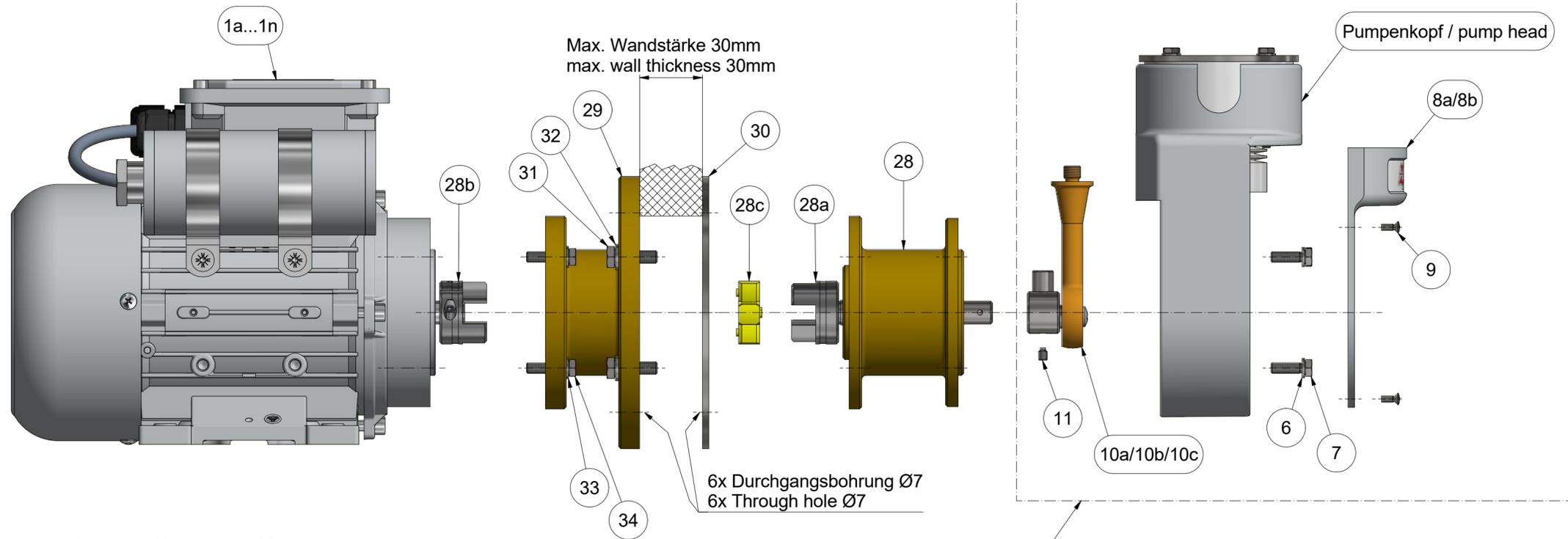
The pump types P2.4, P2.84, P2.4C, P2.4 Atex/Amex, P2.74 Atex and P2.84 Amex are equipped with an intermediate flange between the motor and the pump. Please also note the specific exploded view and assembly drawing 42/025-Z02-02-2.

Die Legende zu den Positionsnummerierungen dieser Zeichnung, sowie deren spezifische Zuordnung zu den unterschiedlichen Pumpentypen befindet sich auf der Zeichnung 42/025-Z02-03-2.

The legend for the item numbers in this drawing and their specific assignment to the different pump types can be found on drawing 42/025-Z02-03-2.

Alle Kanten gratfrei	Alle Rechte vorbehalten	Maße ohne Toleranzangabe nach ISO 2768-mK	Maßstab: 1:1,75	Masse:
✓ = √R0f		Datum: 03.02.2021	Werkstoff:	
✓x = √Rz 63		Name: Sundergeld	Benennung: Montagezeichnung - Assembly drawing - P2.3, P2.83, P2.4, P2.84, P4.3, P4.83, P2.3C, P2.4C, P2.2 Atex / Amex, P2.4 Atex / Amex, P2.72 Atex, P2.74 Atex, P2.82 Amex, P2.84 Amex	
✓y = √Rz 16		Gepr. 27.05.2024	ZeichnungsNr.: 42/025-Z02-01-2C	
✓z = √Rz 4			Art.Nr.: ---	
			Arbeitsanweisung:	





**Montagehinweise:**

- Wandausschnitt nach Zeichnung herstellen (max. Wandstärke 30mm)
- Verbindungsschrauben (31/32) lösen und die Einheit "Pumpenkopf-Zwischenflansch" (28/28a/28c/X) vom Kupplungsflansch (29) trennen/abziehen
- Montage der Einheit "Motor-Kupplungsflansch" (1a-g/28b/29) von Außen (z.B. an einen Schaltschrank) und Montagering (30) von Innen (z.B. innerhalb eines Schaltschranks) mit passenden Schrauben und Muttern (M6)
- Die Einheit "Pumpenkopf-Zwischenflansch" auf das Gegenstück (28b) schieben und wieder mit den Verbindungsschrauben (31/32) montieren - an dieser Stelle kann der Pumpenkopf auch um 180° gedreht montiert werden - der Pumpenkopf zeigt dann nach unten
- Die zusätzliche Befestigung des Motors mit z.B. der Bühler Montagekonsole ist bei Pumpen mit Zwischenflansch weder notwendig noch zulässig. Dies könnte sich aufgrund einer Systemüberbestimmung negativ auf die Kugellager auswirken.

**Wichtiger Hinweis zur Kupplung bei Atex/Amex Pumpentypen:**

Die Kupplungsnaben 28a und 28b werden mit einer Klemmschraube auf den jeweiligen Wellen montiert. Diese Klemmschraube wird mit einem Schraubensicherungskleber und einem speziellen Drehmoment montiert und dürfen nur durch einen Bühler Servicetechniker gelöst werden. Bei dem Ersatzteil "Zwischenflanschbaugruppe (28/28a)" ist die Kupplungsnabe bereits vormontiert und kann demnach auch betreiber-seitig ausgetauscht werden.

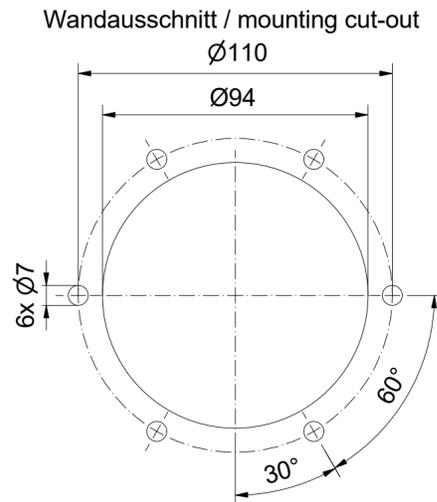
**Assembly instructions:**

- Create a wall cut-out according to the drawing (max. wall thickness 30mm)
- Loosen the connecting screws (31/32) and remove the unit "pump head-intermediate flange" (28/28a/28c/X) from the coupling flange (29)
- Assemble the unit "Motor-coupling flange" (1a-g/28b/29) from the outside (e.g. to a cabinet) and the mounting ring (30) from the inside (e.g. inside a cabinet) with suitable screws and nuts (M6)
- The unit "pump head-intermediate flange" slide onto the counterpart (28b) and re-assembled with the connecting screws (31/32) - at this point the pump head can also be rotated by 180° installed - the pump head then points downwards
- The additional fastening of the motor with e.g. the Bühler mounting bracket at pumps with Intermediate flange is neither necessary nor allowed. This could be due to system over-determination and have a negative effect on the ball bearings.

**Important note for the coupling at Atex/Amex pump types:**

The coupling hubs 28a and 28b are mounted onto the shafts using clamping screws. This clamping screws are mounted with a screw lock adhesive and a special torque and shall only be released by a Bühler service technician. In case of the "intermediate flange assembly" (28/28a) as a replacement part, the coupling hub is already pre-assembled and can therefore also be exchanged by the operator.

Alle Details zu den pumpenspezifischen Bauteilen können der Explosions- und Montagezeichnung 42/025-Z02-01-2 entnommen werden  
 All details about the pump-specific components can be found in the Exploded and assembly drawing 42/025-Z02-01-2



Die Legende zu den Positionsnummerierungen dieser Zeichnung, sowie deren spezifische Zuordnung zu den unterschiedlichen Pumpentypen befindet sich auf der Zeichnung 42/025-Z02-03-2.

The legend for the item numbers in this drawing and their specific assignment to the different pump types can be found on drawing 42/025-Z02-03-2.

Alle Kanten gratfrei	Alle Rechte vorbehalten	Maße ohne Toleranzangabe nach ISO 2768-mK	Maßstab: 1:1,75	Masse:
✓ = √R0h		Datum: 15.06.21	Werkstoff:	
✕ = √Rz 63		Bearb. 04.02.2021	Benennung: Montagezeichnung - Assembly drawing - P2.4, P2.84, P2.4C, P2.4 Atex/Amex, P2.74 Atex, P2.84 Amex	
✓ = √Rz 16		Gepr.	ZeichnungsNr.: 42/025-Z02-02-2A	
✓ = √Rz 4			Art.Nr.: ---	
			Arbeitsanweisung:	
			a Motor Nr. 15.06.21 Sun Zust. Änd. Datum Name Ers.für:	



# EG-/EU-Konformitätserklärung EC/EU Declaration of Conformity



Hiermit erklärt Bühler Technologies GmbH, dass die nachfolgenden Produkte „Geräte“ im Sinne der Richtlinie

Herewith declares Bühler Technologies GmbH that the following products are "equipment" according to Directive

**2014/34/EU**  
(Atex)

in ihrer aktuellen Fassung sind.

in its actual version.

Die Produkte sind Maschinen im Sinne der Richtlinie

The products are machines according to Directive

**2006/42/EG**

**2006/42/EC**

(MRL)

(MD)

Artikel 2 a)

Article 2 (a)

und erfüllen alle einschlägigen Anforderungen.

and fulfill all relevant requirements.

Folgende weitere Richtlinien wurden berücksichtigt:

The following directives were regarded:

**2011/65/EU (RoHS)**

**Produkt / products:** Messgaspumpe / Sample gas pump  
**Typ / type:** P2.2 ATEX, P2.4 ATEX, P2.72 ATEX, P2.74 ATEX (-H2/-O2)

Die Produkte werden entsprechend der derzeit gültigen Atex-Richtlinie innerhalb der internen Fertigungskontrolle folgendermaßen gekennzeichnet:

The products are marked according to the currently valid Atex directive during internal control of production:

II 2G Ex h IIC T3/T4 Gb X Typ / type: P2.2 ATEX, P2.4 ATEX (-H2/-O2)

II 2G Ex h IIC T3 Gb X Typ / type: P2.72 ATEX, P2.74 ATEX (-H2/-O2)

Zur Beurteilung der Konformität gemäß Atex-Richtlinie wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:  
For the assessment of conformity according to the Atex directive the following standards have been used:

**EN ISO 80079-36:2016**

**EN 809:1998+A1:2009 + AC:2010**

**EN 60204-1:2018**

Zusätzlich wurden berücksichtigt  
In addition, the following standards have been used:  
**EN ISO 12100:2010**

**CE-Erklärung Zulieferer:**  
**CE-Declaration Supplier**

Orange1 Electric Motors S.P.A.  
Via Mantova 93  
43122 Parma Italy

**Eingeschaltete Benannte Stelle:**  
**Engaged Notified Body:**

Eurofins Produkt Testing Italy S.r.l.  
Nummer 0477

**Nr. der Konformitätsbescheinigung:**  
**No. of Certificate**

EPT 17 ATEX 2588 X

Die Vorschriften zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und die Änderung 2015/863 wurden berücksichtigt.

The product is in conformity with the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and the amending through the directive 2015/863 was regarded.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Dokumentationsverantwortlicher für diese Konformitätserklärung ist Herr Stefan Eschweiler mit Anschrift am Firmensitz.

The person authorised to compile the technical file is Mr. Stefan Eschweiler located at the company's address.

Ratingen, den 25.04.2024

Stefan Eschweiler  
Geschäftsführer – Managing Director

Frank Pospiech  
Geschäftsführer – Managing Director

# O<sub>2</sub>-Erklärung

## O<sub>2</sub> Declaration

**Messgaspumpen für den Einsatz mit  
hochreinem Sauerstoff optimiert**

*Sample Gas Pumps optimised for use with  
high-purity oxygen*

**Applikationen mit Sauerstoff: Partikel-, Öl- und Fettfreiheit**

Mit dieser Erklärung bestätigen wir, dass alle medienberührenden Flächen der nachfolgenden Produkte in Anlehnung an die Vorgaben der EIGA Doc 33/18 und des VDA-Band 19 gereinigt und gefertigt sind.

***Applications with oxygen: free of particles, oil and grease***

*With this declaration, we confirm that all surfaces of the following products that come into contact with media have been cleaned and manufactured in accordance with the specifications of EIGA Doc 33/18 and VDA Volume 19.*

<b>Produkt / Products</b>	<b>Messgaspumpen / Sample Gas Pumps</b>
Typen / Types:	P2.x ATEX-O2 P2.x AMEX-O2 P1.3-O2
Art-Nr. / Item no.:	42 .....-O2

Ratingen, den 25.04.2024

Bühler Technologies GmbH



# Sample gas pumps optimized for use with high-purity oxygen

## Applications with oxygen: Free from particles, oil and grease



For use with high-purity oxygen, the product requires special cleaning to ensure that it is free from oil and grease, as oxygen is a strong oxidising agent. Under unfavourable conditions, oxygen can cause spontaneous combustion of organic substances such as particles, oils and fats, and generally promotes the combustion of substances. Oils and fats can even react explosively on contact with oxygen. We use special cleaning and production processes to ensure the safe use of our products with high-purity oxygen and avoid the above-mentioned undesirable reactions.

With this declaration, we confirm that all surfaces of the following products that come into contact with media have been cleaned and manufactured in accordance with the requirements of EIGA Doc 33/18 and VDA Volume 19.

<b>Product:</b>	<b>Sample gas pumps</b>
Models:	P2.x ATEX-O2 P2.x AMEX-O2 P1.3-O2
Item no.:	42 .....-O2

For the "O2" measuring gas pumps, only materials that have been tested by the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM) for oxygen applications, taking into account the relevant application parameters, are used for the components in contact with the medium.

All components in contact with the medium undergo a special cleaning process to reliably remove impurities (such as oil, grease and particles). This process is documented by a comprehensive delivery specification to the service provider and compliance with the limit values is verified with regular analyses by an independent, accredited laboratory.

The contamination limits of the surfaces in contact with media are defined as follows (as in EIGA Doc 33/18 Cleaning of Equipment for oxygen service):

	<b>Contamination limits</b>
Non-volatile organic or inorganic impurities:	$\leq 220 \text{ mg/m}^2$ for non-volatile impurities
Particles:	$\leq 22 \text{ particles/m}^2$ between 500 $\mu\text{m}$ and 1000 $\mu\text{m}$

The "O2" measuring gas pumps are manufactured in a structurally separated clean room in accordance with VDA Volume 19.

Compliance with the production and assembly specifications is documented by the trained specialist by means of a test report. After cleaning, the sample gas pumps are packed in airtight and dustproof packaging and clearly labeled "Cleaned for oxygen service. Do not open until ready for use".

All described cleaning properties are lost if the product comes into contact with oily or greasy media or is otherwise contaminated from the outside.





## 1. INFORMAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

**EX** Queste istruzioni di sicurezza si riferiscono all'installazione, utilizzo e manutenzione dei motori serie O-M utilizzabili in aree potenzialmente esplosive per la presenza di GAS e POLVERI combustibili. Le informazioni riportate sono ad uso di personale qualificato. Fatta eccezione per l'apertura della scatola morsettiera, l'apertura di ogni altra parte cancella le condizioni di garanzia dei motori.

**Riportiamo qui sotto le differenti marcature e le zone (ATEX) di utilizzo dei differenti motori:**

GAS	Zone
II 2G Ex db IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db IIC T5 Gb T.amb -40°C , +40°C II 2G Ex db eb IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T5 Gb T.amb -40°C , 40°C	Zone 1, 2
POLVERI	Zone
II 2D Ex tb IIIC T125°C T.amb -40°C , +60°C (spessore max layer 5mm)	Zone 21, 22

I motori sono conformi con I Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza per le zone potenzialmente esplosive riportati nelle normative Europee:

IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7, IEC/EN60079-31

**!** Le macchine elettriche rotanti presentano parti sotto tensione o in movimento e parti molto calde. Il trasporto, il collegamento per la messa in funzione e la manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato e responsabile (vedere IEC 364). Interventi inadeguati possono causare danni a persone e cose.

**!** Controllare attentamente i dati indicati sulla targa prima della messa in funzione del motore. I motori in bassa tensione sono considerati come componenti da installare in altre macchine ai sensi della Direttiva Comunitaria sulle macchine 2006/42/EC. La messa in funzione è proibita fino ad avvenuto accertamento della conformità finale a tale direttiva.

Le macchine elettriche rotanti alimentate da rete sono conformi alle norme EN 61000-6-1,2,3,4 riguardanti fenomeni di compatibilità elettromagnetica - Direttiva 2004/108/CE e non sono necessari particolari accorgimenti di schermatura. Nel caso di funzionamento intermittente, gli eventuali disturbi generati dai dispositivi di inserzione devono essere limitati mediante adeguati cablaggi.

**!** I lavori sulla macchina elettrica devono avvenire a macchina ferma e scollegata dalla rete (compresi gli equipaggiamenti ausiliari). Se sono presenti protezioni elettriche, eliminare ogni possibilità di avviamento improvviso attenendosi alle specifiche raccomandazioni sull'impiego delle varie apparecchiature.

## 2. TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO

**!** Al ricevimento della fornitura accertarsi che non sussistano danni imputabili al trasporto e nell'eventualità darne comunicazione immediata, contestandoli allo spedizioniere ed astenendosi dalla messa in funzione.

Quando sono forniti con il motore, serrare saldamente i golfari a vite; poiché essi servono per il sollevamento del solo motore, non si devono sollevare macchine o accessori aggiuntivi ad esso accoppiati.

Se necessario, fare ricorso a mezzi di trasporto adeguati e sufficientemente dimensionati. Se sul motore sono presenti due golfari utilizzare sempre entrambi per il sollevamento.

Se i motori vengono immagazzinati accertarsi che l'ambiente sia asciutto, senza polvere ed esente da vibrazioni (v eff. <0,2 mm/s) al fine di evitare danneggiamenti ai cuscinetti. Prima della messa in funzione misurare la resistenza di isolamento. Se si misurano valori di resistenza <1,5MΩ□□essiccare l'avvolgimento. Per la procedura di essiccazione rivolgersi direttamente al nostro ufficio tecnico.

## 3. INSTALLAZIONE

**!** L'installazione deve essere conforme alle regole riportate nella norma IEC/EN 60079-14 o con le normative nazionali (edizione in vigore).

Prima di iniziare l'installazione in atmosfera esplosiva, l'installatore deve assicurarsi che il motore sia idoneo all'utilizzo nella rea classificata tenendo in considerazione le differenti sostanze infiammabili presenti (verificare la marcatura riportata sul motore prima di installarlo).

Il motore verrà installato solo da personale qualificato con conoscenza riguardante l'installazione di apparecchiature elettriche per atmosfere esplosive e ciò si può procedere solo nel caso in cui sia il motore sia la macchina applicata sia perfettamente fermi, non alimentati elettricamente ed assicurati contro partenze improvvise.

La targa motore riporta tutti I dati quali tensione, potenza e tutti gli altri dati elettrici e meccanici, inoltre sulla targa sono riportate tutte le informazioni di sicurezza (tipo di protezione, classe di temperatura, temperatura ambiente etc.).

**ATTENZIONE: NON APRIRE IN PRESENZA DI ATMOSFERA ESPLOSIVA**

Gli organi di accoppiamento devono essere equilibrati con mezza chiavetta su mandrino liscio. Giunti e pulegge devono essere montati mediante apparecchiature apposite al fine di non danneggiare i cuscinetti del motore. Dopo il montaggio controllare che gli organi di accoppiamento siano ben fissi sull'estremità albero e spinti contro l'arresto. Se il mozzo dell'organo di accoppiamento fosse più corto dell'estremità d'albero la differenza dovrà essere compensata mediante bussola distanziatrice. Pulegge troppo piccole o troppo larghe compromettono il buon funzionamento dei cuscinetti.

I motori devono essere installati in posizione tale che l'aria di raffreddamento possa entrare ed uscire facilmente. La ventilazione non deve essere impedita e l'aria di scarico, anche di gruppi adiacenti, non deve essere aspirata dalla ventola. Evitare di avere fonti di calore tali da influenzare la temperatura sia dell'aria sia del motore.

In caso di installazione all'aperto proteggere il motore con opportuni accorgimenti dall'irraggiamento solare e dalle intemperie. In caso di posizione verticale con albero in basso usare copriventola con tettuccio parapigioggia. Si consiglia di proteggere il motore con dispositivi salvamotore, limitatori elettronici di coppia qualora il motore non sia dotato di termistori.

Nel caso di ambienti con forti escursioni termiche ed ove si preveda la formazione di condensa, Orange1 EM potrà dotare il motore di apposite scaldiglie anticondensa.

Invece di utilizzare riscaldatori anticondensa, è possibile alimentare il motore sui pin U1-V1 con una tensione del 4-10% della tensione di fase nominale del motore; il 20-30% della corrente nominale è sufficiente per riscaldare il motore.

**!** Controllare il senso di rotazione a motore non accoppiato facendo attenzione di assicurare la linguetta al fine di evitarne un distacco violento durante la rotazione. Se il senso di rotazione non è quello voluto, togliere tensione e quando il motore si sarà fermato:

- nel caso di motore trifase scambiare tra loro due delle tre fasi
- nel caso di motore monofase scambiare tra loro i cavetti dell'avvolgimento ausiliario

### Entrate cavo

**!** A seconda del tipo di protezione del motore gli ingressi cavo dovranno essere certificate in conformità con le normative riportate in tabella ed avere l'intervallo di temperatura ambiente del motore medesimo:

Tipo di protezione della scatola morsetti	Tipo di protezione del passacavo	Tempeatura operativa
Ex eb tb	Ex eb tb	-40°C , +100°C
Ex db tb	Ex db tb	-40°C , +100°C

Le sezioni dei cavi ammissibili a seconda del tipo di filettatura sono i seguenti:

Filetto pressacavo	Grandezza Motore	Diametro cavi (mm)
M16x1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12
M20X1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12 / 9-16
M25X1.5	132	12,5-20,5
M32X1.5	160-180	17-26

I pressacavi e/o tappi di chiusura, se non forniti con il motore dovranno essere con filetto come da tabella sopra.

I passacavi montati sulla scatola morsetti devono essere coperti da un certificato ATEX e IECEx in accordo con il tipo di protezione della scatola morsetti ( Ex db e/o Ex db eb e/o Ex tb).

Devono avere un grado di protezione minimo di IP66 in accordo con EN/IEC 60529 e EN/IEC 60079-0; la temperatura di esercizio del passacavo deve essere inclusa nel campo di temperatura ambiente definito sulla targa, dalla minima temperatura fino alla massima temperatura riportata +25°C.

**I passacavi devono essere completamente avvitati al corpo della custodia con una coppia di serraggio di 5Nm.**

La connessione elettrica deve essere realizzata utilizzando cavi che hanno una temperatura di esercizio della guaina almeno uguale alla massima temperatura ambiente indicata sulla targa +25°C e una temperatura dell'isolante del conduttore almeno uguale alla massima temperatura ambiente indicata sulla targa +35°C.

I pressacavi dell'alloggiamento del condensatore e i pressacavi dei cavi del motore all'interno delle custodie Ex sono installati in fabbrica. Non è consentito svitare o modificare l'installazione di fabbrica.

Essendo piedi applicabili al corpo motore è possibile montarli in 3 diverse posizioni in modo da avere la scatola sulla parte superiore del motore oppure sui lati destro o sinistro.

Allo stesso tempo la scatola morsettiera può essere montata con l'uscita cavo posizionata dove necessario (ripristinare in tal caso le guarnizioni).

Questa operazione deve essere effettuata prima della connessione rimuovendo il coperchio, svitando le viti che fissano la scatola al motore e riavvitandole nel rispetto della coppia di serraggio (vedi la tabella con le coppie di serraggio). Avvitare completamente rispettando le coppie di serraggio consultando la tabella COPPIE DI SERRAGGIO

## 4. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

**EX !** Solo personale qualificato è autorizzato al collegamento del motore alla rete elettrica.

Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato tramite ingressi cavo forniti con il motore o tramite altri ingressi cavo purché certificate in accordo con le normative europee come riportata sopra, in conformità alla Direttiva ATEX 2014/34/UE e approvati IECEx.

Nel caso di motore completo di cavo, la parte libera del cavo dovrà essere collegata in zona sicura oppure all'interno di una custodia Ex avente modo di protezione idoneo all'atmosfera esplosiva circostante.

**!** Fare sempre riferimento ai dati stampati sulla targa di tensione e frequenza per assicurarsi un corretto accoppiamento alla rete di alimentazione. Tolleranze di ±5% sulla tensione e ±1% sulla frequenza (la X sul numero del certificato ). Per motori con classe di temperatura T3 e T4 è possibile avere ±10% sulla tensione

I diagrammi di collegamento vengono normalmente forniti con il motore o sono stampati nella scatola morsettiera. Qualora mancassero, fare riferimento a quelli forniti nel presente manuale.

Assicurarsi che, nel caso di avviamento stella/triangolo, il passaggio da stella a triangolo sia eseguito solo quando la corrente di avviamento sia diminuita al valore corrispondente a quello di stella: ciò è importante per evitare il rischio di sovraccarichi non ammessi.

La scelta del cavo deve essere adeguata alla potenza del motore ed al tipo di impianto in cui è installato.

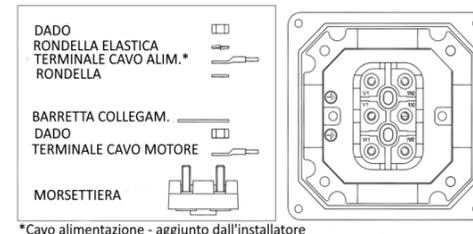
Il motore deve essere protetto da un dispositivo di protezione, che nel caso di guasto tolga alimentazione prima che la temperatura superficiale superi il valore di innesco dell'atmosfera circostante.

**EX !** I motori con scatola Ex d sono dotati di una morsettiera standard.

### TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO

Filettatura	M4	M5	M6	M8
Copie di serraggio (Nm)	1,5	2	3	6

Le connessioni di potenza devono essere realizzate come in figura. I collegamenti devono essere sufficientemente stretti in modo da evitare ogni tipo di allentamento in accordo con la tabella COPPIE DI SERRAGGIO .



**IMPORTANTE: Motori con scatola morsetti Ex eb: RIPOSIZIONARE LA GUARNIZIONE NELLA CORRETTA POSIZIONE PRIMA DI RICHIUDERE LA SCATOLA E RIAVVITARE COMPLETAMENTE LE VITI**

## Collegamento di terra

**⚠** In aggiunta al collegamento di terra effettuato all'interno della scatola morsettiera, un altro collegamento esterno deve essere effettuato sul corpo motore. Se i conduttori di linea hanno sezione S il conduttore di terra sarà:

Conduttore di terra	Conduttori di linea
= S	$S \leq 16 \text{ mm}^2$
16	$16 \text{ mm}^2 < S \leq 35 \text{ mm}^2$
$\geq 0,5 S$	$S > 35 \text{ mm}^2$

## Protezione termica

**⚠** Il motore deve essere protetto tramite un dispositivo di sgancio che, in caso di guasto, tolga tensione al motore in modo da evitare che la temperatura superficiale delle parti a contatto con l'atmosfera esplosiva non raggiunga il valore di innesco.

## Motori Alimentati tramite inverter

**⚠** Nel caso in cui i motori vengano alimentati tramite inverter ( VFD ), essi devono essere provvisti di protettori termici (normalmente PTC), all'interno degli avvolgimenti, in grado di garantire i limiti della classe di temperatura.

Tali dispositivi di controllo della temperatura devono essere a loro volta collegati a dispositivi di sgancio dell'alimentazione del motore nel caso di raggiungimento della temperatura. Le caratteristiche operative consentite in questa modalità sono riportate sulla targa dati o su un'etichetta aggiuntiva. I filtri di uscita devono essere installati in base alla lunghezza del cavo sul lato motore del VFD. La scelta del filtro e la lunghezza massima del cavo dipendono dalle istruzioni e dai dati forniti dal produttore del VFD. Per prevenire le correnti vaganti circolanti, si raccomanda di adottare opportuni accorgimenti sull'alimentazione che permettano di ridurre sensibilmente la causa. A tal fine, contattare il fornitore VFD locale.

## Scaldiglie

**⚠** Le scaldiglie non devono essere alimentate in alcun caso quando il motore è sotto tensione. I cavi di collegamento dovranno essere adeguati ad una potenza di 25W con tensione di alimentazione con range 110V-240V ( $\pm 10\%$ ).

## Carichi ammissibili

Supponendo una durata di 20.000h per motori 2P e 40.000h per motori 4/6/8P:

	Taglia Motore	Cuscinetti	Max carico radiale in L/2	Max carico assiale Spinta	Max carico assiale Tiro
	63	6202	365	230	120
	71	6202	450	280	160
	80	6204	590	370	220
	90	6205	645	400	230
	100	6206	920	560	350
	112	6306	1280	700	480
	132	6308	1345	770	590
	160	6309	2465	1401	714
	180	6310	3000	1498	615

## Servizi ammissibili

**S1:** servizio continuo, il motore raggiunge la temperatura di equilibrio termico.

**S2:** servizio intermittente: periodo funzionamento carico costante di durata tale da non raggiungere l'equilibrio termico seguito da periodo di riposo fino al raggiungimento della temperatura ambiente (del fluido scambiatore).

**S3:** servizio intermittente: sequenza di cicli di funzionamento identici comprendenti un periodo di funzionamento a carico seguito da un periodo di riposo; il ciclo è tale che la corrente di avviamento non influenza la sovratemperatura in maniera significativa.

**S9:** servizio in cui carico e velocità variano in modo non periodico. Tipico del motore funzionante tramite inverter in cui all'interno degli avvolgimenti devono essere montate protezioni termiche adeguate (vedi sopra).

## Motori Servoventilati (IC416)

Nel caso di motori aventi ventilazione forzata (IC416) il motore principale dovrà essere alimentato solo quando la ventilazione ausiliaria è funzionante.

## 5. MARCATURA

<b>CE (*)</b>	Marchatura di conformità alle direttive Europee	
<b>Ex (*)</b>	Marchatura per le protezioni contro le esplosioni	
<b>II (*)</b>	Motori per impianti di superficie (diversi dalle miniere)	
<b>2 (*)</b>	Categoria 2: livello di protezione elevato	
<b>GAS</b>	<b>G (*)</b>	Atmosfera esplosiva per la presenza di gas vapori o nebbie infiammabili
	<b>Ex db</b>	Motore e scatola antideflagranti
	<b>Ex dbeb</b>	Motore antideflagrante, scatola a sicurezza aumentata
	<b>IIC</b>	Gruppo del Gas, idoneo anche per IIB e IIA
<b>T3, T4, T5</b>	Classe di temperatura	
<b>POLVERE</b>	<b>D (*)</b>	Atmosfera esplosiva per la presenza di polveri combustibili
	<b>Ex tb IIC</b>	Custodie tb idonee per zona 21 (cat. 2D)
	<b>T125 °C</b>	Max temperatura superficiale
<b>T.amb</b>	Temperatura ambiente	
<b>AB xx yyy</b>	AB : laboratorio che rilascia il certificato CE di tipo xx : anno di rilascio del certificato yyy : numero del certificate CE di tipo	
<b>ZZZZ (*)</b>	Numero dell'O.N. che rilascia la Notifica della Garanzia di Qualità dei Prodotti	
(*) Solo per marcatura ATEX		

## 6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

**⚠** **⚠** La **MANUTENZIONE** sarà effettuata solo da personale qualificato in accordo con la normative EN 60079-10 o norme nazionali (ultima edizione in vigore).

Il personale qualificato deve avere conoscenza riguardante l'installazione di apparecchiature elettriche per atmosfere potenzialmente esplosive.

Ogni 3000 h di servizio verificare e ripristinare, se necessario il grasso sulle tenute radiali (ad esempio i V-ring)

Periodicamente (in funzione dell'ambiente e del tipo di impiego) verificare:

- pulizia del motore (olio, POLVERE, sporco e residui di lavorazioni) e che non sia ostruito il passaggio dell'aria di raffreddamento.

- corretto fissaggio e connessione dei collegamenti elettrici

- il livello di vibrazione del motore (  $v_{eff} < 3,5 \text{ mm/s}$  per  $P_n < 15 \text{ KW}$   $v_{eff} < 4,5 \text{ mm/s}$  per  $P_n > 15 \text{ KW}$ ) il livello di rumore e nel caso questo si presenti anormale verificare il fissaggio motore, l'equilibratura della macchina accoppiata o l'esigenza di sostituzione dei cuscinetti.

**⚠** **⚠** Le **RIPARAZIONI** devono essere fatte in accordo con la normative IEC/EN 60079-19.

Tali riparazioni possono essere effettuate solo sotto il controllo e l'autorizzazione di Orange1 EM oppure da parte di un'officina certificata.

Nel caso in cui la riparazione venga realizzata da parte di un'officina autorizzata, questa deve rispettare le caratteristiche originali del motore ed utilizzare solo parti di ricambio originali.

Inoltre sarà loro dovere mettere sul motore una targa aggiuntiva con un simbolo che identifichi la riparazione, il nome dell'azienda, la certificazione, numero e data della riparazione effettuata.

Nulla riguardante il modo di protezione può essere modificato. Nel caso in cui tali regole non vengano rispettate il motore perderà tutte le sue caratteristiche di certificato.

## I GIUNTI NON POSSONO ESSERE RIPARATI

## 7. COMPONENTI MODULARI

I motori sono completamente modulari.

Piedi e flange possono essere montati senza alterare la certificazione ATEX, essendo esterni e non facendo parte del tipo di protezione Ex.

Nella tabella sottostante mostriamo le viti da utilizzare per il montaggio dei diversi componenti modulari.

Taglia Motore	Flange	Piedi	Coperchio scatola morsetti
<b>63-71</b>	M5x16	M6x16	M5x14
<b>80-90</b>	M6x20	M6x20	M5x14
<b>100</b>	M8x20	M8x30 DADO M8	M5x14
<b>112</b>	M8x20	M8x35 DADO M8	M5x14
<b>132</b>	M10x20	M10x50 DADO M10	M6x16
<b>160</b>	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + DADO M10	M6x20
<b>180</b>	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + DADO M10	M6x20
Viti classe 8.8			

## 8. DATA DI PRODUZIONE

La data di produzione viene riportata sulla targa del motore indicando Mese ed Anno di fabbricazione : MM-AA



### 1. GENERAL SAFETY INFORMATION

⚠ These safety instructions refer to the installation, utilization and maintenance of motors O-M series to be used in potentially explosive areas with presence of combustible GAS and/or DUST. The information of these instructions are only for qualified personnel. Except for the opening of terminal cover, any other opening cancels the warranty conditions of the motors.

Here below you can see the different markings of the motors and the different zones where they can be used:

GAS		Zones
GAS	II 2G Ex db IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C	Zones 1, 2
	II 2G Ex db IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C	
	II 2G Ex db IIC T5 Gb T.amb -40°C , +40°C	
	II 2G Ex db eb IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C	
	II 2G Ex db eb IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C	
DUST	II 2D Ex db IIC T125°C T.amb -40°C , +60°C (maximum thickness of dust layer 5mm)	Zones 21, 22

The motors comply with the Essential Health and Safety Requirements for potentially explosive atmospheres provided by European Standards:

IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-31

⚠ Electric rotating machines present dangers from live and rotating parts, and probably very hot surfaces. All work on them including transportation, connection, commissioning and maintenance must be by qualified and responsible specialists (IEC 364 must be observed). Inadequate work can lead to severe damage to persons and property.

⚠ It is imperative to observe the data printed on the nameplate before operating the motor. Low voltage motors are components to be installed into machines in accordance with Directive 2006/42/EC.

Commissioning is not allowed until the conformity of the end product with this directive has been established.

These asynchronous motors comply the EMC (2014/30/UE) Directive and no particular shielding is necessary when connected to a pure sinewave voltage supply.

⚠ Before working on the motor, ensure it has stopped and is disconnected from the power supply (including auxiliary equipment). If there is any form of automatic starting, automatic resetting, relays or remote starting, avoid any possibility of unexpected re-starting, paying attention to specific recommendations on equipment application.

### 2. TRANSPORT, STORAGE

⚠ On receipt verify that the motor has not been damaged during transport and in this case avoid any installation and communicate immediately to the transport service.

Eyebolts, when provided with the motor, must be tightened properly as they are suitable only for lifting the motor, no additional loads are allowed to be attached. If necessary use sufficiently dimensioned devices as a means of transport.

Do not use any projection of the motor body to hang the motor for transport purposes.

If two eyebolts are present on the motor use both for lifting.

Store low voltage motors in a dry, dust free and low vibration (v eff <0,2 mm/s) area to prevent bearing damage. Before commissioning, the insulation resistance must be measured. In case of values < 1,5 MΩ the winding must be dried. Contact our technical department directly for information on the drying procedure.

### 3. INSTALLATION

⚠ Installation must comply with the rules of the standard IEC/EN 60079-14 or with the national standards (edition into effect).

Before the installation in an explosive atmosphere, the installer must ensure that the motor is suitable for the classified area in consideration of the different inflammable substances present in the installation area (**please verify the marking on the motor plate before installation**).

The motor must be installed only by qualified people with knowledge about electrical apparatus for explosive gas atmospheres and electrical installations in hazardous areas and has to be done with the motor and driven machine at standstill, electrically dead and locked against restart.

The rating on the nameplate corresponds to voltage and frequency of the power supply and all other electrical and mechanical data, as well as the safety data regarding the motor (protection type, temperature class, ambient temperature etc.).

**WARNING: DO NOT OPEN IN PRESENCE OF EXPLOSIVE ATMOSPHERE**

The coupling components must also be balanced with a half key on a smooth mandrel. Coupling belts and pulleys must be assembled by suitable tools to protect the bearings.

After assembly check that the coupling components are well fixed on the shaft end; they must be properly pushed against the shaft shoulder. Where the hub of the coupling gear is shorter than the shaft end, compensate the difference by use of a bush spacer.

Too large or too small pulleys can impair the shaft bearing life; similarly excessive belt tension can cause low bearing life or shaft breakage.

The motors must be installed in a proper position so that cooling air can go in and out easily. The ventilation must not be hindered and the outgoing air - also from adjacent units - must not be directly sucked in again. To keep a good cooling of the motor, there must be a minimum distance of 40mm between the fan cover and another element capable to reduce the air aspiration of the ventilation. Avoid heat sources near the motor that might affect the temperatures both of cooling air and of the motor.

In case of outdoor installation protect the motor from solar radiation and extremes of weather. In case of vertical mounting with shaft down use fan cover with rain roof. It is advisable to protect the motor with such as overcurrent devices and torque limiters where it is not protected by winding temperature transducers connected to appropriate switchgear.

In case of environments with wide thermal excursions and when can be preview the presence of moisture, Orange1 EM will equip the motor with heaters.

Instead of use anti-condensation heaters, is possible to supply the motor on pins U1-V1 with a voltage 4-10% of the rated motor phase-voltage; 20-30% of the rated current is enough to heat the motor.

⚠ Check the direction of rotation with the motor not coupled fastening the shaft key to avoid its violent ejection during rotation.

If the direction of rotation is not as desired, disconnect the motor and wait until the motor is completely stopped:

- in case of three phase motors interchange two phases at the terminals.
- in case of single phase motors refer to the diagram supplied with the motor

### Cable entries

⚠ Depending on the type of protection of the motor the cable entries shall comply with the standards written in the table and having the range of temperature of the motor itself:

Type of protection of the terminal box	Type of protection of the cable gland	Operative Temp.
Ex eb tb	Ex eb tb	-40°C , +100°C
Ex db tb	Ex db tb	-40°C , +100°C

The cable diameter for each size of cable gland are like below:

Cable gland thread	Motor size	Range of cable diameter (mm)
M16x1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12
M20x1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12 / 9-16
M25x1.5	132	12,5-20,5
M32x1.5	160-180	17-26

Cable glands and plugs if not supplied with the motor shall be like above.

The cable gland mounted on the terminal box shall be covered by a valid ATEX and IECEx certificate according to the type of protection of the terminal compartment (Ex db and/or Ex eb and/or Ex tb). It shall have a minimum protection degree IP66 according to EN/IEC 60529 and EN/IEC 60079-0; the operating temperature of the cable gland shall be included in the temperature range defined by the minimum ambient temperature reported on the Ex Label of the motor and the maximum ambient temperature + 25°C.

**The cable glands shall be completely screwed to the motor with a tightening torque of 5Nm**

- The field wiring shall be carried out using cables having an overall sheath operating temperature at least equal to the maximum ambient temperature of the motor +25°C and conductor insulation temperature at least equal to the maximum ambient temperature of the motor +35°C.

Capacitor housing cable glands and motor wires cable glands inside Ex enclosures are factory installed. It is not allowed to unscrew or modify the factory installation.

As the feet can be mounted on the frame it is possible to fix them in 3 different positions so to have the possibility to have the terminal box on the top or on the right and left sides of the motor.

At the same time the terminal box can be mounted on the motor so to have the cable entries where it is necessary. So the cable entries can be in the four different positions. This operation has to be done before connection, removing the box cover, unscrewing the 4 screws that fix the box to the motor. Screw completely in respect of the tightening torque of TIGHTENING TORQUE TABLE

### 4. CONNECTION TO THE POWER SUPPLY

⚠ Only qualified people are allowed to connect the motor to the power supply. The connection to the electric supply must be done by through the cable entry supplied with the motor or through another type of cable entry certified in accordance with the European Standards showed above in compliance with Directive 2014/34/EU and IECEx approved.

In case of motor complete with cable, the free end of the cable should be connected in a safe zone or inside an Ex enclosure with a type of protection suitable for the explosive atmosphere.

⚠ Always refer to the data printed on the nameplate for voltage and frequency to ensure the motor is appropriate for the mains supply.

If not specified it is possible to assume tolerances of ±5% on voltage and ±1% on frequency indicated on the nameplate (X on the certificate number).

For motor with temperature class T3 and T4 is possible to have ±10% on voltage. The connection diagrams are normally supplied together with the motor or are printed in the terminal box. If they are missing please refer to this manual or contact directly to our technical office.

Check and make sure that, in the case of star /delta start, the switching from star to delta can only be executed after the starting current of the star step has fallen; this is important because of the risk of not allowed operational loads.

The cable size choice must be suitable to the motor ratings and the plant type.

The motors shall be protected by a tripping device, which in case of breakdown could cut off the power supply before the surface temperature exceeds the ignition temperature of the explosive atmosphere.

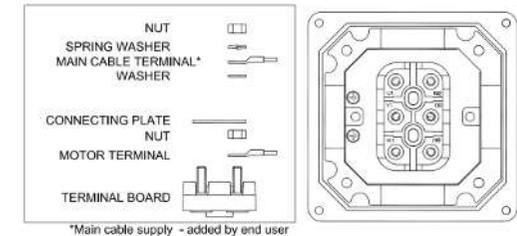
⚠ The motors with increased safety terminal box ("eb") are built with a special terminal board with improved insulation and distances.

⚠ The Ex d motors have a normal terminal board.

### TIGHTENING TORQUE TABLE

Thread	M4	M5	M6	M8
Tightening Torque (Nm)	1,5	2	3	6

The power connection shall be made as in the picture. The nuts shall have to be tightened according to TIGHTENING TORQUE TABLE to avoid any loosening.



**IMPORTANT: Motors with Ex eb terminal box REPLACE THE GASKET (SEAL) IN THE RIGHT POSITION BEFORE CLOSING THE TERMINAL BOX AND SCREW COMPLETELY ALL THE SCREWS.**

### Earth connection

⚠ In addition to the earth screw terminal fitted inside the terminal box, another external one must be on the motor frame. If the line conductors have a section S the earth connections have to be:

Earth conductor	Line conductors
= S	S ≤ 16 mm <sup>2</sup>
16	16 mm <sup>2</sup> < S ≤ 35 mm <sup>2</sup>
≥ 0,5 S	S > 35 mm <sup>2</sup>

### Connection of auxiliary cables ("e" terminal box)

⚠ If the motor is provided with terminal board with auxiliary pins the connection of thermal protection and/or heaters can be made in such pins.

If the motor is provided with just a terminal board having just the 6 mains pins the connection of thermal protection and heaters have to be made by welding the wires of auxiliary devices with the wires of the cable and insulate using a heat-shrink sheath.

#### Protection

**⚠** The motor must be protected by a tripping device that in case of breakdown, cut off the supply of the motor so that the surface temperature of the parts in contact with the explosive atmosphere doesn't reach the ignition temperature.

#### Motors for inverter duty

**⚠** In case the motors are supplied by inverter, they shall be provided with protectors inside the windings (normally PTC thermistors), capable of assuring the respect of temperature class limits. Such devices shall be connected to a control device able to cut off power to the motor in case of reaching of the limit temperature. The permissible operating characteristics in this mode are stated on the nameplate or an additional label. Output filters must be installed based upon the length of the cable on the motor side of the VFD. Filter selection and the maximum cable length depend on the instructions and data provided by the VFD manufacturer. To prevent stray circulating currents, it is recommended to use appropriate measures on the power supply that allow to significantly reduce the triggering cause. For this purpose contact your local VFD supplier.

#### Heaters

**⚠** The heaters shall be supplied only when the motor is not under power. The cables have to be adequate for a power of 25W with supply that can be from 110V up to 240V (±10%).

#### Permissible load

Assuming a life-span of 20.000h for 2P motors and 40.000h for 4,6,8P motors:

Motor size	Bearing	*Max radial load in L/2	*Max axial load Thrust	*Max axial load Pull
63	6202	365	230	120
71	6202	450	280	160
80	6204	590	370	220
90	6205	645	400	230
100	6206	920	560	350
112	6306	1280	700	480
132	6308	1345	770	590
160	6309	2465	1401	714
180	6310	3000	1498	615

\* Values in [N]

#### Allowed duty services

**S1:** Continuous duty the motor works at a constant load until thermal equilibrium is reached.

**S2:** Intermittent duty: Once started, the motor works at a constant load for a limited period and thermal equilibrium is not reached. Motor will be started a second time then when its temperature has decreased to room temperature.

**S3:** Intermittent duty: A sequence of identical duty cycles, made up with a time of operation at constant load and a time at rest. When at rest, the motor is not fed. Starting current does not significantly influence temperature rise.

**S9:** Load and speed vary periodically within the permissible operating range. Frequent overloading may occur. Typical of motors supplied by inverter.

#### Motors with forced ventilation (IC416)

In case of motors with forced ventilation, the main motor can be supplied only when the auxiliary ventilation is already working.

## 5. MARKING

<b>CE</b> (*)	Marking of conformity to the European Directives	
<b>Ex</b> (*)	Specific marking of explosion protection	
II (*)	Motor for surface plants (different from mines)	
<b>2</b> (*)	Category 2: high level of protection	
<b>GAS</b>	<b>G</b> (*)	explosive atmosphere due to presence of combustible gas vapour or mist
	<b>Ex db</b>	Flameproof motor and terminal box
	<b>Ex dbeb</b>	Flameproof motor, increased safety terminal box
	<b>IIC</b>	Gas group, suitable for IIB and IIA
<b>DUST</b>	<b>T3, T4, T5</b>	Temperature class
	<b>D</b> (*)	explosive atmosphere due to presence of combustible dust
	<b>Ex tb IIC</b>	tb enclosures suitable for zone 21 (cat. 2D)
	<b>T125°C</b>	Max surface temperature
	<b>T.amb</b>	Ambient temperature
<b>AB xx yyy</b>	AB : laboratory which issues the CE type certificate xx : year of issue of certificate yyy : number of CE type certificate	
<b>ZZZZ</b> (*)	Notified Body that gives the Product Quality Assurance Notification	
(*) Only for ATEX marking		

## 6. MAINTENANCE AND REPAIR

**⚠** **MAINTENANCE** shall be performed only by qualified people in accordance with the standard IEC/EN 60079-17 or national standards (last edition).

Qualified people must have knowledge about electrical apparatus for explosive atmospheres and electrical installations in hazardous areas.

- Every 3000 hours of service verify and restore, if necessary, the grease on the radial seals (for example V-rings).

Periodically (depending on the environment and duty) verify:

- motor cleanliness (oil, DUST, dirt and machining residuals absence) and free passage of cooling air  
- correct tightening of electrical connections, of fastening screws

- free motor running with low vibration ( $v_{eff} < 3,5 \text{ mm/s}$  for  $P_n < 15 \text{ KW}$   $v_{eff} < 4,5 \text{ mm/s}$  for  $P_n > 15 \text{ KW}$ ) and absence of anomalous noises; where there is high vibration and/or noise verify the motor fastenings, machine balancing and that the bearings are in good condition.

- The bearings must be inspected once per 3000h operation.

**⚠** **REPAIRS** shall be made in accordance with the rules as defined in EN 60079-19 standard.

These repairs can only be done under the control and authorization of Orange1 EM or by certified repair workshop.

When the repair is made by a certified repair workshop, they must respect all the original characteristic of the motor and use only original spare parts.

Furthermore they have to place an additional nameplate on the motor with written a symbol to identify the repair, company name and certification, repair operation number and date.

Nothing regarding the type of protection can be modified.

In case all these rules are not respected, the motor loses all its characteristic of certification.

**FLAMEPROOF JOINTS CANNOT BE REPAIRED**

## 7. MODULAR COMPONENTS

The motors are completely modular.

Feet and flanges can be mounted without affecting the ATEX certificate, as they are external and are not part of the type of protection.

In the table here below we show you the screws to be used to mount the different modular components.

Motor Size	Flange	Feet	Terminal box Cover
63-71	M5x16	M6x16	M5x14
80-90	M6x20	M6x20	M5x14
100	M8x20	M8x30 DADO M8	M5x14
112	M8x20	M8x35 NUT M8	M5x14
132	M10x20	M10x50 NUT M10	M6x16
160	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + NUT M10	M6X20
180	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + NUT M10	M6X20
Screws class 8.8			

## 8. MANUFACTURING DATE

The manufacturing date is shown on the motor nameplate indicating Month and year of manufacture: MM-YY



und auszuschalten um einen versehentlichen Anlauf zu verhindern

## 2. TRANSPORT UND LAGERUNG

⚠ Nach Erhalt ist der Motor auf eventuelle Transportschäden zu untersuchen und gegebenenfalls der Spediteur davon zu unterrichten - der Motor darf dann auf keinen Fall eingebaut werden.

Wenn vorgesehen, müssen die Hebeösen sorgfältig am Motor befestigt werden und dürfen nur die Last des Motors tragen. Eine zusätzliche Belastung ist nicht gestattet und muss gegebenenfalls gesondert gesichert werden. Verwenden Sie zu Transportzwecken nie irgendwelche Vorsprünge des Motorgehäuses. Wurden zwei Hebeösen mitgeliefert sind diese auch zu benutzen.

Lagern Sie Niederspannungsmotoren in trockener, staub- und vibrationsfreier Umgebung ( $v_{eff} < 0,2 \text{ mm/s}$ ) um Lagerschäden zu vermeiden. Vor Inbetriebnahme messen Sie den Isolationswiderstand. Bei Werten  $< 1,5 \text{ M}\Omega$  muss die Wicklung getrocknet werden. Setzen Sie sich direkt mit unserer Technikabteilung in Verbindung um Informationen über die Vorgehensweise zu erhalten.

## 3. INSTALLATION

⚠ ⚠ Die Installation erfolgt gemäß den Bestimmungen nach EN 60079-14 oder nach nationalen Standards (neuester Stand). Vor dem Einbau in einen explosionsgefährdeten Bereich ist sicher zu stellen, dass der Motor auch für diesen Einsatz entsprechend der Klassifizierung der auftretenden Stoffe denen er ausgesetzt sein wird, ausgelegt ist (**prüfen Sie vor der Installation die Kennzeichnung auf dem Leistungsschild!**)

Der Einbau darf nur durch Fachpersonal mit fundierten Kenntnissen zu elektrischen Geräten in explosionsgefährdeten Bereichen und deren elektrischen Installation in diesem Bereich erfolgen. Hierbei ist der Motor / die Anlage außer Betrieb, die Stromversorgung abgeschaltet und ein versehentlicher Neustart ausgeschlossen. Alle Angaben auf dem Leistungsschild entsprechen der Spannung und Frequenz des Netzanschlusses und allen anderen darauf vermerkten elektrischen und mechanischen Daten, sowie den Sicherheitsangaben zum Motor (Schutzart, Temperaturklasse, Umgebungstemperatur etc.).

### WARNUNG: NICHT ÖFFNEN BEI EXPLOSIONGEFÄHRDETEN

Die Anschlusssteile sind ebenso mit einer halben Passfeder auf einem glatten Dorn auszuwuchten. Antriebsriemen und Riemenscheiben werden mit einem geeigneten Werkzeug montiert um die Lager zu schützen. Nach dem Zusammenbau überprüfen Sie den festen Sitz der Bauteile. Sie müssen sorgfältig gegen die Wellenschulter geschoben werden. Ist die Kupplungsnahe kürzer als das Wellenende wird der Unterschied mit einem Zwischenstück ausgeglichen. Zu große oder zu kleine Riemenscheiben können die Lebensdauer der Wellenlager beeinträchtigen; desgleichen reduziert eine zu hohe Riemenspannung die Lebensdauer des Lagers oder verursacht einen Bruch der Welle. Der Motor wird so eingebaut, dass eine ungehinderte Luftzirkulation gewährleistet ist und die abgeführte Wärme, auch die benachbarter Geräte, nicht wieder als Kühlluft angesaugt wird. Zur Kühlung des Motors ist ein Mindestabstand von 40 mm von der Lüfterhaube zu anderen Teilen, welche den Luftstrom zum Lüfter beeinträchtigen könnten, einzuhalten. Vermeiden Sie Wärmequellen in der Nähe des Motors, welche sowohl den Motor als auch die zur Kühlung benötigte Luft erhitzen könnten.

Bei der Aufstellung im Freien ist der Motor vor direkter Sonneneinstrahlung und Wetterextremen zu schützen. Ist die Wicklung des Motors nicht mit einem an einer entsprechenden Schaltanlage angeschlossenen Temperaturmesswandler ausgestattet, ist es ratsam den

Motor gegen Überstrom und mit einen Drehmomentbegrenzer zu schützen.

Bei einer Umgebung mit starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit, kann Orange1 EM den Motor mit einer Stillstandheizung ausstatten. Dichtungen und Schrauben sind so ausgelegt, dass die IP Klassifizierung gewährleistet ist. Anstelle der Verwendung von Antikondensationsheizungen ist es möglich, den Motor an den Stiften U1-V1 mit einer Spannung von 4-10% der Nenn-Motorphasenspannung zu versorgen; 20-30% des Nennstroms reichen aus, um den Motor zu erwärmen.

⚠ Überprüfen Sie die Drehrichtung des Motors ohne montierte Wellenpassfeder um eine spätere Beschädigung zu vermeiden.

Sollte der Motor nicht die gewünschte Drehrichtung haben schalten Sie den Motor aus und warten bis zu dessen vollständigem Stillstand.

- Bei einem 3-ph Motor tauschen Sie 2 Phasen an der Klemme.
- bei einem 1-ph Motor folgen Sie dem mitgelieferten Diagramm

### ⚠ Kabeleingänge

Je nach Schutzart des Motors sollen die Kabeleingänge den in nachfolgender Tabelle festgelegten Normen und dem Temperaturbereich des Motors entsprechen.

Schutzart des Klemmkasten	Schutzart der Kabelverschraubung	Betriebstemp.
Ex eb tb	Ex eb tb	-40 °C , +100 °C
Ex db tb	Ex db tb	-40 °C , +100 °C

Der Kabeldurchmesser für jede Größe der Kabelverschraubung ist wie folgt:

Kabelverschraubung Gewinde	Motor Größe	Kabeldurchmesser (mm)
M16x1,5	56-63-71-80-90-100-112	6-12
M20x1,5	56-63-71-80-90-100-112	6-12 / 9-16
M25x1,5	132	12,5-20,5
M32x1,5	160-180	17-26

Kabelverschraubungen und Stecker, wenn sie nicht mit dem Motor geliefert werden, müssen wie oben ausgeführt sein. Die am Anschlusskasten montierte Kabelverschraubung muss gemäß der Schutzart des Anschlussraums (Ex db und/oder Ex eb und/oder Ex tb) durch ein gültiges ATEX- und IECEx-Zertifikat abgedeckt sein. Sie muss mindestens die Schutzart IP66 aufweisen nach EN/IEC 60529 und EN/IEC 60079-0 zertifiziert sein. Die Betriebstemperatur der Kabelverschraubung muss innerhalb des Temperaturbereiches liegen, der durch die auf dem Ex-Etikett des Motors angegebene minimale Umgebungstemperatur und die maximale Umgebungstemperatur + 25 °C definiert ist.

### Die Kabelverschraubungen sind gut an den Motor festzuschrauben mit einem Anzugsdrehmoment von 5 Nm.

- Die Feldverdrahtung muss mit Kabeln durchgeführt werden, deren Gesamtmantel-Betriebstemperatur mindestens gleich der maximalen Umgebungstemperatur des Motors +25 °C und die Leiterisolationstemperatur mindestens gleich der maximalen Umgebungstemperatur des Motors +35 °C sein. Kondensatorgehäuse-Kabelverschraubungen und Motorkabelverschraubungen in Ex-Gehäusen werden werkseitig installiert. Die werkseitige Installation darf nicht abgeschraubt oder verändert werden! Da die Füße am Motor Gehäuse montiert werden, ist es möglich, sie in 3 verschiedenen Positionen zu befestigen, um die Möglichkeit zu haben, den Klemmenkasten auf der Oberseite oder auf der rechten bzw. linken Seite des Motors anzubringen. Gleichzeitig kann der Klemmenkasten am Motor unterschiedlich ausgerichtet werden, um die Kabeleinführungen dort zu haben, wo es notwendig ist. So

können die Kabeleinführungen in den vier verschiedenen Richtungen positioniert werden. Dieser Vorgang muss vor dem Anschluss durchgeführt werden, indem der Klemmkastendeckel entfernt wird und die 4 Schrauben gelöst werden, mit denen der Kasten am Motor befestigt ist. Schrauben Sie vollständig unter Beachtung des Anzugsdrehmoments der ANZUGSMOMENT-TABELLE diese wieder fest.

## 4. ANSCHLUSS AN DIE STROMVERSORGUNG

Der Motor darf nur von Fachpersonal an die Stromversorgung angeschlossen werden.

Der Anschluss an die Stromversorgung erfolgt über den mitgelieferten Kabeleingang oder einen entsprechenden Eingang nach o.g. Liste, gemäß den Richtlinien zu 2014/34/EU.

Wird der Motor mit Kabel geliefert, erfolgt der Anschluss in einem sichern Bereich oder in einem extra dafür ausgelegtem explosionsgeschützten Gehäuse.

⚠ Prüfen Sie immer die Daten zur Spannung und Frequenz um sicher zu stellen, dass der Motor auch wirklich für diese Stromversorgung ausgelegt ist. Wenn nicht anders angegeben, ist eine Toleranz von  $\pm 5\%$  bei der Spannung und  $\pm 1\%$  bei der Frequenz zu den gestempelten Daten zulässig (das X auf der Zertifikatsnummer). Bei Motoren der Temperaturklassen T3 und T4 ist eine Spannungsabweichung von  $\pm 10\%$  möglich. Die Anschlussdiagramme werden entweder zusammen mit dem Motor geliefert oder sind im Klemmkasten aufgedruckt. Sollten diese doch einmal fehlen, folgen Sie dem Diagramm in diesem Handbuch oder wenden sich an unsere Technikabteilung.

Überprüfen und stellen Sie sicher, dass bei einer Stern/Dreieckschaltung der Wechsel von Stern zu Dreieck nur dann stattfinden kann, nachdem der Anlaufstrom der Sternschaltung gefallen ist. Dies ist notwendig um eine nicht zulässige Betriebslast zu vermeiden.

Die Auswahl der Kabelstärke erfolgt nach den Vorgaben von Motor und Anlage.

Die Motoren müssen mit einem Auslöser geschützt werden, damit im Falle einer Störung die Stromzufuhr unterbrochen wird, bevor die Oberflächentemperatur die zulässige Entzündungstemperatur innerhalb der explosionsgeschützten Umgebung überschreitet

⚠ Die Ex e Motoren – erhöhte Sicherheit verfügen über spezielle Klemmkästen mit besserer Isolation und Zwischenräumen.

⚠ Die Ex d Motoren haben ein normales Klemmenbrett. Der Stromanschluss erfolgt nach Anschlussplan. Die Muttern sind entsprechend fest anzuziehen um ein Lockern auszuschließen.

## 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

⚠ Diese Anleitung betrifft die Installation, den Betrieb und die Wartung der Motoren der O-M Serie zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen durch GAS und/oder STÄUBE.

Die Informationen zu dieser Anleitung sind nur für entsprechend qualifiziertes Personal bestimmt. Alle Eingriffe die über das Öffnen des Klemmkastens hinaus gehen, haben ein Erlöschen der Motorgarantie zur Folge! Nachfolgend die Motorkennzeichnungen, welche für die entsprechenden Zonen maßgeblich sind.

GAS		Zones
	II 2G Ex db IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T5 Gb T.amb -40°C , +40°C II 2G Ex db eb IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T5 Gb T.amb -40°C , +40°C	1, 2
STAUB	II 2D Ex tb IIC T125°C T.amb -40°C , +60°C (maximale Dicke der Staubschicht 5mm)	Zones 21, 22

Für diese Motoren gelten die Gesundheit- und Sicherheitsbestimmungen für explosionsfähige Atmosphäre nach Europanorm:

IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7, IEC/EN60079-31

⚠ Elektrisch drehende Maschinen stellen durch Spannung, drehende Teile und evt. erhitzte Oberflächen eine Gefahr dar. Alle Arbeiten daran, einschließlich Transport, Anschluss, Inbetriebnahme und Wartung hat durch qualifiziertes Fachpersonal zu erfolgen (unter Beachtung der IEC 364). Unsachgemäße Arbeiten können zu ernststen Personen- und Sachschäden führen.

⚠ Die auf dem Leistungsschild vermerkten Daten müssen unbedingt beachtet werden. Niederspannungsmotoren sind Komponenten zum Einbau in Maschinen gemäß Bestimmung 2006/42/EC.

Die Inbetriebnahme darf erst dann erfolgen, wenn die Konformität des Endprodukts mit diesen Bestimmungen sicher gestellt wurde.

Diese Asynchronmotoren entsprechen der EMC Bestimmung(2014/30/EU) und bedürfen keiner besonderen Abschirmung beim Anschluss an eine reine Sinuswellen-Spannungsversorgung.

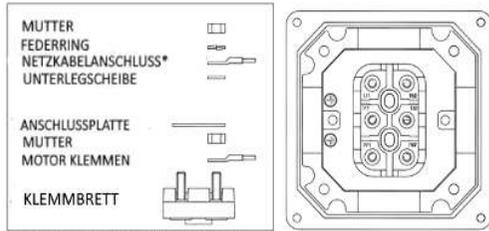
Die gesamte Inbetriebnahme darf erst erfolgen, nachdem diese Bestimmungen für das komplette Endprodukt umgesetzt worden sind.

⚠ Vor Arbeiten an dem Motor vergewissern Sie sich, dass sich dieser nicht mehr dreht und auch die Stromversorgung abgestellt ist. (dies gilt auch für Zusatzrichtungen!). Jegliche Art von automatischem Start sowie automatischem Relais- oder ferngesteuertem Start der Anlage ist vorher zu überprüfen

## ANZUGSMOMENTTABELLE

Gewinde	M4	M5	M6	M8
Anzugsmoment (Nm)	1,5	2	3	6

Der Stromanschluss erfolgt wie auf dem Bild. Die Muttern müssen gemäß der ANZUGSMOMENTTABELLE angezogen werden, um ein Lockern zu verhindern.



**WICHTIG: Motoren mit Klemmkasten Ex eb:** Achten Sie auf den korrekten Sitz der Dichtung am Klemmkasten und ziehen Sie sorgfältig sämtliche Schrauben an. Erdung

Zusätzlich zum Schutzleiteranschluss innerhalb des Klemmkastens muss ein entsprechender weiterer Erdungsanschluss außen am Motorgehäuse angebracht werden.

Bei einem Schnitt S bei der Schleifleitung ist das Erdungskabel wie folgt auszuführen:

Schutzleitung	Schleifleitung
= S	$S \leq 16 \text{ mm}^2$
16	$16 \text{ mm}^2 < S \leq 35 \text{ mm}^2$
$\geq 0,5 S$	$S > 35 \text{ mm}^2$

**Anschluss zusätzlicher Kabel (Exe Klemmkasten):**

Besitzt der Motor zusätzliche Kontakte auf dem Klemmbrett, kann dort ein Thermoschutz und/oder eine Stillstandheizung angeschlossen werden.

Sollte das Klemmbrett nur über 6 Kontakte verfügen, erfolgt der Anschluss des Thermoschutzes und der Stillstandheizung indem man deren Drähte mit den Kabeldrähten verlötet und einer geschmpften Schlauchhülle isoliert.

**Thermoschutz**

Die Motoren müssen mit einem Auslöser geschützt werden, damit im Falle einer Störung die Stromzufuhr unterbrochen wird. Dadurch wird verhindert, dass die Flächen innerhalb der explosionsgefährdeten Umgebung die zulässige Oberflächentemperatur nicht erreicht.

**Motoren für Umrichterbetrieb.**

Wird der Motor mit einem Umrichter (VFD) betrieben ist die Wicklung mit PTCs auszustatten um die angegebene Temperaturklasse zu gewährleisten. Diese Wärmeschalter sind an eine entsprechende Kontrollschaltung anzuschließen um den Motor bei Erreichung des Temperaturlimits abzuschalten.

Die zulässigen Betriebseigenschaften in diesem Modus sind auf dem Typenschild oder einem zusätzlichen Aufkleber angegeben. Ausgangsfilter müssen basierend auf der Länge des Kabels auf der Motorseite des VFD installiert werden. Die Filterauswahl und die maximale Kabellänge hängen von den Anweisungen und Daten des VFD-Herstellers ab. Um umlaufende Ströme / Peaks zu vermeiden, wird empfohlen, geeignete Maßnahmen an der Stromversorgung zu treffen, die es ermöglichen, die Auslöseursache deutlich zu reduzieren. Wenden Sie sich zu diesem Zweck an Ihren VFD-Händler vor Ort.

**Stillstandheizung**

⚠ Diese Heizung ist nur bei ausgeschaltetem Motor in Betrieb.

**Zulässige Belastung:**

Bei einer angenehmeren Lebenszeit von 20.000 h bei 2-Pol Motoren und 40.000 für 4,6,8-Pol Motoren.

	BG	Lager	*Max radial Last in L/2	*Max axial Last Schub	*Max axial Last Druck
	63	6202	365	230	120
	71	6202	450	280	160
	80	6204	590	370	220
	90	6205	645	400	230
	100	6206	920	560	350
	112	6306	1280	700	480
	132	6308	1345	770	590
	160	6309	2465	1401	714
	180	6310	3000	1498	615

\*Maßeinheit IN [N]

**Erlaubte Zolldienste**

S1: Dauerbetrieb Der Motor arbeitet mit konstanter Last, bis das thermische Gleichgewicht erreicht ist.

S2: Aussetzbetrieb: Nach dem Start arbeitet der Motor für eine begrenzte Zeit mit konstanter Last und das thermische Gleichgewicht wird nicht erreicht. Der Motor wird dann ein zweites Mal gestartet, wenn seine Temperatur auf Raumtemperatur abgesunken ist.

S3: Aussetzbetrieb: Eine Abfolge identischer Lastspiele, die sich aus einer Betriebszeit bei konstanter Belastung und einer Ruhezeit zusammensetzt. Im Ruhezustand wird der Motor nicht gespeist. Der Anlaufstrom hat keinen wesentlichen Einfluss auf den Temperaturanstieg.

S9: Last und Drehzahl ändern sich periodisch innerhalb des zulässigen Betriebsbereichs. Es kann zu häufigen Überlastungen kommen. Typisch für Motoren, die vom Umrichter versorgt werden.

**Servolüftete Motoren (IC416)**

Bei Motoren mit Fremdbelüftung (IC416) muss der Hauptmotor nur bei Betrieb der Zusatzlüftung eingeschaltet sein.

## 5. KENNZEICHNUNGEN

	Konformität zu Europäischen Direktiven	
	Kennzeichen für Explosionsschutz	
II (*)	Motor für oberirdische Anlagen (kein Bergbau)	
2 (*)	Kategorie 2: hoher Schutzgrad	
Gas	G (*)	Explosionsfähige Atmosphäre durch Dampf oder Nebel
	Ex db	Explosionsgesuch. Motor und Klemmkasten
	Ex dbeb	Explosionsgesuch. Motor und Klemmkasten, erhöhte Sicherheit
	IIC	Gasgruppe, auch geeignet für IIB und IIA
Staub	T3, T4, T5	Temperaturklasse
	D (*)	Explosionsfähige Atmosphäre durch brennbare Stäube
	Ex tb IIC	Gehäuse tD Verfahren A für Zone 21 (Kat. 2D)
T125°C	maximale Oberflächentemperatur	
T.amb	Umgebungstemperaturbereich	
AB xx ATEX yyy	AB : Zertifizierungsstelle für CE Type xx : Jahr der Zertifizierung yyy : Zertifizierungsnummer	
ZZZZ (*)	Prüfstelle für Baumusterprüfbescheinigung	
(*) Nur für ATEX-Kennzeichnung		

## 6. WARTUNG UND REPARATUR

⚠ ⚠ **WARTUNG:** Darf nur von entsprechend qualifiziertem Personal unter Beachtung der aktuellen europäischen Standards und IEC/EN 60079-17 Bestimmungen ausgeführt werden. Dieses Personal muss über spezielles Wissen für die Installation elektrischer Betriebsmittel in explosionsgefährdeter Umgebung verfügen.

- Alle 3000 Betriebsstunden ist das Fett an den radialen Dichtungen (V-Ringe) zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuschmieren.

Je nach Einsatz und Umgebung sind regelmäßig folgende Wartungen auszuführen:

- Motor säubern (von STAUB, ÖL und Maschinenablagerungen) und die Durchgänge zur Kühlung freihalten  
- korrekten Sitz der elektrischen Anschlüsse und aller Befestigungen prüfen.

- auf einen freien, vibrationsarmen Motorlauf  
- (v eff < 3,5mm/s für Pn < 15kW)  
überprüfen und auf außergewöhnliche Laufgeräusche achten. Sollten o.g. Probleme auftreten, sind die Motorbefestigungen, die Maschinenwucht oder der Zustand der Lager zu kontrollieren.

⚠ **REPARATUREN:** sind gemäß den Bestimmungen nach IEC/EN 60079-19 Standards durchzuführen.

Diese Reparaturen können nur unter der Kontrolle und mit der Genehmigung von Orange1 EM oder einer entsprechend zertifizierten Werkstatt ausgeführt werden.

Wird die Reparatur von einer solchen Werkstatt ausgeführt, hat diese alle ursprünglichen Eigenschaften des Motors zu beachten. Es dürfen nur originale Ersatzteile verwendet werden. Darüber hinaus ist ein zusätzliches Schild am Motor anzubringen, welches das Reparatursymbol aufweist, sowie den Firmennamen, und deren Zertifizierung, die Reparatur-Vorgangsnummer und das Datum.

An der Schutzart dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden!

Sollten diese Vorschriften nicht eingehalten werden, verliert der Motor sämtliche Zertifizierungskriterien.

## VERBINDUNGEN KÖNNEN NICHT REPARIERT WERDEN 7. MODULARE KOMponentEN

Diese Motoren sind komplett modular, das heißt Füße und Flansche können vom Kunden selbst montiert werden ohne dabei gegen das ATEX Zertifikat zu verstoßen, da es sich hier um außen liegende Teile handelt, welche nicht die Schutzart betreffen. Nachfolgende Tabelle zeigt die zu verwendenden Schraubengrößen um die verschiedenen Teile zu befestigen.

BG	Flansche	Füße	Klemmkasten-deckel
63	M5x16	M6x16	M5x14
71	M5x16	M6x16	M5x14
80	M6x20	M6x20	M5x14
90	M6x20	M8x20	M5x14
100	M8x20	M8x30 NUSS M8	M5x14
112	M8x20	M8x35 NUSS M8	M5x14
132	M10x20	M10x50 NUSS M10	M6x16
160	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + NUSS M10	M6x20
	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + NUSS M10	M6x20
Schraubengüte 8.8			

## 8. HERSTELLUNGSDATUM

Das Herstellungsdatum ist auf dem Typenschild des Motors angegeben

Angabe von Herstellungsmonat und -jahr: MM-JJ



## 1. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD GENERAL

⚠ Estas instrucciones de seguridad se refieren a la instalación, utilización y mantenimiento de los motores de la serie OM para ser utilizado en zonas con peligro de explosión con presencia de gas y / o polvo combustible. La información de estas instrucciones son sólo para personal cualificado. A excepción de la apertura de la tapa del terminal, cualquier otra apertura anula las condiciones de garantía de los motores.

A continuación se pueden ver los diferentes marcados de los motores y las diferentes zonas en las que se pueden utilizar:

GAS	II 2G Ex db IIC T3 Gb II 2G Ex db IIC T4 Gb II 2G Ex db IIC T5 Gb II 2G Ex db eb IIC T3 Gb II 2G Ex db eb IIC T4 Gb II 2G Ex db eb IIC T5 Gb	T.amb -40°C , +60°C T.amb -40°C , +60°C	Zonas 1, 2
POLVO	II 2D Ex tb IIC T125°C (espesor máximo de la capa de polvo de 5 mm)	T.amb -40°C , +60°C	Zonas 21, 22

Los motores cumplen con los requisitos de seguridad para atmósferas potencialmente explosivas proporcionadas por las normas europeas:

IEC/EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7, EN60079-31

⚠ Las máquinas rotativas eléctricas pueden presentar un peligro por abrasión debido a las altas temperaturas de su superficie así como un peligro físico debido a las partes móviles. Todos los trabajos en las mismas, incluyendo el transporte, conexión, puesta en servicio y mantenimiento, deben realizarse por personal cualificado (Acorde con el IEC 364). Una manipulación inadecuada puede conducir a graves daños a personas y/o equipos.

⚠ Es imprescindible revisar y comprobar los datos impresos en la placa de identificación antes de hacer funcionar el motor. Los motores de baja tensión cumplen con la Directiva 2006/42/EC. La puesta en marcha no está permitida hasta conformidad del producto final con dicha directiva. Los motores asíncronos cumplen la Directiva EMC(2014/30/UE) por lo que no es necesaria ninguna protección especial en caso de conectarse a una fuente de tensión sinusoidal pura.

⚠ Antes de trabajar en el motor, asegúrese de que se ha detenido y está desconectado de la fuente de alimentación (incluyendo equipos auxiliares). Si hay instalado cualquier forma de arranque automático, relés o arranque remoto, evite toda posibilidad de arranque inesperado, prestando atención a las recomendaciones específicas sobre la aplicación del equipo.

## 2. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO

⚠ A la recepción, verifique que el motor no ha sido dañado durante el transporte. En caso de daños en el motor debe evitarse la instalación y debe comunicarse la incidencia de inmediato al servicio de transporte. Los cáncamos, deben estar bien apretados al suministrarse del motor, ya que sirven para elevar el mismo, y no debe haber cargas adicionales en el momento de la fijación. Utilice si es necesario dispositivos que ayuden a su transporte. No utilice otras partes del motor que no sean los cáncamos para colgarlo con la finalidad de transportarlo. En caso de que hayan 2 cáncamos, use ambos para un transporte óptimo. Almacene los motores en un lugar seco, libre de polvo y sin vibraciones ( $v_{eff} < 0,2 \text{ mm/s}$ ) para evitar daños en los rodamientos. Antes de la puesta en marcha, se debe comprobar la resistencia de aislamiento. En caso de que la resistencia dé valores de  $< 1,5 \text{ M}\Omega$  el bobinado debe secarse. Póngase en contacto con nuestro departamento técnico directamente para obtener información sobre el procedimiento de secado.

## 3. INSTALACIÓN

⚠ La instalación del motor debe cumplir con la norma EN 60079-14 o bien las normas nacionales en vigor donde vaya a ser instalado. Antes de la instalación en un entorno explosivo, el instalador debe asegurarse de que el motor es el adecuado para el área clasificada teniendo en consideración las diferentes sustancias inflamables presentes en el área de la instalación (**por favor, compruebe la placa de características antes de la instalación**). El motor debe ser instalado exclusivamente por personal cualificado con conocimientos sobre aparatos eléctricos para atmósferas de gas explosivas e instalaciones eléctricas en áreas peligrosas y tiene que hacerse con el motor y la máquina accionada parada, desconectada y protegida contra re-arranque.

El marcado de la placa de características se corresponde al voltaje y frecuencia de la fuente de alimentación y todos los demás datos eléctricos y mecánicos, así como los datos de seguridad en relación con el motor (tipo de protección, clase de temperatura, temperatura ambiente, etc).

### ADVERTENCIA: NO ABRIR EN PRESENCIA DE ATMÓSFERA EXPLOSIVA

Los componentes de acoplamiento deben ser también equilibrados con una media chaveta en una superficie completamente plana. Las correas y poleas de acoplamiento deben ser montadas con las herramientas adecuadas para proteger los cojinetes. Después del montaje compruebe que los enganches están bien fijados en el extremo del eje; deben estar debidamente sujetos al mismo. Cuando el engranaje de la rueda dentada de acoplamiento es más corto que el extremo del eje, se debe compensar la diferencia mediante el uso de un casquillo distanciador. Poleas demasiado grandes o demasiado pequeñas pueden perjudicar la vida de los rodamientos y del eje; Tener una tensión excesiva en la correa puede acortar la vida del rodamiento e incluso puede provocar la rotura del eje. Los motores deben instalarse en una posición adecuada para que el aire de refrigeración pueda entrar y salir fácilmente. La ventilación no debe obstaculizarse y el aire de salida - también de agregados - no puede ser insertarse directamente de nuevo. Para mantener una buena refrigeración del motor, debe haber una distancia mínima de 40 mm entre la tapa del ventilador y cualquier elemento capaz de reducir la aspiración de aire de la ventilación. Evitar fuentes de calor cerca del motor que podrían afectar a las temperaturas del aire de enfriamiento y del motor. En caso de instalación al aire libre proteger el motor de la radiación solar y las inclemencias del tiempo. En caso de montaje vertical con el eje hacia abajo, utilice la tapa del

ventilador con protector de lluvia (sombbrero). Es aconsejable proteger el motor con dispositivos contra sobretensión como limitadores de par allá donde no hayan protecciones térmicas o interruptores de protección. En caso de ambientes con constantes cambios ambientales o con previsión de presencia de humedad, Orange1 EM equipará el motor con resistencias de caldeo. En lugar de usar resistencias de caldeo, es posible suministrar el motor a los pines U1-V1 con un voltaje del 4-10% del voltaje nominal de fase del motor; 20-30% de la corriente nominal es suficiente para calentar el motor.

⚠ Compruebe el sentido de giro con el motor no acoplado, sujetando el eje para evitar una expulsión violenta durante la rotación. Si el sentido de giro no es el deseado, desconecte el motor y espere hasta que el motor se detenga por completo: - en caso de motores trifásicos debe intercambiar dos fases en los terminales. - en caso de motores monofásicos consulte el diagrama suministrado con el motor.

### Entrada de cable

⚠ Dependiendo del tipo de protección del motor, las entradas de los cables deberán cumplir con las normas escritas en la siguiente tabla y con el mismo rango de temperatura del motor:

Tipo de protección de la tapa del terminal	Tipo de protección de Prensaestopas	Temperatura de funcionamiento
Ex eb tb	Ex eb tb	-40°C , +100°C
Ex db tb	Ex db tb	-40°C , +100°C

El diámetro del cable para cada tamaño de prensaestopas es el siguiente:

Prensaestopas hilo	Tamaño del Motor	Diámetro del cable (mm)
M16x1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12
M20X1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12 / 9-16
M25X1.5	132	12,5-20,5
M32X1.5	160-180	17-26

Los prensaestopas y los tapones, si no se suministran con el motor, deben ser como se indica arriba. El prensaestopas montado en la caja de bornes deberá estar cubierto por un certificado ATEX e IECEx válido según el tipo de protección de la caja de bornes (Ex db y/o Ex eb y/o Ex tb), deberá tener un grado de protección mínimo IP66 según normativa EN/IEC 60529 y EN/IEC 60079-0; la temperatura de funcionamiento del prensaestopas debe estar incluida en el rango de temperatura definido por la temperatura ambiente mínima indicada en la etiqueta Ex del motor y la temperatura ambiente máxima + 25 °C.

### Los prensaestopas se atornillarán completamente al motor con un par de apriete de 5Nm

El cableado debe realizarse con cables que tengan una temperatura de funcionamiento de la cubierta al menos igual a la temperatura ambiente máxima del motor +25 °C y una temperatura de aislamiento del conductor al menos igual a la temperatura ambiente máxima del motor +35 °C. Los prensaestopas del cable de la carcasa del condensador y los prensaestopas de los cables del motor dentro de la carcasa Ex se instalan en fábrica. No está permitido desatornillar ni modificar la instalación de fábrica. Como las patas son desmontables es posible fijarlas en 3 posiciones diferentes para tener la posibilidad de tener la caja de bornes en la parte superior o en los lados derecho e izquierdo del motor. Al mismo tiempo la caja de bornes se puede montar directamente en el motor para tener las entradas de cables que sea necesario. Así que las entradas de los cables pueden estar en las cuatro posiciones diferentes. Esta operación se tiene que hacer antes de la conexión. Para quitar la cubierta de la caja de bornes, debe desatornillarse

los 4 tornillos que fijan la caja al motor y para colocarla de nuevo se debe enroscar por completo teniendo en cuenta el par de apriete (ver la tabla de los pares de apriete). Atornillar completamente respetando el par de apriete de la TABLA DE PARES DE APRIETE

### 4. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

⚠ La conexión a la red eléctrica debe hacerse sólo por personal debidamente cualificado por medio de la entrada del cable suministrado con el motor o bien por medio de otro tipo de entrada de cables certificada, de conformidad con las normas europeas mostradas anteriormente en cumplimiento con la Directiva 2014/34/EU. En caso de motor con cable ya instalado, el extremo libre del cable debe estar conectado en una zona de seguridad o en el interior de un recinto, con un tipo de protección adecuado para el ambiente explosivo. Consulte siempre los datos de tensión y frecuencia impresos en la placa para asegurar que el motor está adecuado a la alimentación de red. Si no se especifica, se puede suponer una tolerancia de  $\pm 5\%$  de la tensión y de  $\pm 1\%$  en la frecuencia indicada en la placa de características (X en el número de certificado). Para motores con clase de temperatura T3 y T4 es posible tener  $\pm 10\%$  en el voltaje. Los diagramas de conexión se suministran normalmente junto con el motor o se imprimen en la caja de bornes. Si faltan, por favor consulte este manual o póngase en contacto directamente con nuestra oficina técnica. Compruebe y asegúrese de que, en el caso de arranque estrella / triángulo, el paso de estrella a triángulo solo puede ser ejecutado después de que el paso del arranque estrella haya finalizado; este punto importante ya que puede haber un riesgo de cargas no permitidas. El tamaño de cable debe ser adecuado a las características del motor y del tipo de planta. Los motores deberán estar protegidos por un dispositivo de disparo, que en caso de avería debe cortar el suministro de energía antes de que la temperatura de la superficie sea superior a la temperatura de ignición de la atmósfera explosiva.

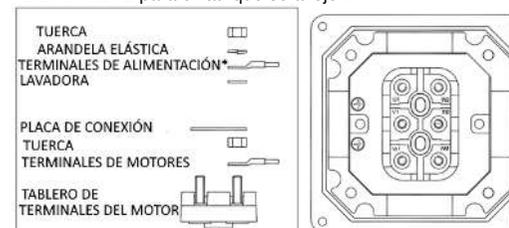
⚠ Los motores con caja de bornes de seguridad aumentada ("eb") se fabrican con una tarjeta de terminales especial y con un mejor aislamiento y mayor distancia.

⚠ Los motores Ex d tienen una tarjeta de terminales estándar. La conexión de alimentación se hará como en la imagen. Las tuercas tendrán que apretarse lo suficiente para evitar un afloje futuro.

### TABLA DE PARES DE APRIETE

Rosca	M4	M5	M6	M8
Par de apriete (Nm)	1,5	2	3	6

La conexión de alimentación se realizará como en la imagen. Las tuercas deberán apretarse según la TABLA DE PARES DE APRIETE para evitar que se aflojen.



\*Cable de motor - agregado por el instalador

**IMPORTANTE: Motores con caja de bornes Ex eb, SÍTUE LA JUNTA (SEAL) EN LA POSICIÓN CORRECTA ANTES**

**DE CERRAR LA CAJA DE BORNES Y DESTORNILLAR TOTALMENTE TODOS LOS TORNILLOS.**

**CONEXIÓN A TIERRA**

Además del tornillo de la terminal de tierra instalado en el interior de la caja de bornes, debe haber otro terminal externo en la carcasa del motor. Si los conductores de la línea tienen una sección S las conexiones a tierra tiene que ser::

Conductor de tierra	Conductores de línea
= S	S ≤ 16 mm <sup>2</sup>
16	16 mm <sup>2</sup> < S ≤ 35 mm <sup>2</sup>
≥ 0,5 S	S > 35 mm <sup>2</sup>

**Conexión de cables auxiliares**

**(Caja de terminales "e")**

Si el motor está provisto de caja de bornes auxiliares, la conexión de protecciones térmicas y / o resistencias de caldeo se puede hacer en las mismas borneras. Si el motor está provisto de una caja de bornes que tiene sólo las 6 principales borneras, la conexión de la protección térmica y calentadores, tiene que ser realizada mediante soldadura de los alambres de los dispositivos auxiliares con los hilos del cable, y aislar usando una funda termorretráctil.

**Protección**

El motor debe estar protegido por un dispositivo de disparo que, en caso de avería, corte la alimentación del motor de manera que la temperatura de la superficie de las partes en contacto con la atmósfera explosiva no alcance la temperatura de ignición.

**Acondicionamiento para convertidor**

En caso de que los motores vayan a trabajar con convertidor de frecuencia (VFD), deberán estar provistos de protectores en los bobinados (normalmente termistores PTC), capaces de asegurar su funcionamiento dentro de los límites de las clases de temperatura. Dichos dispositivos deberán estar conectados a un dispositivo de control capaz de cortar el suministro de energía al motor en caso de llegar de la temperatura límite.

Las características de funcionamiento admisibles en este modo se indican en la placa de características o en una etiqueta adicional. Los filtros de salida deben instalarse según la longitud del cable en el lado del motor del VFD. La selección del filtro y la longitud máxima del cable dependen de las instrucciones y los datos proporcionados por el fabricante del VFD. Para evitar corrientes de circulación parásitas, se recomienda utilizar medidas adecuadas en la fuente de alimentación que permitan reducir significativamente la causa de activación. Para ello, póngase en contacto con su proveedor local de VFD.

**Resistencias de caldeo**

Las resistencias de caldeo funcionan únicamente cuando el motor está en marcha o conectado a la red.

**Carga permitida**

Suponiendo una vida útil de 20.000h para motores 2P y 40.000h para motores 4,6,8 P:

Tamaño del Motor	Rodamientos	*Max radial carga in L/2	*Max axial carga (Empuje)	*Max axial carga (tracción)
63	6202	365	230	120
71	6202	450	280	160
80	6204	590	370	220
90	6205	645	400	230
100	6206	920	560	350
112	6306	1280	700	480
132	6308	1345	770	590
160	6309	2465	1401	714
180	6310	3000	1498	615

**\*unidad de medida in [N]**

**Servicios permitidos**

S1: trabajo continuo, el motor funciona a una carga constante hasta que se alcanza el equilibrio térmico.

S2: Servicio intermitente: una vez encendido, el motor trabaja a una carga constante durante un período limitado y no se alcanza el equilibrio térmico. El motor se iniciará una segunda vez, luego cuando su temperatura haya disminuido a temperatura ambiente.

S3: servicio intermitente: secuencia de ciclos de trabajo idénticos, compuesta por un tiempo de funcionamiento a carga constante y un tiempo de reposo. Cuando está en reposo, el motor no se alimenta. La corriente de arranque no influye significativamente en el aumento de la temperatura.

S9: la carga y la velocidad varían periódicamente dentro del rango de funcionamiento permitido. Sobrecarga frecuente puede ocurrir. Típico de los motores suministrados por el inversor (ver arriba).

**Motores con ventilación forzada (IC416)**

En el caso de motores con ventilación forzada, el motor principal solo se puede suministrar cuando la ventilación auxiliar ya está funcionando.

**5. MARCADO**

	Marcado de conformidad con las directivas Europeas	
	Marcado específico de protección contra explosiones	
II (*)	Motor para plantas en superficie (no para minas)	
2 (*)	Categoría 2: Alto nivel de protección	
GAS	G (+)	Atmosfera explosiva, por la presencia de vapor de gas combustible o vaho
	Ex db	Motor y caja de bornes antideflagrante
	Ex dbeeb	Motor y caja de bornes antideflagrante de seguridad aumentada.
	IIc	Grupo gas, incluye las zonas IIB and IIA
DUST	T3, T4, T5	Clase de temperatura
	D (*)	Atmosfera explosiva, debido a la presencia de polvo combustible
	Ex tb IIc	Aptos para zona 21 (cat. 2D)
	T125°C	Max temperatura superficial
T.amb	Temperatura ambiente	
AB xx ATEX yyy	AB : laboratorio que emite certificado de tipo CE xx : año de expedición del certificado yyy : numero de tipo de certificado CE	
zzzz (*)	Organismo certificador, que notifica la garantía de calidad producto.	
(*) Solo para marcado ATEX		

**6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN**

EL MANTENIMIENTO debe ser realizado únicamente por personal cualificado de acuerdo con la norma EN 60079-17 o bien las normas nacionales donde esté instalado el motor. El personal cualificado deben tener conocimiento sobre aparatos eléctricos en atmósferas explosivas e instalaciones eléctricas en áreas peligrosas.

- Cada 3000 horas de servicio verificar y restablecer, si es necesario, la grasa en las juntas radiales (por ejemplo, los anillos en V). Periódicamente (en función del entorno y el deber) verificar:
- Limpieza del motor (aceite, polvo, suciedad y residuos) y el libre paso de aire de refrigeración
- El correcto ajuste de los tornillos de fijación de las conexiones eléctricas.
- Niveles de vibración admitidos (v ef <3,5 mm / s para Pn <15KW v ef <4,5 mm / s para Pn > 15KW) y ausencia de ruidos anómalos; en caso un alto nivel de vibraciones y / o ruido

verificar la fijaciones de motor y que el equilibrio de la máquina y los rodamientos estén en buenas condiciones.

**EX LAS REPARACIONES** se harán de acuerdo con las normas definidas en el estándar EN 60079-19..

Estas reparaciones sólo pueden realizarse bajo el control y autorización de Orange1 EM o bien en un taller de reparaciones certificado.

Cuando la reparación se realice en un taller de reparaciones certificado, deben respetarse todas las características originales del motor y utilizar sólo recambios originales. Además se debe colocar una placa de identificación adicional en el motor con el símbolo escrito para identificar la reparación. Debe mostrarse en dicha placa el nombre de la empresa, certificación, número de operación de reparación y fecha. No puede modificarse nada en relación con el tipo de protección. En caso de que no se respeten estas normas, el motor pierde toda su característica de certificación.

**LAS JUNTAS NO SE PUEDEN REPARAR**

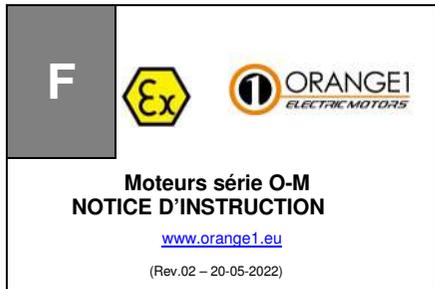
**7. COMPONENTES MODULARES**

Los motores son completamente modulares. Las patas y las bridas pueden montarse sin afectar el certificado ATEX, ya que son externos y no son parte del tipo de protección. En la tabla de a continuación te mostramos los tornillos que deben utilizarse para montar los diferentes componentes modulares.

Tamaño del Motor	Bridas	Pies/Patas	Cubierta caja de terminales
63	M5x16	M6x16	M5x14
71	M5x16	M6x16	M5x14
80	M6x20	M6x20	M5x14
90	M6x20	M8x20	M5x14
100	M8x20	M8x30 TUERCA M8	M5x14
112	M8x20	M8x35 TUERCA M8	M5x14
132	M10x20	M10x50 TUERCA M10	M6x16
160	n.3 M10x95	M10x70 + DADO M10	M6X20
	n.1 M10x70		
180	n.3 M10x95	M10x70 + DADO M10	M6X20
	n.1 M10x70		
Calidad de tornillo 8.8			

**8. FECHA DE PRODUCCIÓN**

La fecha de producción se muestra en la placa del motor indicando Mes y Año de fabricación: MM-AA



**1. GENERALITES**

**⚠** Ces instructions de sécurité se réfèrent à l'installation, l'utilisation, le transport et à la maintenance des moteurs série O-M pour une utilisation dans les atmosphères potentiellement explosives en présence de gaz et / ou de poussières. Les informations de ces instructions sont uniquement destinées à du personnel qualifié. Les instructions sont généralement délivrées à un personnel qualifié, en responsabilité d'utiliser des machines dans les atmosphères potentiellement explosives. A l'exception de l'ouverture du couvercle de la boîte à bornes, toute ouverture d'un autre élément, annule les conditions de garantie concernant ces moteurs. Ci-dessous sont listés les différents marquages des moteurs ainsi que les zones dans lesquelles ils peuvent être utilisés.

GAZ	II 2G Ex db IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db IIC T5 Gb T.amb -40°C , +40°C II 2G Ex db eb IIC T3 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T4 Gb T.amb -40°C , +60°C II 2G Ex db eb IIC T5 Gb T.amb -40°C , +40°C	Zones 1, 2
	II 2D Ex tb IIIC T125°C T.amb -40°C , +60°C (épaisseur maximale de la couche de poussière 5mm)	Zones 21, 22

Ces moteurs sont conformes aux Exigences Essentielles de sécurité et de santé pour les atmosphères potentiellement explosives selon les normes européennes :

*IEC/EN 60079-0, EC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7, IEC/EN60079-31*

**⚠** Les machines tournantes représentent un danger lorsqu'elles sont en rotation et peuvent provoquer également des brûlures en raison de la température très élevée de la surface extérieure. Toute intervention sur ces moteurs tels que branchement, connexion, maintenance, mise en service, ne peuvent être effectués que par des personnes qualifiées (IEC 364 doit être appliquée). Un travail mal réalisé peut provoquer des dommages aux personnes et aux biens environnants.

**⚠** Il est impératif avant de branchement de lire avec précaution la plaque signalétique fixée sur le moteur. Les moteurs basse tension sont des composants devant être incorporés à des machines selon la directive 2006/42/EC.

La mise en service n'est pas autorisée jusqu'à ce que la conformité de la machine avec cette directive ne soit établie.

Ces moteurs asynchrones sont en conformité avec la directive EMC 2014/30/UE et aucune protection particulière n'est requise lorsqu'ils sont connectés à un signal sinusoïdale pur.

**⚠** Avant toute intervention sur le moteur, soyez certain qu'il soit arrêté et débranché du secteur d'alimentation (ainsi que les équipements auxiliaires éventuels). En cas de démarreurs, de re-démarreurs automatiques, relais ou télécommande, faire attention aux recommandations spécifiques de ces équipements.

**2. TRANSPORT ET STOCKAGE**

**⚠** Lors de la réception de ces moteurs, vérifier si aucune avarie n'est survenue lors du transport. Si tel est le fait, ne pas mettre en service et contacter immédiatement votre transporteur.

Les anneaux de levage, lorsqu'ils sont fournis avec le moteur, doivent être correctement fixés, ou en vérifier la fixation, car ils ne sont prévus et calculés que pour lever le moteur seul, et aucune charge additionnelle n'est autorisée. Si nécessaire utiliser des éléments plus appropriés au transport ou déplacements. Ne jamais utiliser d'autres éléments du moteur pour le lever ou le transporter.

Si deux anneaux de levage sont montés ou fournis avec le moteur, utiliser les deux anneaux en même temps pour le lever. Stocker les moteurs dans un local sec, propre, sans poussières, abrité des intempéries dans une température ambiante comprise entre 5°C et 40°C, avec un taux d'humidité relative < à 50%. Afin de ne pas endommager les roulements, durant leur stockage, les moteurs ne devront pas être exposés à des vibrations (  $v \ll 0,2 \text{mm/s}$ ). Avant la mise en service, la résistance d'isolement devra être mesurée. Dans le cas où la valeur de la résistance serait < 1,5 MΩ, les bobinages devront être séchés. Contactez immédiatement notre service technique afin de connaître la procédure à suivre.

**3. INSTALLATION**

**⚠** L'installation doit être effectuée conformément aux normes EN 60079-14 ou aux normes nationales en vigueur ( dernière édition ).

Avant l'installation dans une atmosphère explosive, l'installateur devra vérifier que le moteur est adapté à la classification de la zone et aux caractéristiques des différentes substances inflammables, gaz ou poussières, présent dans la zone ou le moteur sera installé. Il est impératif de vérifier le marquage sur la plaque signalétique avant l'installation.

Le moteur doit être installé uniquement par du personnel qualifié qui a la connaissance des risques dus aux courants électriques et aux caractéristiques chimiques et physiques des gaz et poussières combustibles dans les environnements dangereux. Il devra également savoir quoi faire en cas d'arrêt du moteur, de la machine, afin d'éviter un redémarrage intempestif.

Les indications portées sur la plaque signalétique correspondent aux voltages et fréquences de l'alimentation et autres données électriques et mécaniques, ainsi que les indications de sécurité concernant le moteur ( type de protection, classe de température, température ambiante etc...).

**ATTENTION : NE PAS OUVRIR EN PRESENCE D'ATMOSPHERE EXPLOSIVE**

Les accouplements ou autres éléments montés sur les arbres moteurs devront être équilibrés. Tous montages sur l'arbre moteur, accouplements, poulies, moyeux etc... devront être effectués avec des outillages appropriés pour ne pas endommager les roulements du moteur.

Après montage de ces éléments, vérifier qu'ils soient bien fixés sur le bout d'arbre et notamment qu'ils soient en appui contre l'épaulement. Dans le cas contraire compenser l'espace par des rondelles ou par une entretoise.

Les poulies trop grandes ou trop petites peuvent nuire à la durée de vie des roulements à billes. De même une tension trop importante des courroies provoquent les mêmes problèmes et également provoquer une déformation ou une rupture de l'arbre.

Les moteurs doivent être installés dans de bonnes conditions mécaniques et aérodynamiques nécessaire à un bon échange thermique. La ventilation doit être libre de toute gêne pour faciliter l'entrée et la sortie d'air de toute part, et ne doit pas être perturbée par des éléments voisins contradictoires. Afin de ne pas perturber la ventilation, une distance de 40mm minimum doit être respectée entre l'arrière du capot de ventilation et un élément susceptible de nuire à l'aspiration de l'air, nécessaire au refroidissement du moteur. Eviter également des éléments chauds à proximité du moteur qui pourraient affecter les températures du refroidissement ainsi que celle du moteur lui même.

En cas d'installation à l'extérieur, il est impératif de protéger le moteur des rayons solaires ainsi que des intempéries pluie et neige ( la neige neutralisant la ventilation). Il est obligatoire d'utiliser en cas de montage vertical arbre en bas, un toit ou un parapluie pour protéger l'entrée d'air du ventilateur contre des éléments étrangers extérieurs.

Il est préférable de protéger le moteur par un disjoncteur ou un limiteur de couple lorsqu'il n'est pas protégé par une sonde thermométrique dans les bobinages connectée à un relais approprié.

Dans le cas d'un environnement très humide et / ou de moisissure, Orange1 EM peut équiper les moteurs de réchauffeurs.

Ces réchauffeurs ne doivent pas être connectés lorsque le moteur fonctionne.

Au lieu d'utiliser des réchauffeurs anti-condensation, il est possible d'alimenter le moteur sur les broches U1-V1 avec une tension de 4 à 10% de la tension de phase nominale du moteur; 20-30% du courant nominal est suffisant pour chauffer le moteur.

**⚠** Vérifier le sens de rotation avant de coupler le moteur. Pour cela, avant de brancher le moteur, retirer ou maintenir par un adhésif la clavette afin d'éviter son éjection lors de la rotation.

Si le sens de rotation n'est pas celui requit, débrancher le moteur du secteur et modifier le sens selon:

- Moteur triphasé, intervertir 2 phases sur la plaquette à bornes
- Moteur monophasé, suivre le schéma de branchement fourni avec le moteur.

Les schémas de branchement sont fournis avec le moteur ou imprimés dans la boîte à borne. En cas d'oubli ou de perte, se référer à ce manuel ou nous contacter

**Entrées de câbles**

**⚠** En fonction du type de protection du moteur, les entrées de câbles, presse étoupe ou autres raccordements, devront être impérativement conformes aux normes en vigueur selon le tableau ci-dessous et devront aussi correspondre à la gamme de température du moteur.

Type de protection de la boîte à bornes	Type de protection du presse-étoupe	Température operativa
Ex eb tb	Ex eb tb	-40°C , +100°C
Ex db tb	Ex db tb	-40°C , +100°C

Filetage de presse-étoupe	Taille du moteur	Diamètre du câble (mm)
M16x1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12
M20X1.5	56-63-71-80-90-100-112	6-12 / 9-16
M25X1.5	132	12,5-20,5
M32X1.5	160-180	17-26

Les presse-étoupes et les fiches, s'ils ne sont pas fournis avec le moteur, doivent être comme ci-dessus.

Le presse-étoupe monté sur la boîte à bornes doit être couvert par un certificat ATEX et IECEx valide selon le type de protection du compartiment de raccordement (Ex db et ou Ex eb et ou Ex tb), Il doit avoir un degré de protection minimum IP66 selon EN/CEI 60529 et EN/CEI 60079-0 ; la température de fonctionnement du presse-étoupe doit être comprise dans la plage de température définie par la température ambiante minimale indiquée sur l'étiquette Ex du moteur et la température ambiante maximale + 25 °C.

**Les presse étoupe ou tout autre raccordements, devront être vissés à fond sur les entrées de câbles de la boîte à bornes du moteur : 5Nm couple de serrage**

- Le câblage de terrain doit être effectué en utilisant des câbles ayant une température globale de fonctionnement de la gaine au moins égale à la température ambiante maximale du moteur +25°C et une température d'isolation du conducteur au moins égale à la température ambiante maximale du moteur +35°C.

Les presse-étoupes du boîtier du condensateur et les presse-étoupes des câbles du moteur à l'intérieur des boîtiers Ex sont installés en usine. Il est interdit de dévisser ou de modifier l'installation d'usine.

Les moteurs sont conçus avec des pattes rapportées pouvant être montées dans différentes positions sur la carcasse du moteur afin de positionner la boîte à bornes sur le dessus ou à droite ou à gauche.

De même les entrées de câbles de la boîte à bornes peuvent être orientés dans 4 positions différentes. Pour cela, avant câblage, et après avoir enlevé le couvercle de la boîte à bornes, desserrer les 4 vis à l'intérieur de la boîte à bornes et tourner la boîte dans la position requise. Resserrer les 4 vis à fond en appliquant le couple de serrage selon le tableau « couple de serrage » ci-après, et refermer le couvercle de la boîte à bornes après connexion : 5Nm couple de serrage.

#### 4. RACCORDEMENT AUX CIRCUITS ELECTRIQUES

⚠️ ⚠️ Seulement les personnes qualifiées peuvent effectuer cette opération. Vérifier la mesure de résistance d'isolement.

Ce raccordement, doit être réalisé soit par l'intermédiaire du ou des presse étoupe fournis avec le moteur , soit par un presse étoupe ou autre dispositif possédant obligatoirement une certification en accord avec la directive ATEX 2014/34/EU.

Dans le cas où le moteur serait fourni avec une sortie de fils ou câbles, les fils volants devront être connectés directement dans une zone non dangereuse, si la longueur du câble d'origine ne permet, ou à l'intérieur d'une boîte EX correspondant à la protection requise de la zone ou elle sera installée.

⚠️ Toujours se rapporter à la plaque signalétique du moteur pour vérifier les tensions et fréquences, afin qu'elles correspondent avec l'alimentation à réaliser. Si rien n'est spécifié, la tolérance de voltage admise est +/- 5% et de 1% pour la fréquence par rapport aux indications écrites sur la plaque (le X sur le numéro du certificat). Pour les moteurs des classes de température T3 et T4 il est possible d'avoir ±10% sur la tension. Il est important afin d'éviter les risques de surcharge ampère-métriques non autorisée dans le cas d'un démarrage Y / D, de vérifier et d'être certain que la connexion se réalise après que la période de démarrage soit terminée.

Le calibrage des câbles d'alimentation doit correspondre dimensionnellement aux intensités indiquées sur la plaque signalétique.

Les moteurs doivent être protégés par un disjoncteur pouvant en cas de surcharge couper l'alimentation afin que la température de surface du moteur ne dépasse pas la température maximale d'inflammabilité des gaz ou poussières dans l'atmosphère environnante.

⚠️ Les moteurs construits avec des boîte à bornes « eb » ( Exdb eb) sont équipés de plaquettes à bornes à isolation renforcée et possèdent des distances augmentées entre les contacts.

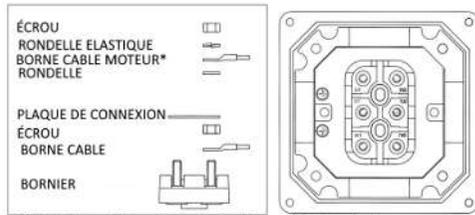
⚠️ Les moteurs Exd sont équipés d' une plaquette à bornes standard.

#### TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE

Visserie	M4	M5	M6	M8
Couple de serrage (Nm)	1,5	2	3	6

La visserie de connexion de la plaquette à bornes doit être montée selon le schéma ci-dessous:

Les écrous doivent être serrés conformément au TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE pour éviter tout desserrage.



\*Câble d'alimentation principal - ajouté par l'utilisateur final

**IMPORTANT : Pour les moteurs équipés de boîte à bornes Ex eb, et pour le respect d'une bonne étanchéité, bien replacer le joint avant de refermer le couvercle de boîte à bornes et bien resserrer toutes les vis.**

#### Mise à la terre:

⚠️ En plus du dispositif de mise à la terre à l'intérieur de la boîte à bornes, le moteur est équipé d'une borne de terre extérieure. Ces bornes doivent être connectées selon:

Câble de terre	Câble d'alimentation
= S	S ≤ 16 mm <sup>2</sup>
16	16 mm <sup>2</sup> < S ≤ 35 mm <sup>2</sup>
≥ 0,5 S	S > 35 mm <sup>2</sup>

#### Connexions des auxiliaires dans une boîte à bornes « eb », pour moteurs Exdb eb.

⚠️ Si le moteur est équipé d'une plaquette à bornes incluant des bornes pour brancher des sondes thermiques ou réchauffeurs, les utiliser à ces fins. Dans le cas contraire, ces auxiliaires devront être soudés aux câbles, et isolés en utilisant un fourreau ou gaine rétractable en le chauffant.

#### Protection

⚠️ Le moteur doit être protégé par un disjoncteur thermique ou ampère-métrique permettant en cas de surcharge ou blocage de couper l'alimentation afin d'éviter une surchauffe pouvant dépasser la température d'inflammabilité permise dans la zone où il est installé.

#### Moteurs alimentés par l'intermédiaire d'un variateur de fréquence.

⚠️ Il est obligatoire dans ce cas que les bobinages des moteurs soient équipés de sondes thermiques ( les sondes PTC étant les plus utilisées).Celles-ci ont pour fonction de contrôler la classe de température à respecter de la zone. Ces sondes doivent être connectées à un relais qui coupera l'alimentation du moteur dans le cas de températures excessives.

Les caractéristiques de fonctionnement autorisées dans ce mode sont indiquées sur la plaque signalétique ou sur une étiquette supplémentaire. Les filtres de sortie doivent être installés en fonction de la longueur du câble côté moteur du variateur de fréquence (VFD). La sélection du filtre et la longueur maximale du câble dépendent des instructions et des données fournies par le fabricant du VFD. Pour éviter les courants de circulation vagabonds, il est recommandé d'utiliser des mesures appropriées sur l'alimentation électrique qui permettent de réduire considérablement la cause de déclenchement. Pour cela, contactez votre fournisseur VFD local.

#### Résistance de chauffage

⚠️ Les résistances ne doivent en aucun cas être alimentées lorsque le moteur est sous tension. Les câbles de raccordement doivent être adaptés à une puissance de 25W avec une tension d'alimentation d'une intervalle de 110V-240V (± 10%).

#### Charges axiales et radiales maximum admises

Dans l'esprit d'assurer une durée de vie de 20 000 heures pour les moteurs 2 pôles et de 40 000 heures pour les moteurs 4,6,8 pôles, il est recommandé de ne pas dépasser les valeurs suivantes:

Ht D'axe	Roulements	*Charges radiales maxi à L/2	*Charges axiales maxi (poussée)	*Charges radiales maxi (tirée)
63	6202	365	230	120
71	6202	450	280	160
80	6204	590	370	220
90	6205	645	400	230
100	6206	920	560	350
112	6306	1280	700	480
132	6308	1345	770	590
160	6309	2465	1401	714
180	6310	3000	1498	615

#### Services autorisés

S1 : Service continu le moteur fonctionne à charge constante jusqu'à ce que l'équilibre thermique soit atteint.  
S2 : Service intermittent : Une fois démarré, le moteur fonctionne à charge constante pendant une durée limitée et l'équilibre thermique n'est pas atteint. Le moteur sera redémarré une deuxième fois lorsque sa température sera descendue à la température ambiante.

S3 : Service intermittent : Suite de cycles de service identiques, constitués d'un temps de fonctionnement à charge constante et d'un temps de repos. Au repos, le moteur n'est pas alimenté. Le courant de démarrage n'influence pas significativement l'échauffement.

S9 : La charge et la vitesse varient périodiquement dans la plage de fonctionnement autorisée. Une surcharge fréquente peut se produire. Typique des moteurs alimentés par variateur de fréquence.

#### Moteurs servo-ventilés (IC416)

Dans le cas de moteurs à ventilation forcée (IC416), le moteur principal ne doit être alimenté que lorsque la ventilation auxiliaire fonctionne.

#### 5. MARQUAGE

CE (*)	Marquage de conformité des Normes Européennes	
Ex (*)	Marquage spécifique des matériels de protection contre l'explosion	
II (*)	Zone de surface ( différents des mines zone I )	
2 (*)	Category 2: high level of protection	
GAZ	G (*)	Atmosphère explosive due à la présence de gaz et/ou vapeur
	Ex db	Moteur antidéflagrant ainsi que la boîte à bornes
	Ex dbeb	Moteur antidéflagrant avec la boîte à bornes à sécurité augmentée «e»
	IIC	Groupe de gaz , valable également pour IIB et IIA
T3, T4, T5	Classes de températures	
POUSSE ERIS	D (*)	Atmosphère explosive due à la présence de poussières explosives
	Ex tb IIC	tD Enceinte, méthode A pour zone 21( catégorie2D)
	T125°C	température de surface maximale
T.amb	la température ambiante	
AB xx ATEX yyy	AB: Nom du laboratoire ayant délivré le certificat CE de type xx: Année du certificat yyy: Numéro du certificat	
ZZZZ (*)	Numéro de référence déterminant la notification de l'Assurance Qualité du produit.	
(*) Uniquement pour le marquage ATEX		

#### 6. MAINTENANCE ET REPARATION

⚠️ ⚠️ La maintenance doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié en accord avec les normes EN60079-17 ou avec les normes nationales, dernière édition en vigueur. Le personnel qualifié doit avoir la parfaite connaissance de l' installation des appareils électriques dans les atmosphères explosives. Périodiquement, en relation avec l'environnement et le service , vérifiez:

-Toutes les 3000 heures, compléter si nécessaire la graisse sur les joints d'arbres.

-La présence de poussières ou huiles sur la surface du moteur et la nettoyer régulièrement pour éviter les dépôts.

-S'assurer que le passage d'air du ventilateur et capot ne soit pas gênés ou obstrués.

-Que les vis principales, les connexions et presse étoupe ne soient pas desserrés.

-Que le moteur tourne librement, sans vibrations anormales (v eff < 3,5mm/s pour Pn < 15kw ) et sans bruits excessifs. Dans le cas de vibrations et / ou bruits, vérifier les fixations du moteur, équilibrage (des équipements montés) et que les roulements soient en bon état.

⚠️ Les réparations doivent être effectuées en relation avec les règles et Normes définies selon EN60079-19. Les réparations ne peuvent être réalisées que sous le contrôle et l'autorisation de Orange1 EM, ou par un établissement agréé et certifié. Lorsqu'un établissement certifié effectue la réparation, celle-ci doit être réalisée en respectant strictement les caractéristiques du moteur et en utilisant uniquement des pièces d'origine . Après cette intervention, une plaque signalétique supplémentaire doit être fixée sur le moteur avec le symbole d'identification de l'établissement étant intervenu , son numéro de certification, le numéro et la date d'intervention.

Aucun élément d'origine concernant la protection du moteur ne peut être modifié.

Dans le cas d'une modification par rapport à l'origine ou du non respect évoqué ci-dessus, le moteur perdra sa certification d'origine.

#### LES JOINTS NE PEUVENT PAS ÊTRE RÉPARÉS 7. COMPOSANTS MODULAIRES

Ces moteurs sont construits dans un esprit de modularité. Pattes et brides peuvent être montées ou démontées sans pour autant affecter la certification ATEX du moteur lui-même. Ces opérations étant hors de l'enceinte antidéflagrante.

Dans le tableau ci-dessous, sont répertoriées les vis nécessaires aux montages de ces différents éléments.

Ht D'axe	Brides	Pattes	Couvercle B à B
63	M5x16	M6x16	M5x14
71	M5x16	M6x16	M5x14
80	M6x20	M6x20	M5x14
90	M6x20	M8x20	M5x14
100	M8x20	M8x30 / ECROU M8	M5x14
112	M8x20	M8x35 / ECROU M8	M5x14
132	M10x20	M10X50 NUT M10	M6x16
160	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + DADO M10	M6X20
180	n.3 M10x95 n.1 M10x70	M10x70 + DADO M10	M6X20
Vis qualité 8.8			

#### 8. DATE DE FABRICATION

La date de fabrication est indiquée sur la plaque signalétique du moteur indiquant le mois et l'année de fabrication : MM-AA

## Dichiarazione UE di Conformità / UE Declaration of Conformity / Déclaration UE de Conformité UE Konformitätserklärung / Declaration UE de Conformidad

*I motori elettrici asincroni / Electric asynchronous motors / Les moteurs électriques asynchrone  
Elektrische asynchron motoren typ / Los motores electricos asincronos del tipo*

### Serie O-M

*Che riportano una delle marcature*

*Bearing one of the marks / Marques / Kennzeichnung / Que llevan una de los marcados*

EU Type Examination certificate (according to Annex III of the ATEX Directive 2014/34/EU)			EPT 17 ATEX 2588 X
CE	0477	Ex II 2G Ex db IIC T5... T3 Gb	
CE	0477	Ex II 2GD Ex db IIC T5... T3 Gb Ex tb IIIC T125°C Db	
CE	0477	Ex II 2G Ex db eb IIC T5... T3 Gb	
CE	0477	Ex II 2GD Ex db eb IIC T5... T3 Gb Ex tb IIIC T125°C Db	

*Sono dichiarati conformi sotto l'esclusiva responsabilità del costruttore / They are declared compliant under the sole responsibility of the manufacturer / Ils sont déclarés conformes sous la seule responsabilité du fabricant / Sie werden unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers als konform erklärt. / Se declaran conformes bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.*

### ORANGE 1 ELECTRIC MOTORS S.P.A.

*in accordo alle seguenti Direttive CE/in compliance with the EC Directives/selon les Directives CE suivantes  
in übereinstimmung mit den folgenden EG-Richtlinien/de acuerdo con las siguientes Directivas EC*

2014/34/UE	(ATEX)
2014/30/UE	(EMC)
2006/42/EC	(Machinery)
2015/863 / EU	(RoHS III)
(EU) 2019/1781	(Ecodesign Requirements)

*e in conformità alle seguenti Norme/ and comply with the following Standards / et enconfrmité avec les Normes  
und entsprechen den folgenden Standard / y conform a las sigulentes Normas*

EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014, EN 60079-7:2015+A1:2018  
EN 60034-1,2,5,6,7,9,12,14, IEC60072-1,

#### NOTA/ NOTE/ BEMERKUNG/ NOTAS

*(Directive 2006/42/EC Direttiva Macchine, Machinery Directive, Directive Machine, Maschinen-Richtlinie, Directiva Maquinaria)*

*I motori in oggetto sono considerati componenti, in accordo con la direttiva macchine. Il motore non deve essere messo in servizio  
finché la macchina stessa su cui è montato non venga dichiarata conforme alla direttiva macchine.*

*Above motors considered as components, comply with the directive machine. The motor must not be incorporated in service until the machine  
itself has not been declared in conformity with the machinery directive.*

*Les moteurs ci-dessus considérés comme composants sont conformes à la directive machine. Le moteur ne peut être incorporé  
et mis en service avant que la machine dans laquelle il est incorporé ne soit déclarée conforme à la directive machine.*

*Für die korrekte installation der oben genannten Motore sowie der entsprechenden komponenten, die in ihrer Bauart mit den zu dieser  
Bescheinigung aufgeführten Vorschriften übereinstimmen, ist der Mashinenhersteller/Maschinenbetreiber verantwortlich. Die Motoren  
entsprechen den Vorschriften nur, solange die Anlage, in der sie eingebaut wurden, in übereinstimmung mit den geltenden Maschinen-  
richtlinien und Vorschriften errichtet wurde.*

*Los motores en objecto, por tratarse de componentes, cumplen las normas de la directiva si la instalacion está correctamente controlada por el  
constructor de la máquina. El motor no debe entrar en servicio hasta que la máquina en que ha sido incorporado disponga de la declaration de  
la directive maquinaria*

Product Quality Assurance Notification Number (according to Annex IV of the ATEX Directive 2014/34/EU): EPT 21 ATEX 4234 Q  
Notified by Eurofins Product Testing Italy S.r.l. – Notified Body n.0477 - Via Courgné 21 - 10156 Torino Italy

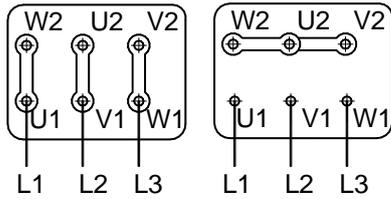


28/06/2021

Armando Donazzan  
Legale Rappresentante

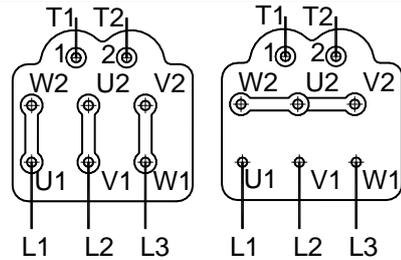
## Schemi di collegamento / Wiring diagrams

### Trifase 1 Velocità 2-4-6-8 poli (6 fili) – Three-phase 1 speed 2-4-6-8 poles (6 wires)



(D) Collegamento delta  
Tensione inferiore  
Delta connection  
lower voltage

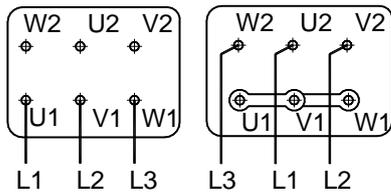
(Y) Collegamento stella  
Tensione superiore  
Star connection  
higher voltage



(D) Collegamento delta  
Tensione inferiore  
Delta connection  
lower voltage

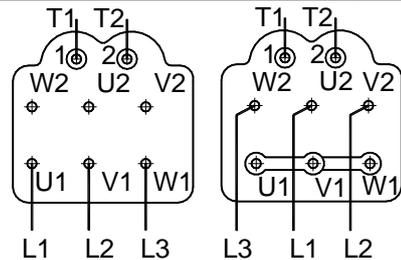
(Y) Collegamento stella  
Tensione superiore  
Star connection  
higher voltage

### Trifase doppia velocità 1 avvolgimento – Three-phase double speed 1 winding



Bassa velocità – Low speed

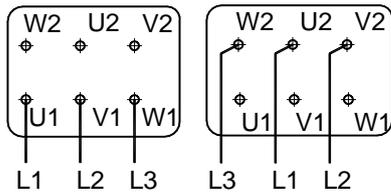
Alta velocità – high speed



Bassa velocità – Low speed

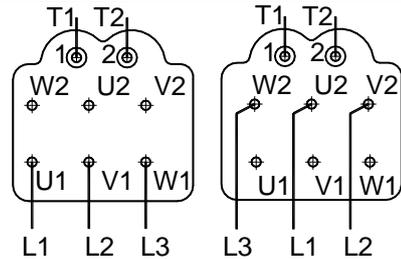
Alta velocità – high speed

### Trifase doppia velocità 2 avvolgimenti separati – Three-phase double speed 2 separate windings



Bassa velocità – Low speed

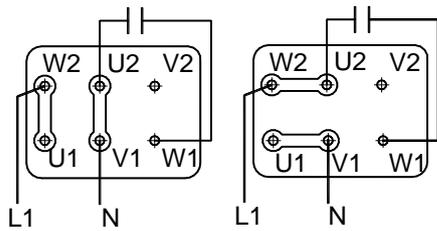
Alta velocità – high speed



Bassa velocità – Low speed

Alta velocità – high speed

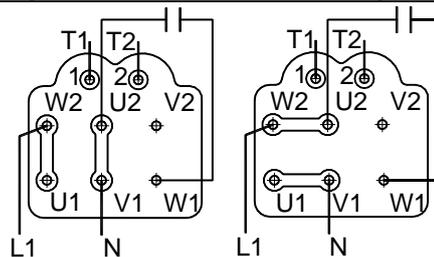
### Monofase 4 fili – Single-phase 4 wires



Rotazione oraria  
Clockwise rotation

Rotazione antioraria  
Counter clockwise rotation

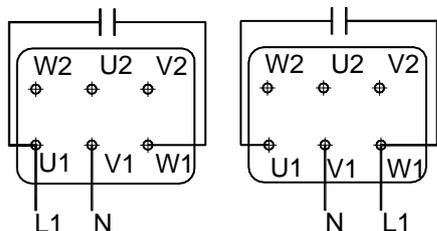
### Monofase 4 fili con protezione termica Single-phase 4 wires with thermal protection



Rotazione oraria  
Clockwise rotation

Rotazione antioraria  
Counter clockwise rotation

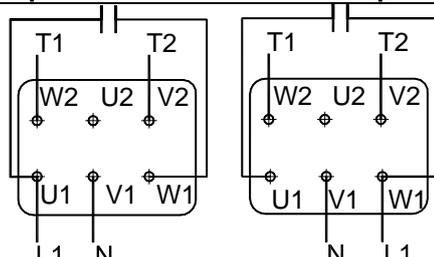
### Monofase 3 fili – Single-phase 3 wires



Rotazione oraria  
Clockwise rotation

Rotazione antioraria  
Counter clockwise rotation

### Monofase 3 fili con protezione termica Single-phase 3 wires with thermal protection



Rotazione oraria  
Clockwise rotation

Rotazione antioraria  
Counter clockwise rotation



[1] **EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**

[2] **Equipment intended for use in potentially explosive atmospheres Directive 2014/34/EU – Annex III**

[3] Certificate Number: **EPT 17 ATEX 2588 X** issue 4

[4] Equipment: **Electric motor  
O-M**

[5] Manufacturer: **ORANGE1 ELECTRIC MOTORS S.p.A**

[6] Address: **Via Mantova, 93 – 43122 Parma - Italy**

[7] This equipment and its accepted variations are specified in the annex to this Certificate.

[8] Eurofins Product Testing Italy S.r.l., Notified Body n. 0477 in accordance with Article 21 of the Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council of 26th February 2014, certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II of the Directive. The examination and test results are recorded in the confidential Report N°EPT.22.REL.02/2213099

[9] Compliance with the essential health and safety requirements is assured through the verification of them and by compliance with the following harmonized standards:

**EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-1:2014, EN 60079-7:2015+A1:2018, EN 60079-31:2014**

[10] If the sign "X" is placed after the Certificate number, it indicates that the equipment is subject to the special conditions for safe use specified in the annex to this Certificate.

[11] This EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design, the exam and the tests of the specified equipment.  
Further requirements of the Directive 2014/34/EU apply to the manufacture and supply of this equipment. These requirements are not object of this Certificate.

[12] The equipment shall include the sign  and the following strings:

**II 2G**  
Ex db IIC T5 ... T3 Gb or

**II 2G**  
Ex db eb IIC T5 ... T3 Gb or

**-40°C ≤ Tamb ≤ +60°C**

**II 2GD**  
Ex db IIC T5 ... T3 Gb  
Ex tb IIIC T125°C Db

**II 2GD**  
Ex db eb IIC T5 ... T3 Gb  
Ex tb IIIC T125°C Db

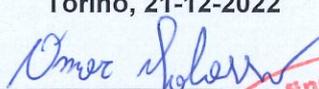
*Relationships between ambient temperature range and temperature limits are reported in the equipment description*

*Applicable when flameproof terminal compartment is used*

*Applicable when increased safety terminal compartment is used*

Place and date of issue:  
(DD-MM-YYYY)

**Torino, 21-12-2022**

  
Omar Galasso  
Deputy Directive Responsible

  
Paolo Trisoglio  
Managing Director



PRD N° 119B  
Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements  
CP-ATEX-MOD-26-00

This Certificate has 8 pages and it is reproducible only in its entirety. Conditions of validity are reported below.



[13]

[14]

**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**

[15] **Equipment description**

The motors are made of aluminium and have separate parts: motor enclosure, terminal box for supply and capacitor enclosure (optional). The motors are suitable for group IIC and group IIIC. The motor enclosure has types of protection "Ex d" and "Ex t";

The terminal box can have types of protection "Ex d" and "Ex t" or "Ex e" and "Ex t"; in addition, the connection between the motor wires and supply cable can be made in a box without terminals by the use of splicing or head to head connectors

The capacitor enclosure has types of protection "Ex d" and "Ex t";

All the parts of the flameproof enclosures have flameproof joints independent from each other.

The motors can be equipped with auxiliary devices (heaters, thermal protectors).

The anti-condensation heater can be activated only when the motor is not powered.

In case of single phase motors the capacitors have to be placed in the appropriate enclosure or in safe area.

The motors can be produced in low efficiency version (IE1, not for European market) or high efficiency version (IE2 or IE3)

**Electrical characteristics**

The equipment can be supplied by mains or inverter:

**Mains Supply**

Maximum rated voltage: 850 V

Maximum rated power: 30 kW

Rated frequency: 50/60 Hz

Insulation class: F or H

Duty: S1, S2, S3, S9

Poles: 2, 4, 6, 8, 2/4, 4/8, 4/6, 6/8

Degree of protection: IP66 (For version with Ex db / Ex tb termination compartment)

IP65 (For version with Ex eb / Ex tb termination compartment)

**Inverter supply**

Frequency range: 5-100 Hz

Possibility of supply through inverter exclusively with the use of thermal protectors applied on the windings.

Such protectors may be either PTO and PTC and they shall be connected to an appropriate and reliable control device.

Activation temperature related to the temperature class:

- 90°C for temperature class T5;
- 130°C for temperature class T4;
- 150°C for temperature class T3.

Ambient temperature. -40 ÷ +40 °C (or +60°C for T3, T4 class of temperature)

Temperature classes and Maximum surface temperature:

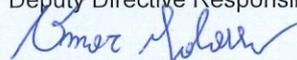
T5, T4, T3, T125°C as a function of the ambient temperature and of the electrical characteristics (as indicated in the technical note).



PRD N° 119B  
 Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements

CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
 Deputy Directive Responsible



Page 2 of 8  
 21-12-2022

[13]

[14]



**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**

**Ventilation**

The motors can be ventilated and not ventilated (with half power in respect to the ventilated corresponding motors so to maintain a T3 temperature class with ambient temperature of 60°C or T4 temperature class with ambient temperature of 40°C).

Ventilation can be made by fan, who is fitted directly on the shaft, or by using an auxiliary motor. The auxiliary motor belongs to O-M series. It will be a two poles 63 motor (for shaft height from 80 to 132) or a two poles 71 motor (for shaft height from 160 to 180).

Impellers for Ex db motors, which have a peripheral speed below 50 m/s, are made of plastic material.

Impellers for Ex tb or Ex db tb or Ex db motors (which have a peripheral speed above 50 m/s) are made of plastic dissipative material or metallic material.

The degree of protection (IP) of ventilation openings are:

- IP 20 on the air inlet side
- IP 10 on the air outlet side

Summary of possible marking strings and allowed ambient temperature range

**Ordinary terminal box**

Ex db IIC T4 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 60°C
Ex db eb IIC T4 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 60°C
Ex db IIC T5 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 40°C
Ex db eb IIC T5 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 40°C

**Cable connection by means of flat box**
**Three phases motors**

Ex db eb IIC T3 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 60°C
Ex db eb IIC T4 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 50°C

Single phase motors from frame size 56 up to frame 100:

Ex db eb IIC T3 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 50°C
--------------------	-------------------	-------------------

**Cable entries**

The cable entries integrated in motor body, terminal box (motor side), capacitor box are part of this certification.

All the other cable entries devices used on the enclosures are already properly ATEX certified.

The accessories used for cable entries and for unused holes must be covered by a separate ATEX certification according to the applicable standards EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7 and EN 60079-31.



PRD N° 119B  
 Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements

CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
 Deputy Directive Responsible



Page 3 of 8  
 21-12-2022



[13]

[14]

**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**

**Identification**

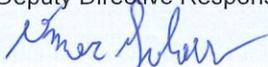
The three-phase and single-phase asynchronous motors, Series O-M (IE1 Range), are identified by a code as follows

Motor Type Identification				OD	063	A	4				
<b>Motor Type</b>											
Three phase and single phase motors Efficiency IE1											
<b>MD</b>	1ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX Marking)	<b>ME</b>	1ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX Marking)								
<b>MX</b>	1ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX + IECEX Marking)	<b>MY</b>	1ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX + IECEX Marking)								
<b>OD</b>	3ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX Marking)	<b>OE</b>	3ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX Marking)								
<b>OX</b>	3ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX + IECEX Marking)	<b>OY</b>	3ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX + IECEX Marking)								
<b>Shaft Height</b>											
56, 63, 71, 80, 90, 100, 112, 132, 160, 180											
<b>Main stator dimensions (depending on motor power)</b>											
A,B		56 63 71 80									
S,L		90 132 160 180									
K,M		100 132 160 180									
<b>Poles number</b>											
2, 4, 6		Single phase motors 1 speed									
2, 4, 6, 8		Three phase motors 1 speed									
3, 5, 7, 9		3ph double speed 2/4, 4/8, 4/6, 6/8 poles Constant Torque									
C, D, E, F		3ph double speed 2/4, 4/8, 4/6, 6/8 poles Quadratic Torque									



PRD N° 119B  
 Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements  
 CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
 Deputy Directive Responsible



Page 4 of 8  
 21-12-2022

[13]

[14]



**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**

The three-phase and single phase asynchronous motors, Series O (IE2-IE3 Range), are identified by a code as follows:

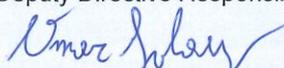
<b>Motor Type Identification</b>				OH	063	A	4
<b>Motor Type</b>							
Three phase and single phase motors Efficiency IE2 – IE3							
<b>MH</b>	1-Phase Ex db or Ex db tb (Atex marking)	<b>MK</b>	1-Phase Ex db eb or Ex db eb tb (Atex marking)				
<b>OH</b>	3-Phase Ex db or Ex db Ex tb (ATEX Marking)	<b>OK</b>	Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX Marking)				
<b>MZ</b>	1-Phase Ex db or Ex db tb (Atex + IECEX marking)	<b>MJ</b>	1-Phase Ex db eb or Ex db tb (ATEX + IECEX marking)				
<b>OZ</b>	Ex db or Ex db Ex tb (ATEX + IECEX Marking)	<b>OJ</b>	Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX + IECEX Marking)				
<b>Shaft Height</b>							
56, 63, 71, 80, 90, 100, 112, 132, 160, 180							
<b>Main housing Frame S M L</b> Main stator dimensions (depending on motor power) A B C D E S Z							
<b>Poles number</b>							
2, 4, 6, 8	Three phase motors 1 speed						
2, 4	Single phase motors 1 speed						



PRD N° 119B  
 Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements

CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
 Deputy Directive Responsible



Page 5 of 8  
 21-12-2022

[13]

[14]

**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**

**Warning label**

"Flameproof joints cannot be repaired"

"Use screws quality  $\geq 8.8$ "

"Potential electrostatic charging hazard – Do not rub the surface – Clean only with a damp cloth"

Note: this warning is included only in case of painting with thickness greater than 0.2mm

"Do not open in presence of explosive atmosphere"

"Refer to instruction for cable and cable gland selection"

"Do not open when energized"

**Routine tests**

According to clause 7.1 of EN 60079-7 standard, each motor having increased safety "Ex eb" terminal box shall be submitted to the dielectric strength test (carried out in accordance with clause 6.1). The test shall be deemed to have passed if no breakdown or arcing occurs applying a test voltage equals to  $(1000 + 2U)$  V.r.m.s. for at least 1 minute, where U is the rated voltage of the motor.

The test can be alternatively carried out at 1.2 times the test voltage for a period of at least 100 ms.

The test voltage shall be applied between each galvanically isolated connection included in the terminal box.

**[16] Assessment Report n° EPT.22.REL.02/2213099**

This EU-Type Examination Certificate is released after the positive result of the conformity assessment of the Council Directive 2014/34/EU and to harmonized technical standards listed in this certificate performed by the Notified Body Eurofins Product Testing Italy S.r.l., and reported in the Assessment Report above cited.

**[17] Special condition for a safe use**

Supply voltage must be within:

-  $\pm 5\%$  of the nominal value for temperature class T5;

-  $\pm 10\%$  of the nominal value for temperature class T3 or T4.

•Flameproof joints are not intended to be repaired.

•The anti-condensation heater can be activated only when the motor is not powered.



PRD N° 119B  
Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements

CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
Deputy Directive Responsible



Page 6 of 8  
21-12-2022

[13]

[14]

**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**


**[18] Essential Health and Safety Requirements**

Assured by compliance with harmonized standards.

**[19] Descriptive documents**

The equipment object of this Certificate are described by the following documents that are scheduled documents and therefore they cannot be modified without the explicit authorization of the Notified Body.

Type of document	Document identification	Rev.	Date
*Technical note (four attachments included)	Technical note asynchronous motors series O - M sizes 56-180	3	06-10-2022
Sealing rings drawings	Schema gommini	-	19-02-2021
Gland nuts drawings	Schema premistoppa	-	23-02-2021
Washer drawings	Schema rondelle	-	23-02-2021
Safety, installing maintenance instructions (non-flat box motor)	Motors series O-M - Safety, installing maintenance instructions	01	28-06-2021
Safety, installing maintenance instructions (flat box and not flat box motors)	Motors series O-M - Safety, installing maintenance instructions	02	20-05-2022

\* New or revised document

**[20] Terms and conditions**

The product liability rests with the Manufacturer, his representative or, in the absence of a representative, with the importer, in accordance with the General Product Safety Directive 2001/95/EC.

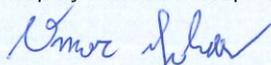
The following conditions may render this certificate invalid:

- changes in the design or construction of the product;
- changes or amendments to the Directive;
- changes or amendments in the standards which form the basis for documenting compliance with the essential requirements of the 2014/34/EU Directive.



PRD N° 119B  
 Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements  
 CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
 Deputy Directive Responsible



Page 7 of 8  
 21-12-2022

[13]

[14]

**ANNEX**  
**EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**  
**N. EPT 17 ATEX 2588 X issue 4**


**[21] History**

Issue	Description	Date
0	First emission, replacement of the EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE n. EUM1 10 ATEX 0350 and its supplements n. 1 and 2.	06-02-2017
1	Constructive change and changing of manufacturer's references	08-02-2019
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclusion of the high efficiency IE2-IE3 versions (with and without extension ring)</li> <li>• Verification of compliance according to the latest standard editions EN IEC 60079-0:2018 and EN 60079-7:2015+A1:2018</li> </ul>	29-06-2021
3	Inclusion of "flat box" version for single phase motors sizes from 56 to 100 and for three phase motors sizes from 56 to 132 (models 132M D2, 71M Z6, 132M E6 are excluded)	15-07-2022
4	The high efficiency version (IE2) for single phase motors has been included in the scope of the certificate	21-12-2022



PRD N° 119B  
 Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements  
 CP-ATEX-MOD-26-00

Omar Galasso  
 Deputy Directive Responsible



Page 8 of 8  
 21-12-2022

End of Certificate



# IECEX Certificate of Conformity

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION IEC Certification System for Explosive Atmospheres

for rules and details of the IECEx Scheme visit [www.iecex.com](http://www.iecex.com)

Certificate No.:	<b>IECEX EUT 14.0001X</b>	Page 1 of 4	<u>Certificate history:</u>
Status:	<b>Current</b>	Issue No: 6	Issue 5 (2022-12-21)
Date of Issue:	2023-12-04		Issue 4 (2022-07-15)
Applicant:	<b>ORANGE1 ELECTRIC MOTORS S.p.A.</b> Via Mantova, 93 43122 Parma Italy		Issue 3 (2021-06-29)
Equipment:	<b>Series O-M three-phase and single-phase asynchronous squirrel cage rotor motors, supplied by mains or inverter</b>		Issue 2 (2019-02-08)
Optional accessory:	Terminal box and Capacitor box		Issue 1 (2017-03-10)
Type of Protection:	<b>Flameproof enclosures "d"; Equipment dust ignition protection by enclosure "t", Increased safety "e"</b>		Issue 0 (2014-03-07)
Marking:	Ex db IIC T5 ... T3 Gb <i>or</i> Ex db IIC T5 ... T3 Gb Ex tb IIIC T125°C Db <i>or</i> Ex db eb IIC T5 ... T3 Gb <i>or</i> Ex db eb IIC T5 ... T3 Gb Ex tb IIIC T125°C Db  -40°C ≤ Tamb ≤ +60°C  Relationships between ambient temperature range and temperature limits are reported in the attachment		

Approved for issue on behalf of the IECEx  
Certification Body:

**Dionisio Bucchieri**

Position:

**Head of IECEx CB**

Signature:  
(for printed version)

Date:  
(for printed version)

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.
2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting [www.iecex.com](http://www.iecex.com) or use of this QR Code.



Certificate issued by:

**Eurofins Product Testing Italy S.r.l.**  
Via Cuorgnè  
n.21 - 10156 Torino  
Italy



Product Testing



# IECEX Certificate of Conformity

Certificate No.: **IECEX EUT 14.0001X**

Page 2 of 4

Date of issue: 2023-12-04

Issue No: 6

Manufacturer: **ORANGE1 ELECTRIC MOTORS S.p.A.**  
Via Mantova, 93  
43122 Parma  
Italy

Manufacturing  
locations:

This certificate is issued as verification that a sample(s), representative of production, was assessed and tested and found to comply with the IEC Standard list below and that the manufacturer's quality system, relating to the Ex products covered by this certificate, was assessed and found to comply with the IECEx Quality system requirements. This certificate is granted subject to the conditions as set out in IECEx Scheme Rules, IECEx 02 and Operational Documents as amended

## STANDARDS :

The equipment and any acceptable variations to it specified in the schedule of this certificate and the identified documents, was found to comply with the following standards

[IEC 60079-0:2017](#) Explosive atmospheres - Part 0: Equipment - General requirements  
Edition:7.0

[IEC 60079-1:2014](#) Explosive atmospheres - Part 1: Equipment protection by flameproof enclosures "d"  
Edition:7.0

[IEC 60079-31:2013](#) Explosive atmospheres - Part 31: Equipment dust ignition protection by enclosure "t"  
Edition:2

[IEC 60079-7:2017](#) Explosive atmospheres - Part 7: Equipment protection by increased safety "e"  
Edition:5.1

This Certificate **does not** indicate compliance with safety and performance requirements other than those expressly included in the Standards listed above.

## TEST & ASSESSMENT REPORTS:

A sample(s) of the equipment listed has successfully met the examination and test requirements as recorded in:

Test Report:

[IT/EUT/ExTR14.0001/06](#)

Quality Assessment Report:

[IT/EUT/QAR14.0001/10](#)



# IECEX Certificate of Conformity

Certificate No.: **IECEX EUT 14.0001X**

Page 3 of 4

Date of issue: 2023-12-04

Issue No: 6

## **EQUIPMENT:**

Equipment and systems covered by this Certificate are as follows:

The motors are made of aluminium and have separate parts: motor enclosure, terminal box for supply and capacitor enclosure (optional). The motors are suitable for group IIC and group IIIC.

The motor enclosure has types of protection "Ex d" and "Ex t";

The terminal box can have types of protection "Ex d" and "Ex t" or "Ex e" and "Ex t"; A version without terminal box and with a smaller box (flat box) for supply cable connection with splicing or head to head connectors is also available

The capacitor enclosure has types of protection "Ex d" and "Ex t";

See the detailed description in the annexed document to this certificate.

## **SPECIFIC CONDITIONS OF USE: YES as shown below:**

- Supply voltage must be within:
  - $\pm 5\%$  of the nominal value for temperature class T5;
  - $\pm 10\%$  of the nominal value for temperature class T3 or T4.
- Flameproof joints are not intended to be repaired.
- The anti-condensation heater can be activated only when the motor is not powered.



# IECEX Certificate of Conformity

Certificate No.: **IECEX EUT 14.0001X**

Page 4 of 4

Date of issue: 2023-12-04

Issue No: 6

**DETAILS OF CERTIFICATE CHANGES (for issues 1 and above)**

The marking plate of IE1 motors version has been updated.

The protection degree has been increased from IP 65 to IP 66, excluding Ex db eb flat box execution that remain IP 65.

**Annex:**

[Annex to CoC.pdf](#)

**Annex to certificate: IECEx EUT 14.0001X Issue N. 6****General product information:**

The motors are made of aluminium and have separate parts: motor enclosure, terminal box for supply and capacitor enclosure (optional). The motors are suitable for group IIC and group IIIC.

The motor enclosure has types of protection “Ex d” and “Ex t”;

The terminal box can have types of protection “Ex d” and “Ex t” or “Ex e” and “Ex t”; in addition, the connection between the motor wires and supply cable can be made in a box without terminals by the use of splicing or head to head connectors; in the case of head to head connectors the supply cable is permanently connected and the connections are drowned in resin

The capacitor enclosure has types of protection “Ex d” and “Ex t”;

All the parts of the flameproof enclosures have flameproof joints independent from each other.

The motors can be equipped with auxiliary devices (heaters, thermal protectors).

The anti-condensation heater can be activated only when the motor is not powered.

In case of single phase motors the capacitors have to be placed in the appropriate enclosure or in safe area.

The motors can be produced in low efficiency version (IE1, not for European market) or high efficiency version (IE2 or IE3)

**Electrical characteristics:**

The equipment can be supplied by mains or inverter:

Mains Supply

Maximum rated voltage: 850 V

Maximum rated power: 30 kW

Rated frequency: 50/60 Hz

Insulation class: F or H

Duty: S1, S2, S3, S9

Poles: 2, 4, 6, 8, 2/4, 4/8, 4/6, 6/8

Degree of protection: IP66 (For version with Ex db / Ex eb / Ex tb termination compartment)  
IP65 (For Ex db eb flat box execution)

Inverter supply

Frequency range: 5-100 Hz

Possibility of supply through inverter exclusively with the use of thermal protectors applied on the windings.

Such protectors may be either PTO and PTC and they shall be connected to an appropriate and reliable control device.

Activation temperature related to the temperature class:

- 90°C for temperature class T5;
- 130°C for temperature class T4;
- 150°C for temperature class T3.

Ambient temperature.  $-40 \div +40$  °C (or +60°C for T3,T4 class of temperature)

Ventilation

The motors can be ventilated and not ventilated (with half power in respect to the ventilated corresponding motors so to maintain a T3 temperature class with ambient temperature of 60°C or T4 temperature class with ambient temperature of 40°C).

Ventilation can be made by fan, who is fitted directly on the shaft, or by using an auxiliary motor.

The auxiliary motor belongs to O-M series. It will be a two poles 63 motor (for shaft height from 80 to 132) or a two poles 71 motor (for shaft height from 160 to 180).

Impellers for Ex db motors, which have a peripheral speed below 50 m/s, are made of plastic material.

Impellers for Ex tb or Ex db tb or Ex db motors (which have a peripheral speed above 50 m/s) are made of plastic dissipative material or metallic material.

The degree of protection (IP) of ventilation openings are:

- IP 20 on the air inlet side
- IP 10 on the air outlet side

Summary of possible marking strings and allowed ambient temperature range

Ordinary terminal box

Ex db IIC T4 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 60°C
Ex db eb IIC T4 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 60°C
Ex db IIC T5 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 40°C
Ex db eb IIC T5 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 40°C

Cable connection by means of flat box

*Three phases motors*

Ex db eb IIC T3 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 60°C
Ex db eb IIC T4 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 50°C

*Single phase motors from frame size 56 up to frame 100 :*

Ex db eb IIC T3 Gb	Ex tb IIIC T125°C	Tamb -40°C + 50°C
--------------------	-------------------	-------------------

**Cable entries:**

The cable entries integrated in motor body, terminal box (motor side), capacitor box are part of this certification.

All the other cable entries devices used on the enclosures are already properly IECEx certified.

The accessories used for cable entries and for unused holes must be covered by a separate IECEx certification according to the applicable standards IEC 60079-0, IEC 60079-1, IEC 60079-7 and IEC 60079-31.

**Identification:**

The three-phase and single-phase asynchronous motors, Series O-M (IE1 Range), are identified by a code as follows:

Motor Type Identification				OD	063	A	4
<b>Motor Type</b>							
Three phase and single phase motors Efficiency IE1							
<b>MD</b>	1ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX Marking)	<b>ME</b>	1ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX Marking)				
<b>MX</b>	1ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX + IECEx Marking)	<b>MY</b>	1ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX + IECEx Marking)				
<b>OD</b>	3ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX Marking)	<b>OE</b>	3ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX Marking)				
<b>OX</b>	3ph Ex db or Ex db Ex tb (ATEX + IECEx Marking)	<b>OY</b>	3ph Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX + IECEx Marking)				
<b>Shaft Height</b>							
56, 63, 71, 80, 90, 100, 112, 132, 160, 180							
<b>Main stator dimensions (depending on motor power)</b>							
<b>A,B</b>	56 63 71 80						
<b>S,L</b>	90 132 160 180						
<b>K,M</b>	100 132 160 180						
<b>Poles number</b>							
<b>2, 4, 6</b>	Single phase motors 1 speed						
<b>2, 4, 6, 8</b>	Three phase motors 1 speed						
<b>3, 5, 7, 9</b>	3ph double speed 2/4, 4/8, 4/6, 6/8 poles Constant Torque						
<b>C, D, E, F</b>	3ph double speed 2/4, 4/8, 4/6, 6/8 poles Quadratic Torque						

The three-phase and single phase asynchronous motors, Series O-M (IE2-IE3 Range), are identified by a code as follows:

<b>Motor Type Identification</b>				<b>OH</b>	<b>063</b>	<b>A</b>	<b>4</b>
<b>Motor Type</b>							
Three phase and single phase motors Efficiency IE2 – IE3							
<b>MH</b>	1-Phase Ex db or Ex db tb (Atex marking)	<b>MK</b>	1-Phase Ex db eb or Ex db eb tb( Atex marking)				
<b>OH</b>	3 -Phase Ex db or Ex db Ex tb (ATEX Marking)	<b>OK</b>	Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX Marking)				
<b>MZ</b>	1-Phase Ex db or Ex db tb (Atex + IECEX marking)	<b>MJ</b>	1-Phase Ex db eb or Ex db tb (ATEX +IECEX marking)				
<b>OZ</b>	Ex db or Ex db Ex tb (ATEX + IECEX Marking)	<b>OJ</b>	Ex db Ex eb or Ex db Ex eb Ex tb (ATEX + IECEX Marking)				
<b>Shaft Height</b>							
56, 63, 71, 80, 90, 100, 112, 132, 160,180							
<b>Main housing Frame S M L</b> <b>Main stator dimensions (depending on motor power)</b> A B C D E S Z							
<b>Poles number</b>							
2, 4, 6, 8	Three phase motors 1 speed						
2, 4	Single phase motors 1 speed						

**Warning list:**

“Flameproof joints cannot be repaired”

“Use screws quality  $\geq 8.8$ ”

“Potential electrostatic charging hazard – Do not rub the surface – Clean only with a damp cloth”

*Note: this warning is included only in case of painting with thickness greater than 0.2mm*

“Do not open in presence of explosive atmosphere”

“Refer to instruction for cable and cable gland selection”

“Do not open when energized”



**Routine tests:**

According to clause 7.1 of IEC 60079-7 standard, each motor having increased safety "Ex eb" terminal box shall be submitted to the dielectric strength test (carried out in accordance with clause 6.1). The test shall be deemed to have passed if no breakdown or arcing occurs applying a test voltage equals to  $(1000 + 2U)$  V.r.m.s. for at least 1 minute, where U is the rated voltage of the motor.

The test can be alternatively carried out at 1.2 times the test voltage for a period of at least 100 ms.

The test voltage shall be applied between each galvanically isolated connection included in the terminal box.

# RMA-Formular und Erklärung über Dekontaminierung

## Formulaire RMA et déclaration de décontamination



RMA-Nr./ Numéro de renvoi

Die RMA-Nr. bekommen Sie von Ihrem Ansprechpartner im Vertrieb oder Service. Bei Rücksendung eines Altgeräts zur Entsorgung tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. "WEEE" ein./ Le numéro d'autorisation de retour (RMA) est mis à votre disposition par votre interlocuteur à la vente ou au service. Lors du renvoi d'un appareil usagée en vue de sa mise au rebut, veuillez saisir "WEEE" dans le champ du n° RMA.

Zu diesem Rücksendeschein gehört eine Dekontaminierungserklärung. Die gesetzlichen Vorschriften schreiben vor, dass Sie uns diese Dekontaminierungserklärung ausgefüllt und unterschrieben zurücksenden müssen. Bitte füllen Sie auch diese im Sinne der Gesundheit unserer Mitarbeiter vollständig aus./ Une déclaration de décontamination fait partie intégrante de ce bulletin de retour. Les prescriptions légales vous obligent à nous renvoyer cette déclaration de décontamination remplie et signée. Veuillez la remplir également complètement au sens de la santé de nos employés.

### Firma/ Société

Firma/ Société

Straße/ Rue

PLZ, Ort/ CP, localité

Land/ Pays

Gerät/ Appareil

Anzahl/ Nombre

Auftragsnr./ Numéro de commande

### Ansprechpartner/ Interlocuteur

Name/ Nom

Abt./ Dépt.

Tel./ Tél.

E-Mail

Serien-Nr./ N° de série

Artikel-Nr./ N° d'article

### Grund der Rücksendung/ Motif du retour

- Kalibrierung/ Calibrage       Modifikation/ Modification  
 Reklamation/ Réclamation       Reparatur/ Réparation  
 Elektroaltgerät/ Appareil électrique usagé (WEEE)  
 andere/ autre

bitte spezifizieren/ veuillez spécifier

### Ist das Gerät möglicherweise kontaminiert?/ L'appareil a-t-il été utilisé ?

- Nein, da das Gerät nicht mit gesundheitsschädlichen Stoffen betrieben wurde./ Non, car l'appareil n'a pas été utilisé avec des substances dangereuses pour la santé.  
 Nein, da das Gerät ordnungsgemäß gereinigt und dekontaminiert wurde./ Non, car l'appareil a été nettoyé et décontaminé en bonne et due forme.  
 Ja, kontaminiert mit:/ Oui, contaminé avec:



explosiv/  
explosif



entzündlich/  
inflammable



brandfördernd/  
comburant



komprimierte  
Gase/  
gaz comprimés



ätzend/  
corrosif



giftig,  
Lebensgefahr/  
toxique, danger  
de mort



gesundheitsge-  
fährdend/  
dangereux pour  
la santé



gesund-  
heitsschädlich/  
nocif pour la  
santé



umweltge-  
fährdend/  
dangereux pour  
l'environnement

### Bitte Sicherheitsdatenblatt beilegen!/ Merci de joindre la fiche technique de sécurité

Das Gerät wurde gespült mit:/ L'appareil a été rincé avec:

Diese Erklärung wurde korrekt und vollständig ausgefüllt und von einer dazu befugten Person unterschrieben. Der Versand der (dekontaminierten) Geräte und Komponenten erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Cette déclaration a été correctement complétée et signée par une personne autorisée. L'envoi des appareils et composants (décontaminés) se fait selon les conditions légales.

Falls die Ware nicht gereinigt, also kontaminiert bei uns eintrifft, muss die Firma Bühler sich vorbehalten, diese durch einen externen Dienstleister reinigen zu lassen und Ihnen dies in Rechnung zu stellen.

Si la marchandise nous est retournée sans avoir été nettoyée, donc toujours contaminée, la société Bühler se réserve le droit de faire nettoyer le produit par un prestataire externe et de vous envoyer la facture correspondante.

Firmenstempel/ Cachet de l'entreprise

Datum/ Date

rechtsverbindliche Unterschrift/ Signature autorisée



### Vermeiden von Veränderung und Beschädigung der einzusendenden Baugruppe

Die Analyse defekter Baugruppen ist ein wesentlicher Bestandteil der Qualitätssicherung der Firma Bühler Technologies GmbH. Um eine aussagekräftige Analyse zu gewährleisten muss die Ware möglichst unverändert untersucht werden. Es dürfen keine Veränderungen oder weitere Beschädigungen auftreten, die Ursachen verdecken oder eine Analyse unmöglich machen.

### Umgang mit elektrostatisch sensiblen Baugruppen

Bei elektronischen Baugruppen kann es sich um elektrostatisch sensible Baugruppen handeln. Es ist darauf zu achten, diese Baugruppen ESD-gerecht zu behandeln. Nach Möglichkeit sollten die Baugruppen an einem ESD-gerechten Arbeitsplatz getauscht werden. Ist dies nicht möglich sollten ESD-gerechte Maßnahmen beim Austausch getroffen werden. Der Transport darf nur in ESD-gerechten Behältnissen durchgeführt werden. Die Verpackung der Baugruppen muss ESD-konform sein. Verwenden Sie nach Möglichkeit die Verpackung des Ersatzteils oder wählen Sie selber eine ESD-gerechte Verpackung.

### Einbau von Ersatzteilen

Beachten Sie beim Einbau des Ersatzteils die gleichen Vorgaben wie oben beschrieben. Achten Sie auf die ordnungsgemäße Montage des Bauteils und aller Komponenten. Versetzen Sie vor der Inbetriebnahme die Verkabelung wieder in den ursprünglichen Zustand. Fragen Sie im Zweifel beim Hersteller nach weiteren Informationen.

### Einsenden von Elektroaltgeräten zur Entsorgung

Wollen Sie ein von Bühler Technologies GmbH stammendes Elektroprodukt zur fachgerechten Entsorgung einsenden, dann tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. „WEEE“ ein. Legen Sie dem Altgerät die vollständig ausgefüllte Dekontaminierungserklärung für den Transport von außen sichtbar bei. Weitere Informationen zur Entsorgung von Elektroaltgeräten finden Sie auf der Webseite unseres Unternehmens.

### Éviter la modification et la détérioration du module à expédier

L'analyse d'unités défectueuses est un élément essentiel de l'Assurance Qualité de la société Bühler Technologies GmbH. Pour garantir une analyse pertinente, la marchandise doit être si possible contrôlée en l'état. Aucune modification ne doit être réalisée ni autre dommage se produire car les causes pourraient alors être masquées ou toute analyse serait rendue impossible.

### Manipulation des modules à sensibilité électrostatique

Dans le cas d'unités électroniques, il peut s'agir de composants sensibles aux charges électrostatiques. Les composants doivent être traités en respectant les directives en matière de décharges électrostatiques. Selon le cas, les composants devraient être remplacés à un poste de travail ESD. Si cela n'est pas possible, des mesures respectant les directives en matière de décharges électrostatiques devraient être prises lors du remplacement. Le transport ne doit être réalisé que dans des conditions respectant les directives en matière de décharges électrostatiques. Les emballages des composants doivent être en conformité avec les directives en matière de décharges électrostatiques. Utilisez selon le cas l'emballage de pièces de rechange ou choisissez vous-même un emballage en conformité avec les directives en matière de décharges électrostatiques.

### Montage de pièces de rechange

Veillez lors de l'insertion d'une pièce de rechange à ce que les conditions décrites ci-dessus soient respectées. Veillez à ce que le montage du produit et de tous les composants soit fait de manière appropriée. Remettez tous les câbles dans leur état d'origine avant la mise en service du produit. En cas de doute, adressez-vous au fabricant du produit pour avoir plus d'informations.

### Renvoi d'appareils électriques usagés en vue de leur mise au rebut

Si vous souhaitez expédier un produit électrique manufacturé par Bühler Technologies GmbH en vue de sa mise au rebut correcte, veuillez saisir "WEEE" dans le champ du n° RMA. Pour le transport, joignez à l'appareil usagé la déclaration de décontamination entièrement remplie et bien visible de l'extérieur. Vous trouverez davantage d'informations concernant la mise au rebut des appareils électriques usagés sur le site Internet de notre entreprise.

